

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature,
Amusement,
第1/3页

[,pi: 'dʒi:] -
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑ:l] . [ˌeks,ɑr'eks] .
Vol : XIX :
沃尔 : 十九 :

第十九卷

[noʊ] . - .]
No : 532 :
不 : - :]

第532号。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈfebruəri] [fɔ:r] , - .
SATURDAY , FEBRUARY 4 , 1832 :
周六 , 二月 4 , - : .

1832年2月4日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈkævərn] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
CAVERN OF ROBERT THE DEVIL :
洞穴 的 罗伯特 这 魔鬼 : .

罗伯特魔鬼洞穴。

[ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
CASTLE OF ROBERT THE DEVIL :
城堡 的 罗伯特 这 魔鬼 : .

魔鬼罗伯特的城堡。

[,pi: 'dʒi:] -
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˈrɑːbərt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] .
ROBERT THE DEVIL .
罗伯特 这 魔鬼 .

罗伯特，魔鬼。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː] , [baɪ] [ˈpærəgræf] [ˌsɜːrkəmˈstæn](ə)] , [ænd; ənd] [pʌf]
All the town , and the country too , by paragraph circumstantial , and puff
全部 这 镇 , 和 这 国家 也 , 经过 段落 间接的 , 和 噗
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

整个城镇，乃至整个国家，都通过段落的间接描述和直接的吹捧来展现。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈθiːətər] [ɪn] [ðɪs] [məˈtrɑːpəlɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
must have learned that every theatre in this Metropolis , and consequently ,
必须 有 学习 那 每一个 剧院 在 这 都会 , 和 最后 ,
[ˈevri] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
every stage in the country ,
每一个 阶段 在 这 国家 ,

他一定知道，这座大都市里的每一家剧院，进而，全国的每一座剧院，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsplendɪd] [frentʃ] [ˈɑːprə] [ˈrɑːbərt][lə] [ˈdiːəbl] .
is to have its version of the splendid French opera Robert le Diable .
是 到 有 它是 版本 的 这 灿烂 法语 歌剧 罗伯特 勒 迪亚布尔 .

将会有其版本的精彩法国歌剧《罗伯特·勒·迪亚布勒》。

[ɪts] [sək'ses] [ɪn][ˈpærɪs][hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ðər; ðər][kɔːl] [məːŋˈniːˈfiːk] ,
Its success in Paris has been what the good folks there call magnifique ,
它是 成功 在 巴黎 有 到过 什么 这 好的 各位 那里 称呼 绝妙 ,

它在巴黎的成功，正如当地好心人所说的“magnifique”(非常棒)。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θiːətrɪk(ə)] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
and playing the devil has been the theatrical order of day and night
和 玩耍 这 魔鬼 有 到过 这 戏剧 命令 的 天 和 夜晚
[sɪns] [ðə; ði][ˌrevəˈluː](ə)n] .
since the Revolution .
自从 这 革命 .

自革命以来，扮演魔鬼就成了戏剧界日夜不停的主旋律。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈmerɪts] ,
As we know nothing of its merits ,
作为 我们 知道 没有什么 的 它是 优点 ,

由于我们对它的优点一无所知，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] , [nɔːr] [bɪˈliːv] [ˈeni] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv] ,
and do not write of what we neither see nor hear , nor believe any report of ,
和 做 不是 写 的 什么 我们 两者都不 看 也不 听到 , 也不 相信 任何 报告 的 ,
不要写我们既没看到也没听到的事，也不相信任何报道。

[wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊps] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .
we do not put up our hopes for its success .
我们 做 不是 放 向上 我们的 希望 为了 它是 成功 .

我们并不指望它能成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstoːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈroʊməns] ,
But , as the story of the opera is a pretty piece of Norman romance ,
但 , 作为 这 故事 的 这 歌剧 是 一个 漂亮的 片 的 诺曼 浪漫 ,
但是，由于这部歌剧的故事本身就是一段优美的诺曼浪漫史，

[sʌm; səm] [fer] [ˈpensələr] [hæz; həz] [sent] [juː 'es][ðə; ði] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst] [kʌts] ,
some fair penciller has sent us the sketches of the annexed cuts ,
一些 公平的 铅笔人 有 发送 我们 这 草图 的 这 附件 削减 ,
一些技艺精湛的铅笔画家给我们寄来了附件中插图的草图。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈgreɪvər][hæz; həz] [ðʌs] [ˈpɪtɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [ɡri:v] , [ˈstæŋfɪ:ld] , [ˈrɑ:bərts] ,
and **our** **Engraver** **has** **thus pitted himself with Grieve , Stanfield , Roberts ,**
和 我们的 雕刻师 有 因此 凹坑 他自己 和 哀悼 , 斯坦菲尔德 , 罗伯茨 ,
[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [si:n] - [ˈpeɪntəz] ,
and scores of minor scene - painters ,
和 得分 的 次要的 场景 - 画家 ,
因此, 我们的雕版师把自己置于与格里夫、斯坦菲尔德、罗伯茨以及众多二流场景画家的行列之中。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkænvəs] [ˈkɑ:slz] , [ænd; ənd] [ˈsku:pɪŋ] [aʊt][ˈkævərnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
who are building canvass castles , and scooping out caverns for the King's
WHO 是 建筑 帆布 城堡 , 和 舀取 出去 洞穴 为了 这 国王学院
[ˈθi:ətər] ,
Theatre ,
剧院 ,
他们正在建造帆布城堡, 并为国王剧院挖掘洞穴。

[ˈkɒvənt] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][ˈdrjəri] [leɪn] [ˈθiətəz] .
Covent Garden , and Drury Lane Theatres .
科文特 花园 , 和 德鲁里 车道 剧院 .
科文特花园剧院和德鲁里巷剧院。

[ðerz] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ˈɡlɔ:rɪz] : [ˈaʊər; ɑ:r] [si:nz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ɔ:l]
Theirs will be but candle - light glories : our scenes will be the same by all
他们的 将要 是 但 蜡烛 - 光 荣耀 : 我们的 场景 将要 是 这 相同的 经过全部
[laɪts] .
lights .
灯 .
他们的景象不过是烛光下的辉煌: 我们的景象在任何灯光下都一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [si:nz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ju:z] [wɪˈðəʊt] [ˈæktər] , [ænd; ənd][kʌts][ʌv; əv] [les] [wɜ:rθ]
But as scenes are of little use without actors , and cuts of less worth
但 作为 场景 是 的 小的 使用 没有 演员 , 和 削减 的 较少的 值得
[wɪˈðəʊt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
without description ,
没有 描述 ,
但是, 如果没有演员, 场景就没什么用; 如果没有描述, 剪辑的价值也会降低。

[wi:; wi] [əˈpend] [ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [kɔ:rəˈspɒndənts] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
we append our fair Correspondent's historical notices of the sites and the
我们 附加 我们的 公平的 通讯员的 历史 通知 的 这 网站 和 这
[dræm] .
dram .
德拉姆 .
我们附上我们公正的通讯员对这些地点和酒的历史介绍。

[ˈpɜ:s] .
pers .
人 .
个人

[ʌv; əv] " [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtrædʒədi] .
of " this our tragedy .
的 " 这 我们的 悲剧 .
这是我们的悲剧。

" [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [lə] [ˈdi:əbl] , [ɔ:r] [ˈrɑ:bərt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" **CASTLE OF ROBERT LE DIABLE , OR ROBERT THE DEVIL .**
" 城堡 的 罗伯特 LE 迪亚布尔 , 或者 罗伯特 这 魔鬼 .
“罗伯特·勒·迪亚布尔城堡, 或罗伯特·魔鬼城堡。”

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnfənt] ['kæs(ə)l] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt][ðə; ði]['dev(ə)l] .
The founder of this ancient castle bears the name of Robert the Devil .
这 创始人 的 这 古老的 城堡 熊 这 姓名 的 罗伯特 这 魔鬼 .
这座古老城堡的建造者名叫罗伯特，绰号“魔鬼”。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['reɪlɪk][ʌv; əv][oʊld] ['nɔ:rmən] [fɔ:rtɪfɪ'keɪn] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
It is a wonderful relic of old Norman fortification , being so defended by nature ,
它 是 一个 精彩的 遗迹 的 老的 诺曼 筑城 , 存在 所以 辩护 经过 自然 ,
它是一座保存完好的古老诺曼防御工事遗迹，得益于得天独厚的自然屏障。

[æz; əz][tu:; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ɪts] ['enəmi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['fɔ:lən] [baɪ]
as to bid defiance to its enemies , and could only have fallen by
作为 到 出价 蔑视 到 它是 敌人 , 和 可以 仅有的 有 倒下 经过
[ˈstrætədʒəm] .
stratagem .
策略 .
仿佛是为了向敌人发出挑衅，而它的失败只能是计谋的结果。

[aɪ 'ti:] [ɪz]['sɪtʃuertɪd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]
It is situated on the left side of the River Seine and in the province of
它 是 位于 在 这 左边 边 的 这 河 罨 和 在 这 省 的
[ˈnɔ:rməndi] .
Normandy .
诺曼底 .
它位于塞纳河左岸，属于诺曼底省。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərnz][baɪ][ðər; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'stent] [sə'fɪʃntli] [ə'test] [ðə; ði] ['eɪnfənt]
The subterranean caverns by their amazing extent sufficiently attest the ancient
这 地下 洞穴 经过 他们的 惊人的 程度 足够 证明 这 古老的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃər] ;
importance of this structure ;
重要性 的 这 结构 ;
地下洞穴的规模之大，足以证明这座建筑在古代的重要性；

[trə'dɪj(ə)n] [sez] [ðeɪ] [ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
tradition says they extend to the banks of the Seine .
传统 说道 他们 延长 到 这 银行 的 这 罨 .
据传统说法，它们一直延伸到塞纳河两岸。

[ɪts][æn'tɪkwəti][ɪz] ['fʊli] [pru:vɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rkɪ'tekt(ə)rəl] ['frægmənts] ['berɪŋ] [ðə; ði]
Its antiquity is fully proved by some of the architectural fragments bearing the
它是 古代 是 完全 已证实 经过 一些 的 这 建筑 片段 轴承 这
[stæmp][ʌv; əv] - .
stamp of 912 .
邮票 的 - .
一些带有 912 年印记的建筑残片充分证明了它的古老性。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən]
On arriving at the summit of the mountain , the tourist receives an
在 抵达 在 这 首脑 的 这 山 , 这 游客 接收 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] :
impression like enchantment :
印象 喜欢 魅力 :
游客到达山顶时，会产生一种如痴如醉的感受：

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'veɪd] [ðər; ðər][baɪ] ['fæərɪz] ;
the castle seems to have been conveyed there by fairies ;
这 城堡 似乎 到 有 到过 传递 那里 经过 仙女 ;
这座城堡似乎是由仙女们运送到那里的；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɔ:rist]
and at the base the eye is charmed by the fine and picturesque forest
和 在 这 根据 这 眼睛 是 迷住了 经过 这 美好的 和 如画 森林
[ʌv; əv] [bʊrθəˌoʊld] :
of Bourgtheroulde :
的 布尔瑟鲁德 :

而山脚下，布特鲁尔德美丽如画的森林则令人赏心悦目：

[ˈvɪlɪdʒəz] ['elɪɡəntli] [gru:pt] ,
villages elegantly grouped ,
村庄 优雅地 分组 ,
[ɪnˈrɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] ['fæbrɪks] [i:tʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [wɪtʃ] [mə'dʒestɪkli]
enrich with their beautiful fabrics each bank of the Seine which majestically
丰富 和 他们的 美丽的 布料 每个 银行 的 这 晋 哪个 雄伟地
[ˈtrævəsɪz] [ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] ['lændskeɪp] .
traverses a luxurious landscape .
横穿 一个 豪华 景观 .

塞纳河两岸遍布着美丽的织物，壮丽地蜿蜒流淌在奢华的景观之中。

[ˈroʊməns] , ['feɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['pesnts] [dɪ'skraɪb] ['rɑ:bərt]
Romance , fable , and the tradition of shepherds and peasants describe Robert
浪漫 , 寓言 , 和 这 传统的 牧羊人 和 农民 描述 罗伯特
[ðə; ði][ˈdev(ə)] [æz; əz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] ['nu:striə] ,
the Devil as Governor of Neustria ,
这 魔鬼 作为 州长 的 纽斯特里亚 ,
[ˌrɒməntɪk] [ænd; ənd] [ˈrɒbət] [ˈdɛvɪl] [ˈgʌvənər] [ˈnuːstriə] [ˈnɔ:rmən]
浪漫的 和 罗伯特 魔鬼 纽斯特里亚 诺曼

浪漫故事、寓言以及牧羊人和农民的传统都将罗伯特·德·魔鬼描述为纽斯特里亚的总督。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˈrɒləʊ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɔ:rmən] [tʃi:f] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]
and a descendent of Rollo the celebrated Norman chief , whose name was
和 一个 后代 的 罗洛 这 著名 诺曼 首席 , 谁 姓名 曾是
[tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['rɑ:bərt] ,
changed to Robert ,
已更改 到 罗伯特 ,
[ˌnɔ:rmən] [ˈrɒləʊ] [ˈdɛvɪl] [ˈnɔ:rmən] [tʃi:f] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]
诺曼 罗洛 魔鬼 诺曼 首席 谁 姓名 曾是

他是著名的诺曼酋长罗洛的后裔，后来改名为罗伯特。

[du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [ɪn] - , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]
Duke of Normandy in 923 , on his marriage with the daughter of Charles the
公爵 的 诺曼底 在 - , 在 他的 婚姻 和 这 女儿 的 查尔斯 这
[ˈsɪmp(ə)] ,
simple ,
简单的 ,
[ˌnɔ:rmən] [ˈrɒləʊ] [ˈdɛvɪl] [ˈnɔ:rmən] [tʃi:f] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]
诺曼 罗洛 魔鬼 诺曼 首席 谁 姓名 曾是

923年，诺曼底公爵与查理三世的女儿结婚。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
King of France .
国王 的 法国 :
[ˌfræns] [ˈkɪŋ]
法国 国王。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ˈvæliənt] [əˈtʃi:vmənts] [ɑ:r; ər] [rɪ'membər] [ɪn][ðæt] ['kʌntri] [soʊ] [rɪˈnaʊnd]
His great and valiant achievements are remembered in that country so renowned
他的 伟大的 和 英勇 成就 是 记得 在 那 国家 所以 著名
[baɪ][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
by his race ,
经过 他的 种族 ,
[ˌfræns] [ˈkɪŋ]
法国 国王。

在他所属民族闻名遐迩的那个国家，人们仍然铭记着他伟大而英勇的功绩。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] [əˈweɪkənz] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ɔ:] .
and where his name still awakens every sentiment of superstitious awe .
和 在哪里 他的 姓名 仍然 觉醒 每一个 情绪 的 迷信的 敬畏 :
[ˌfræns] [ˈkɪŋ]
法国 国王。

时至今日，他的名字依然能唤起人们心中所有迷信的敬畏之情。

[ɔ:ɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] [ɪk'splɔɪts] ;
All in the environs of the castle recount his wonderful and warlike exploits ;
全部 在 这 周边环境 的 这 城堡 叙事 他的 精彩的 和 好战 漏洞 ;
[hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [ə'muəz] ;
his numerous amours ;
他的 很多的 爱神 ;

城堡周围的人都在讲述他英勇善战的壮举，以及他众多的情史；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] ['penɪtəns] [baɪ] [wɪt] [hi; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
and his rigid penitence by which he hoped to appease the wrath of
和 他的 死板的 忏悔 经过 哪个 他 希望 到 安抚 这 愤怒 的
[ə'fendɪd] ['hev(ə)n] .
offended Heaven .
被冒犯了 天堂 .

他以严正忏悔，希望以此平息上天的怒火。

[ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [rɪ'zaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌsʌbtə'reɪniən]
The moans of his victims are said to resound in the Northern subterranean
这 呻吟 的 他的 受害者 是 说 到 回响 在 这 北方 地下
[ˈkævərnz] ;
caverns ;
洞穴 ;

据说他的受害者的呻吟声在北方的地下洞穴中回荡；

[ðə; ði] ['pezntri] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði]
the peasantry also believe that the spirit of Robert is condemned to haunt the
这 农民 还 相信 那 这 精神 的 罗伯特 是 谴责 到 出没 这
[ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,
ruins of his castle ,
废墟 的 他的 城堡 ,

农民们也相信罗伯特的亡灵注定要徘徊在他城堡的废墟中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['leɪdɪz] [fer] .
and the tombs of his " Ladies Fair .
和 这 陵墓 的 他的 " 女士们 公平的 .

以及他笔下“美丽女士”的陵墓。

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bi:; bi] [aɪ'ti:] [rɪ'membər] ,
" **In justice to his memory be it remembered ,**
" 在 正义 到 他的 记忆 是 它 记得 ,

“为了维护他的名誉，愿人们铭记他。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [æktz] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,
that his acts of cruelty were alone aimed at the rapacious and guilty ,
那 他的 行为 的 残酷 是 独自的 旨在 在 这 贪婪 和 有罪的 ,

他的残忍行径只针对那些贪婪和有罪之人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['helpləs] ['ɪnəsns] ['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'tektər] .
and that in him helpless innocence ever found a protector .
和 那 在 他 无助 无辜 曾经 成立 一个 保护者 .

在他身上，无助的纯真找到了庇护者。

['rɑ:bərt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] ['kəʊ'tempərəri] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] ['hæərəld] , - ; [hi; hi]
Robert the Devil was coteremporary with our Danish King Harold , 1065 ; he
罗伯特 这 魔鬼 曾是 当代 和 我们的 丹麦语 国王 哈罗德 , - ; 他
[ə'sɪstɪd] ['henri] ,
assisted Henry ,
协助 亨利 ,

魔鬼罗伯特与我们的丹麦国王哈罗德是同时代的人，时间是1065年；他曾协助亨利。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [ɪn] ['geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
the eldest son of Robert of Normandy , in gaining possession of the crown ,
这 长子 儿子 的 罗伯特 的 诺曼底 , 在 获得 拥有 的 这 王冠 ,
诺曼底的罗伯特的长子, 在获得王位时,

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɑ:rmɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ,
and accompanied him with a large army into the capital of France ,
和 伴随 他 和 一个 大的 军队 进入 这 首都 的 法国 ,
他率领大军进入法国首都。

[wer] [ðeɪ] [ˈrævɪdʒd][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] , [baɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]
where they ravaged the territory of the rebels , by burning the towns and
在哪里 他们 饱受蹂躏 这 领土 的 这 叛军 , 经过 燃烧 这 城镇 和
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,
他们蹂躏了叛军的领地, 焚毁了城镇和村庄。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] : [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]
and putting the inhabitants to the sword : on this account he was called
和 推杆 这 居民 到 这 剑 : 在 这 帐户 他 曾是 称为
[ˈrɑ:bərt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
Robert the Devil .
罗伯特 这 魔鬼 :
他屠杀了当地居民, 因此被称为“魔鬼罗伯特”。

[wen] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [fri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
When tranquillity was restored , and Henry freed from his enemies ,
什么时候 宁静 曾是 恢复 , 和 亨利 自由 从 他的 敌人 ,
当和平恢复, 亨利摆脱了敌人的控制之后,

[ˈrɑ:bərt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈpəʊt(ə)ntetɪ] .
Robert made a pilgrimage to the Holy Land with other powerful potentates .
罗伯特 制成 一个 朝圣 到 这 圣 土地 和 其他 强大的 统治者 .
罗伯特与其他权贵一起前往圣地朝圣。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] [ɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn][hɪz; ɪz]
On his return he was taken ill , and appointed an illegitimate son his
在 他的 返回 他 曾是 已采取 患病的 , 和 任命 一个 私生子 儿子 他的
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,
他返回后不久便生病了, 于是指定一个私生子为继承人。

[hu:z] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn][skɪnz][æt; ət] [fə'leɪz] ,
whose mother was the daughter of a dealer in skins at Falaise ,
谁 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 经销商 在 皮肤 在 法莱斯 ,
她的母亲是法莱斯一家皮毛商的女儿,

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [br'keɪm] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rməndi] , [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'naʊnd]
and this son became that celebrated William of Normandy , our renowned
和 这 儿子 成为 那 著名 威廉 的 诺曼底 , 我们的 著名
[ˈkɑ:ŋkərər] !
conqueror !
征服者 !
而这个儿子后来成为了著名的诺曼底的威廉, 我们著名的征服者!

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] ['ɪnstɪɡertɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [rɪ'dʒekt] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The Normans instigated the people to reject him , on the plea of his
这 诺曼人 煽动 这 人们 到 拒绝 他 , 在 这 恳求 的 他的
[ɪlə'dʒɪtəməsi] ;
illegitimacy ;
非婚生子女 ;

诺曼人煽动民众拒绝他，理由是他是私生子；

[bʌt; bət] ['henri] [aɪ] . , [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['greɪtfəli] [rɪ'membə] [ðə; ði] [gʊd] [ʊ'fəsəz, 'ɒfəsɪz]
but Henry I . , then King of France , gratefully remembered the good offices
但 亨利 我 . , 然后 国王 的 法国 , 感激不尽 记得 这 好的 办公室
[ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [ðə; ði] ['dev(ə)] ,
of Robert the Devil ,
的 罗伯特 这 魔鬼 ,

但当时的法国国王亨利一世却对“魔鬼罗伯特”的善意帮助感激不尽。

[ˈwɪljəmz] ['fɑ:ðər] : ['ðerfɔ:r] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [æ; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv]
William's Father : therefore espoused his cause , and raised an army of
威廉的 父亲 : 所以 拥护 他的 原因 , 和 提高 一个 军队 的
[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['nɔ:rməndi] ;
three thousand men to invade Normandy ;
三 千 男人 到 入侵 诺曼底 ;

因此，威廉的父亲支持他的事业，并招募了三千人的军队入侵诺曼底；

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] ['wɔrz] [kən'tɪnju:d] ,
long and obstinate wars continued ,
长的 和 顽固 战争 持续 ,

旷日持久的顽固战争仍在继续，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] ['tɜ:rmɪneɪt] [tɪl] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪz(ə)n] [ʌv; əv]
which did not terminate till William had accomplished the successful invasion of
哪个 做过 不是 终止 直到 威廉 有 完成 这 成功的 入侵 的
[ɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

这场战争直到威廉成功入侵英格兰才结束；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['rɒləʊ] , [noʊn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz] ['rɑ:bərt] [ðə; ði]
he was the grandson of Rollo , known after his marriage as Robert the
他 曾是 这 孙子 的 罗洛 , 已知 后 他的 婚姻 作为 罗伯特 这
1st . ,
1st . ,
1st . ,

他是罗洛的孙子，罗洛婚后被称为罗伯特一世。

[du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [hu:] [daɪd] - .
Duke of Normandy , who died 935 .
公爵 的 诺曼底 , WHO 死亡 - .

诺曼底公爵，卒于935年。

[ðʌs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [ə'muəz] [sprʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Thus from one of his numerous amours sprung our new dynasty of kings ,
因此 从 一 的 他的 很多的 爱神 弹簧 我们的 新的 王朝 的 国王 ,

因此，我们新的王朝就诞生于他众多情人中的一位。

[wɪtʃ] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
which totally changed the aspect of the times .
哪个 完全 已更改 这 方面 的 这 时代 .

这彻底改变了时代的面貌。

[baɪ][sʌm; səm][hɪs'tɔ:riənz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['rɑ:bərt][ðə; ði][aɪ'ɪnd] . , [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ,
By some historians he is called Robert the IInd . , Duke of Normandy ,
经过 一些 历史学家 他 是 称为 罗伯特 这 第二 . , 公爵 的 诺曼底 ,
有些历史学家称他为诺曼底公爵罗伯特二世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ɪz] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd][wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm]
but the name by which he is generally known , is that dignified one of William
但 这 姓名 经过 哪个 他 是 一般来说 已知 , 是 那 凝重 一 的 威廉
[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
the Conqueror .
这 征服者 .

但他最广为人知的名字，是征服者威廉的尊贵名字。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 67**]
[页 -]
[第67页]

['kævərɪn] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [lə] ['di:əbl] .
CAVERN OF ROBERT LE DIABLE .
洞穴 的 罗伯特 LE 迪亚布尔 .
罗伯特·勒·迪亚布尔洞穴。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərɪn] ([sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['nɔ:rməndi]) [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The remains of this cavern (situated in Normandy) command the attention of
这 遗迹 的 这 洞穴 (位于 在 诺曼底) 命令 这 注意力 的
[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the lovers of history ;
这 恋人 的 历史 ;
这座位于诺曼底的洞穴遗址吸引了众多历史爱好者的目光。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts][æn'tɪkwəti] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm][ɪts] ['glu:mi] [rɪ'sesɪz] ,
not only from its antiquity , but also from its gloomy recesses ,
不是 仅有的 从 它是 古代 , 但 还 从 它是 阴沉 凹陷处 ,
不仅因为其历史悠久，也因为其阴暗的角落。

['hævɪŋ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [seɪf] ['feltər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wi:k] [ænd; ənd]['kru:əl] [kɪŋ] [dʒɑ:n] .
having afforded a safe shelter to our weak and cruel King John .
拥有 提供 一个 安全的 庇护所 到 我们的 虚弱的 和 残忍的 国王 约翰 .
曾为我们软弱残暴的约翰国王提供安全的庇护所。

[hɪr] [hi:; hi] [beɪd] [,fer'wel] [tu:; tə] [ðɪs] ['pra:vɪns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ]
Here he bade farewell to this province which he abandoned to the French
这里 他 巴德 告别 到 这 省 哪个 他 弃 到 这 法语
[naɪts] ,
Knights ,
骑士 ,
在这里，他向他放弃给法国骑士团的这片省份告别。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] ['kerfəli] [kən'si:ld] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
and from whom he carefully concealed every trace of his retreat .
和 从 谁 他 小心 暗 每一个 痕迹 的 他的 撤退 .
他小心翼翼地向他们隐瞒了自己撤退的一切痕迹。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][əb'skjuəd] ,
The entrance is almost obscured ,
这 入口 是 几乎 模糊不清 ,
入口几乎被遮挡住了。

[ænd; ənd][trə'di(ə)n] [sez] [ai 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɑ:rtfəli] ['mænidʒd][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
and tradition says it is so artfully managed as to have the appearance
和 传统 说道 它 是 所以 巧妙地 管理 作为 到 有 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsidʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
of a passage to another .
的 一个 通道 到 其他 .

据传统说法，它的设计非常巧妙，以至于看起来像是通往另一条通道的入口。

[ðə; ði][spɑ:t][ɪz]['bærən] , [ænd; ənd][ai 'ti:] [ə'pɪrz] [æz; əz][ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][hæd; həd][bɜ:rnt][ʌp]
The spot is barren , and it appears as if a thunder - bolt had burnt up
这 点 是 荒芜 , 和 它 出现 作为 如果 一个 雷 - 螺栓 有 烧焦的 向上
[ðə; ði]['vɜ:rdʒər] .
the verdure .
这 绿意盎然 .

这片地方寸草不生，仿佛一道闪电烧尽了所有的绿植。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['rɑ:bərt][lə] ['di:əbl] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði]['kævərn][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rm]
The spirit of Robert le Diable is supposed to haunt the cavern in the form
这 精神 的 罗伯特 勒 迪亚布尔 是 据称 到 出没 这 洞穴 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,
of a wolf ,
的 一个 狼 ,

据说罗伯特·勒·迪亚布勒的灵魂化作狼的模样，在洞穴中游荡。

[ænd; ənd][əd'vænsɪz] ['ʌtərɪŋ] ['pɪtiəs] [kraɪz] ,
and advances uttering piteous cries ,
和 进展 发出声音 可怜的 哭泣 ,
[əndə'vænsɪz] [pɪ'tiəs] [kraɪz] ,
并发出凄惨的哭喊声向前走去，

[ænd; ənd] ['stedfæstli] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ([ðə; ði]['kævərnz] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and steadfastly gazing on its place of defence (the caverns extending to the
和 坚定不移 凝视 在 它是 地方 的 防御 (这 洞穴 扩展 到 这
[rɪvər] [seɪn]) [rɪ'vju:z] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['kɒŋkwests] ,
River Seine) reviews his former glory and conquests ,
河 晋) 评论 他的 以前的 荣耀 和 征服 ,

他目光坚定地注视着自己的防御工事（延伸至塞纳河的洞穴），回顾着他昔日的辉煌和征服。

[ænd; ənd] [si:mz] ['bɪtərli] [tu:; tə][lə'ment][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'keɪ] .
and seems bitterly to lament the present decay .
和 似乎 苦涩地 到 哀叹 这 展示 衰变 .
[ænd; ənd] [si:mz] [bɪ'tərli] [tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [prez(ə)nt] [dɪ'keɪ] .
似乎对目前的衰败感到无比痛惜。

[ɪn][veɪn][ðə; ði] ['pesnts] [kə'mens] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
In vain the peasants commence the chase ;
在 徒劳 这 农民 开始 这 追赶 ;
[ɪn][veɪn][ðə; ði] [pesnts] [kə'mens] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
农民们徒劳地开始了追逐；

[ðeɪ] [ə'sɜ:rt] [ðæt][ðə; ði][wʊlf] [ðoʊ] ['kloʊsli] [pər'su:d] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'lʊ:dz] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
they assert that the wolf though closely pursued always eludes the vigilance of the
他们 断言 那 这 狼 尽管 密切 追击 总是 逃避 这 警觉 的 这
['hʌntsmən] .
hunter .
猎人 .

他们断言，狼虽然被紧追不舍，但总能躲过猎人的监视。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , - ,
On the death of Richard I . of England , 1199 ,
在 这 死亡 的 理查德 我 . 的 英格兰 , - ,
[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , - ,
1199年，英格兰国王理查一世去世。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [ænd; ənd] ['ækwiˌteɪn] ；
his Brother John was proclaimed King of Normandy and Aquitaine ；
他的 兄弟 约翰 曾是 宣布 国王 的 诺曼底 和 阿基坦 ；
[ðə; ði] ['dʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ，
the Duchies of Brittany ；
这 公国 的 布列塔尼 ；
他的兄弟约翰被拥立为诺曼底和阿基坦国王；布列塔尼公国，

[ðə; ði] ['kauntɪz] [ʌv; əv][ændʒu:] , [meɪn] , [tuə; tu:r][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ək'na:lıdʒd] ['ɑ:rθər] ,
the Counties of Anjou , Maine , Tours and others , acknowledged Arthur ；
这 县 的 安茹 ， 缅因州 ， 旅游 和 其他的 ， 已确认 亚瑟 ；
[dʒɑ:nz] ['nefju:] , [æz; əz][ðer; ðər] ['sɑ:vɾɪn] ，
John's nephew , as their sovereign ；
约翰的 侄子 ， 作为 他们的 主权 ；
安茹县、缅因县、图尔县等地承认约翰的侄子亚瑟为他们的君主。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['fɪlɪp] [i:] . , ['sɜ:rneɪmd]
and claimed the protection of the King of France , Philip II . , surnamed
和 声称 这 保护 的 这 国王 的 法国 ， 菲利普 二 . ， 姓氏
[ɔ:'ɡʌstəs] ；
Augustus ；
奥古斯都 ；
并声称受到法国国王腓力二世（又名奥古斯都）的庇护；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ði:z] ['prɑ:vənsəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl]
but he despairing of being able to retain these provinces against the will
但 他 绝望 的 存在 有能力的 到 保持 这些 省份 反对 这 将要
[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] ,
of their inhabitants ；
的 他们的 居民 ；
但他绝望地认为，即使违背当地居民的意愿，他也无法保住这些省份。

['sækrɪfaɪst] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
sacrificed Arthur and his followers to John , who in a skirmish with some
牺牲 亚瑟 和 他的 追随者 到 约翰 ， WHO 在 一个 小规模冲突 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ɪb:ds] ,
of the Norman Lords ；
的 这 诺曼 领主 ；
他将亚瑟王和他的追随者献祭给了约翰，约翰在与一些诺曼领主的冲突中，

['kæɪɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['prɪzənəz] [ɪntu:] ['nɔ:rməndi] , [wer] ['ɑ:rθər] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] ；
carried them all prisoners into Normandy , where Arthur soon disappeared ；
携带 他们 全部 囚犯 进入 诺曼底 ， 在哪里 亚瑟 很快 消失 ；
将所有俘虏押送到诺曼底，亚瑟很快就在那里消失了：

[ðə; ði] ['brɪtnz] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ；
the Britons assert that he was murdered by his uncle ；
这 英国人 断言 那 他 曾是 被谋杀 经过 他的 叔叔 ；
英国人声称他是被他的叔叔谋杀的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [,æksɪ'dentəli] [kɪld] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [r'skeɪp] .
and the Normans that he was accidentally killed in endeavouring to escape .
和 这 诺曼人 那 他 曾是 偶然 被杀 在 努力 到 逃脱 .
以及他在试图逃跑时意外丧命的诺曼人。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [prɪns] [stʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtnz] [tu:; tə] ['mædnəs] ,
The death of their favourite Prince stung the Britons to madness ；
这 死亡 的 他们的 最喜欢的 王子 被蜇了 这 英国人 到 疯狂 ；
他们最喜爱的王子去世，这令英国人悲痛欲绝。

[æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] ['sentərd] [ðer; ðər][ləst][hoʊp][ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [ɪndɪ'pendəns] :
as in him centered their last hope of regaining independence :
作为 在 他 居中 他们的 最后的 希望 的 恢复 独立 :

因为他们把重获独立的最后希望寄托在他身上:

[æn; ən][ʼɑ:rd(ə)nt][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][led][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ʼfju:tʃər][ʼdestəni] [kə'nektɪd]
an ardent imagination led them to believe their future destiny connected
一个 热心 想像力 引领 他们 到 相信 他们的 未来 命运 连接

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
with this child ,
和 这 孩子 ,

强烈的想象力让他们相信，他们的未来命运与这个孩子息息相关。

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪp] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
which inspired them with a wild affection for Philip , as being the enemy
哪个 灵感 他们 和 一个 荒野 感情 为了 菲利普 , 作为 存在 这 敌人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼmɜ:rdərər] .
of his murderer .
的 他的 凶手 .

这激发了他们对菲利普的强烈爱戴，因为他是杀害他的凶手的敌人。

[ðeɪ] [ə'kju:zd] [dʒɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʼɑ:rθɜ-z] [ʼmɜ:rdər] ,
They accused John before the French King of Arthur's murder ,
他们 被告 约翰 前 这 法语 国王 的 亚瑟的 谋杀 ,

他们向法国国王指控约翰谋杀了亚瑟王。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd]
and he was summoned as a Vassal of Normandy to appear and
和 他 曾是 被召唤 作为 一个 附庸 的 诺曼底 到 出现 和

[dɪ'fend] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [twelv] [pɪrɪz] [ʌv; əv] [fræns] .
defend himself before the twelve Peers of France .
保卫 他自己 前 这 十二 同龄人 的 法国 .

他作为诺曼底的封臣被召集到法国十二位贵族面前为自己辩护。

[ðɪs] [kə'mænd] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ðə; ði][ləndz][dʒɑ:n][held] [ʼʌndər][ðə; ði] [frentʃ]
This command being treated with contempt , the lands John held under the French
这 命令 存在 治疗 和 鄙视 , 这 土地 约翰 握住 在下面 这 法语

[kraʊn] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [ʼfɔ:rfɪt] ,
crown were declared forfeit ,
王冠 是 声明 丧失 ,

由于这项命令遭到蔑视，约翰在法国王室名下拥有的土地被宣布没收。

[ænd; ənd][æn; ən][ʼɑ:rmɪ] ['li:vɪd] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ʼɪntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and an army levied to put it into execution .
和 一个 军队 征收 到 放 它 进入 执行 .

并征召了一支军队来执行这项命令。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðæt] [dʒɑ:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪn][ðə; ði]
It was on this emergency that John found a safe place of concealment in the
它 曾是 在 这 紧急情况 那 约翰 成立 一个 安全的 地方 的 隐蔽 在 这

[ʼkævərn][ʌv; əv][ʼrɑ:bərt][ðə; ði][ʼdev(ə)l] .
cavern of Robert the Devil .
洞穴 的 罗伯特 这 魔鬼 .

正是在这种紧急情况下，约翰在魔鬼罗伯特的洞穴里找到了一个安全的藏身之处。

[lə'kɑ:nɪks] , & [si:] .
LACONICS , & c .
简洁的 , & c .

LACONICS 等。

[kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
Continued from page 53 .)
持续 从 页 - .)

(接第53页。)

[ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :
Generosity is not the virtue of the multitude , and for this reason :
慷慨 是 不是 这 美德 的 这 民众 , 和 为了 这 原因 :
慷慨并非大众的美德, 原因如下:

['selfɪʃnəs] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
selfishness is often the consequence of ignorance ,
自私 是 经常 这 结果 的 无知 ;
自私往往是无知的后果。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [wer] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər]
and it requires a cultivated mind to discern where the rights of others
和 它 需要 一个 栽培 头脑 到 辨别 在哪里 这 权利 的 其他的
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪʃɪz] .
interfere with our own wishes .
干扰 和 我们的 自己的 愿望 .
我们需要具备一定的修养才能分辨他人的权利何时会与我们自己的意愿相冲突。

[ɪf] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] , [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsou][ˈɪndʒərd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ;
If commerce has benefited , it has also injured the human race ;
如果 商业 有 受益 , 它 有 还 受伤 这 人类 种族 ;
商业在给人类带来利益的同时, 也对人类造成了伤害;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hæz; həz] [brɔːt] [dɪˈziːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [welθ]
and the invention of the compass has brought disease as well as wealth
和 这 发明 的 这 罗盘 有 带来 疾病 作为 出色地 作为 财富
[ɪn][ɪts] [treɪn] .
in its train .
在 它是 火车 .
指南针的发明在带来财富的同时也带来了疾病。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːr; ər][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][pərˈhæps][æz; əz] ['friːkwənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The days of joy are as long and perhaps as frequent as those of
这 天 的 喜悦 是 作为 长的 和 也许 作为 频繁 作为 那些 的
[griːf] ;
grief ;
悲伤 ;
欢乐的日子和悲伤的日子一样漫长, 或许也一样频繁;

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['tretʃərəs] [ɔːr][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [tuː] ['mɔːrɪd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðɪs]
but either the memory is treacherous or the mind is too morbid to admit this
但 任何一个 这 记忆 是 奸诈 或者 这 头脑 是 也 病态的 到 承认 这
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
to be the case .
到 是 这 案件 .
但要么是记忆不可靠, 要么是思想过于阴暗, 不愿承认事实如此。

[wɪˈðəʊt] [əˈkeɪzən(ə)] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['melənkɑːli] , [mɜːrθ][ˈluːzɪz][ɪts][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd]
Without occasional seriousness and even melancholy , mirth loses its magic , and
没有 偶然 严肃 和 甚至 忧郁 , 欢笑 失败 它是 魔法 , 和
[ˈpleɪzər] [brɪˈkʌmz] [ʌnˈpælətəb(ə)] .
pleasure becomes unpalatable .
乐趣 变成 令人难以接受 .
如果没有偶尔的严肃甚至忧郁, 欢乐就会失去魔力, 快乐也会变得令人难以接受。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn 'lʌki] [ðæt] [ɪk'spiəriəns] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [best] ['ti:tʃər] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [lɜ:rnt] [ɪts]
It is unlucky that experience being our best teacher , we have only learnt its
它是倒霉那经验存在我们的最好的老师 , 我们仅有的学会了它是
[ˈlesnz; 'lesənz] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
lessons perfectly ,
课程完美 ,

遗憾的是, 经验作为我们最好的老师, 我们却只完美地吸取了它的教训。

[wen] [wi:; wi] [noʊ] [b:ŋgər] [stænd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
when we no longer stand in need of them ;
什么时候 我们 不 更长 站立 在 需要 的 他们 ;
当我们不再需要它们的时候 ;

[ænd; ænd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ɑ:r'selvz] ['ɑ:rmər] [wi:; wi] [kæn; kən] ['nevər] [wer] .
and have provided ourselves armour we can never wear .
和 有 假如 我们自己 盔甲 我们 能 绝不 穿 .
我们为自己准备了永远无法穿戴的盔甲。

[ˈtʃæstəti] [ɪn] ['wɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ə'raɪz] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['wɜ:rlɪdli] ['məʊtɪvz]
Chastity in women may be said to arise more from attention to worldly motives
贞洁 在 女性 可能 是 说 到 出现 更多的 从 注意力 到 世俗 动机
[ðæn; ðən] ['defərəns] [tu:; tə] ['mɔ:rəl] [ɑ:blɪ'geɪʃn] :
than deference to moral obligation :
比 尊重 到 道德 义务 :
可以说, 女性的贞洁更多地源于对世俗动机的关注, 而非对道德义务的恪守:

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] ['kɑ:ntɪnəns] [ə'mʌŋst] [men] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm]
there is not so much continence amongst men , because there is not the same
那里 是 不是 所以 很多 尿失禁 在 男人 , 因为 那里 是 不是 这 相同的
[rɪ'strɪk](ə)n] .
restriction .
限制 .
男性的禁欲现象并不普遍, 因为没有同样的限制。

[ə; eɪ] [rezə'lu:](ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] ['kɑ:mlɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs'fɔ:rtən] , [ɪn'veəriəbli] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
A resolution to put up calmly with misfortune , invariably has the effect of
一个 解决 到 放 向上 平静地 和 不幸 , 总是 有 这 影响 的
['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] .
lightening the load .
闪电 这 加载 .
冷静地承受不幸的决心, 总能起到减轻负担的作用。

[kən'si:t] [ɪz] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [si:n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] ;
Conceit is usually seen during our first investigations after knowledge ;
自负 是 通常 已见 期间 我们的 第一的 调查 后 知识 ;
自负通常出现在我们获得知识后的最初调查中;

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['ækjərət] ['ri:sɜ:rt] [ti:t] [ju: 'es] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r]
but time and more accurate research teach us that not only is our
但 时间 和 更多的 准确的 研究 教 我们 那 不是 仅有的 是 我们的
[kɑ:mpri'hen](ə)n] ['lɪmɪtɪd] ,
comprehension limited ,
理解 有限的 ,
但时间和更精确的研究告诉我们, 我们的理解力不仅是有限的,

[bʌt; bət] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz] [soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['eni] ['vænəti] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:]
but knowledge itself is so imperfect , as not to warrant any vanity upon it
但 知识 本身 是 所以 不完善 , 作为 不是 到 保证 任何 虚荣 之上 它
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
但知识本身是如此的不完善, 以至于根本不应以此为荣。

[ɪk'strævəgəns] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪrli] [kəm'pærətɪv] :
Extravagance is of course merely comparative :
奢侈 是 的 课程 仅仅 比较 :

当然，奢侈与否只是相对而言的：

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɪn] ['kɑ:pər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gəʊld] .
a man may be a spendthrift in copper as well as gold .
一个 男人 可能 是 一个 败家子 在 铜 作为 出色地 作为 金子 .

一个人可能在铜和金上都挥霍无度。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd]
We had rather be made acquainted at any time with the reality and
我们 有 相当 是 制成 熟人 在 任何 时间 和 这 现实 和
[ˈsɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [dɪ'stɪs] ,
certainty of distress ,
肯定 的 痛苦 ,

我们宁愿随时都了解困境的真实性和确定性。

[ðæn; ðən][bi:; bi] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:vərɪ] [ænd; ənd] ['restləs] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [daʊt] .
than be tortured by the feverish and restless anxiety of doubt .
比 是 受折磨 经过 这 发烧 和 不安 焦虑 的 怀疑 .

宁愿忍受怀疑带来的焦躁不安的折磨。

[ə; eɪ] [tu:] [greɪt] ['naɪsəti] [ə'baʊt] ['daɪət] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ['skru:pjələs] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən've:tɪŋ]
A too great nicety about diet is being over scrupulous , and is converting
一个 也 伟大的 友善 关于 饮食 是 存在 超过 一丝不苟的 , 和 是 转换
[ˌmɑ:də'reɪ](ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:lt] ;
moderation into a fault ;
适度 进入 一个 过错 ;

对饮食过于讲究就是过于谨慎，把适度变成了缺点；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][,aɪ'ti:][ɪz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['glʌtəni] ,
but on the other hand it is little better than gluttony ,
但 在 这 其他 手 它 是 小的 更好的 比 暴食 ,

但另一方面，它也几乎和暴食没什么两样。

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frəm; frəm] [wʌt] [meɪ] [baɪ][,pɑ:sə'bɪləti] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] ['slaɪtli] [ɪn'dʒʊəriəs] .
if we cannot refrain from what may by possibility be even slightly injurious .
如果 我们 不能 避免 从 什么 可能 经过 可能性 是 甚至 轻微地 有害的 .

如果我们无法克制自己去做那些可能哪怕只有轻微伤害的事情。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]
A celebrated traveller who had been twice round the world and visited
一个 著名 游客 WHO 有 到过 两次 圆形的 这 世界 和 到访

一位曾环游世界两圈的著名旅行家，曾到访过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

['evri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌntri] , [dɪ'klerd] , [ðæt] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]
every remarkable country , declared , that thought he had seen many wonderful
每一个 卓越 国家 , 声明 , 那 想法 他 有 已见 许多 精彩的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

每一个令人瞩目的国家，都宣称自己见识过许多奇妙的事物。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld] ['wʊmən] .
he had never chanced to see a handsome old woman .
他 有 绝不 偶然 到 看 一个 英俊的 老的 女士 .

他从未有机会见过一位容貌美丽的老妇人。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [tuːl] , [bʌt; bət][pərˈsweɪz(ə)n][ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]
It is difficult enough to persuade a tool , but persuasion is not all the
它是难的 足够的 到 说服 一个 工具 , 但 劝说 是 不是 全部 这
[ˈdɪfɪkəlti] :
difficulty :
困难 :

说服一个工具已经够难了，但困难之处还不止于此：

[ˈɑːbstɪnəsi] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndər][səbˈdʒekʃ(ə)n] .
obstinacy still remains to be brought under subjection .
固执 仍然 遗迹 到 是 带来 在下面 隶属 .

顽固的性格仍有待克服。

[ə; eɪ] [ˈpredʒədɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][juːnɪˈvɜːrsəli] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [jet] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpredʒudɪsɪz]
A prejudiced person is universally condemned and yet many of our prejudices
一个 有偏见的 人 是 普遍地 谴责 和 然而 许多 的 我们的 偏见
[ɑːr; ər][ɪkˈskjuːzəb(ə)] ,
are excusable ,
是 情有可原 ,

抱有偏见的人会受到普遍谴责，然而我们许多的偏见却是可以原谅的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnesəseri] : [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and some of them necessary : if we do not indulge a few of our
和 一些 的 他们 必要的 : 如果 我们 做 不是 放纵 一个 很少 的 我们的
[ˈpredʒudɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,

有些偏见是必要的：如果我们不放纵自己的一些偏见，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ˈevər] .
we shall have to go on doubting and inquiring for ever .
我们 将 有 到 去 在 怀疑 和 查询 为了 曾经 .

我们将永远处于怀疑和探究的状态。

[ˈskeptɪsɪzəm][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbʌgber] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈvænəti] ,
Scepticism has ever been the bugbear of youthful vanity ,
怀疑论 有 曾经 到过 这 怪物 的 青春 虚荣 ,

怀疑主义一直是年轻人虚荣心的克星。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərɪd] [ˈnoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd]
and it is considered knowing to quarrel with existing institutions and
和 它 是 经过考虑的 会心 到 争吵 和 现存的 机构 和
[ɪˈstæblɪʃt] [trʊθs] ;
established truths ;
已确立的 真相 ;

故意与现有制度和既定真理争辩；

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriənst] [rɪˈflekʃ(ə)n] [rɪˈɡrets] [ðɪs] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
our experienced reflection regrets this inclination and we become weary of
我们的 经验丰富的 反射 遗憾 这 倾角 和 我们 变得 厌倦 的
[dɪˈstræktɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈdɪfəkəltɪz] .
distracting ourselves with endless difficulties .
分散注意力 我们自己 和 无尽的 困难 .

我们经过反思后，对这种倾向感到后悔，并且厌倦了用无休止的困难来分散自己的注意力。

[ɪn] [ˈdriːmɪŋ] ,
In dreaming ,
在 做梦 ,

在梦中，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [həʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [jet] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ðə; ði][maɪnd] [kəˈneks] [ɪˈvents]
it is remarkable how easily and yet imperceptibly the mind connects events
它是卓越如何容易地和然而不易察觉地这头脑连接活动
[ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈneɪtʃər] ;
altogether differing in their nature ;
共不同在他们的自然 ;

令人惊讶的是，人的思维竟能如此轻易而又不易察觉地将性质截然不同的事件联系起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ˈeni] [nɔɪz] [ˈdʊrɪŋ] [sliːp] ,
and if we hear any noise during sleep ,
和如果我们听到任何噪音期间睡觉 ,

如果我们在睡眠期间听到任何噪音，

[haʊ] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][ˈwʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [driːm]
how instantaneously the sound is woven in with the events of our dream
如何瞬间这声音是编织在和这活动的我们的梦

[ænd; ənd][æz; əz][ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈkaʊntɪd] .
and as satisfactorily accounted .
和作为令人满意地已记录 .

声音是如何瞬间融入我们梦境中的事件，并且得到令人满意的解释的。

[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈmɑːdəsti] ,
The unpleasant sensation that is produced by modesty ,
这令人不快的感觉那是生产经过谦逊 ,

羞怯带来的不愉快感觉

[ɪz][ˈæmpli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪpəˈseʃən] [aɪˈtiː] [kriˈeɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] .
is amply compensated by the prepossession it creates in our favour .
是充足的补偿经过这预感它创建在我们的偏爱 .

它给我们带来的有利优势足以弥补这一点。

[ˈpʌblɪk][ˈvɜːrtʃuː] [ˈprɒspəz] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
Public virtue prospers by the vices of individuals .
民众美德繁荣经过这恶习的个人 .

公共美德的繁荣建立在个人恶习之上。

[ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
The spendthrift gives a circulation to the coin of the realm ,
这败家子给予一个循环到这硬币的这领域 ,

挥霍无度的人使国家货币得以流通。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmaɪzər][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈgliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [təˈgeðər] [wʌt] [ˈʌðər]
while the miser is equally useful in gleaning and scraping together what others
尽管这吝啬鬼是同样地有用在拾穗和刮擦一起什么其他的

[hæv; həv] [tuː] [prəˈfjuːsli] [ˈskætərd] .
have too profusely scattered .
有也大量地疏散 .

而守财奴同样擅长搜集和收集别人随意散落的东西。

[ˈlʌkʃəri] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd]
Luxury gives a livelihood to thousands , and the numbers supported
奢华给予一个生计到数千 , 和这数字有

[baɪ][ˈvænəti][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
by vanity are beyond calculation .
经过虚荣是超过计算 .

奢侈品为成千上万人提供了生计，而虚荣心所支撑的人数更是无法估量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu;; tə][bi;; bi] [drɔ:n] [brɪtwi:n] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] , [ðʊʃ
There is a distinction to be drawn between self - love and selfishness , though
那里 是 一个 区别 到 是 绘制 之间 自己 - 爱 和 自私 , 尽管
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kən'faʊndɪd] .
they are usually confounded .
他们 是 通常 令人困惑 .

自爱和自私之间是有区别的，尽管人们常常将它们混淆在一起。

[self] - [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [lʌv; əv][ɪn'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][l'ʌʊər; ɑ:r][,prezə'veɪ(ə)n][ɪn]
Self - love is the effect of instinct , and is necessary for our preservation in
自己 - 爱 是 这 影响 的 本能 , 和 是 必要的 为了 我们的 保存 在
[ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['æniɪmlz] ;
common with other animals ;
常见的 和 其他 动物 ;

自爱是本能的表现，对于我们与其他动物的共同生存而言是必要的；

[bʌt; bət] ['selfɪnəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈment(ə)]['di:fekt][ænd; ənd][ɪz][ˈdʒenəreɪtɪd][baɪ] ['nærounəs] [lʌv; əv][səʊl] .
but selfishness is a mental defect and is generated by narrowness of soul .
但 自私 是 一个 精神的 缺点 和 是 生成的 经过 狭窄 的 灵魂 .

但自私是一种心理缺陷，是由心灵的狭隘造成的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ɪz] [ðɪs] : ['ɑ:nər] [ɪz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd]
The difference between honour and honesty is this : honour is dictated by a regard
这 不同之处 之间 荣誉 和 诚实 是 这 : 荣誉 是 口述 经过 一个 看待
[tu;; tə] ['kærəktər] ,
to character ,
到 特点 ,

荣誉与诚实的区别在于：荣誉源于对品格的尊重，

['ɑ:nəsti] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [lʌv; əv][ˈdu:tɪ] .
honesty arises from a feeling of duty .
诚实 出现 从 一个 感觉 的 责任 .

诚实源于责任感。

[,aɪ'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][ə'vɔɪd] ['envi] [wɪðəʊt] ['leɪŋ] [ɑ:r'selvz] ['əʊpən][tu;; tə] [kən'tempt] ;
It is difficult to avoid envy without laying ourselves open to contempt ;
它 是 难的 到 避免 嫉妒 没有 躺下 我们自己 打开 到 鄙视 ;

要想避免嫉妒而不让自己招致轻蔑，就很难；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['skru:pjələs] [nɑ:t][tu;; tə] ['trespæs] [ɑ:n] [ˈlðər] [wi;; wi] [leɪ] [ɑ:r'selvz] ['əʊpən][tu;; tə]
for in being too scrupulous not to trespass on others we lay ourselves open to
为了 在 存在 也 一丝不苟的 不是 到 侵入 在 其他的 我们 躺 我们自己 打开 到
[bi;; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['træmpld] [ɑ:n] .
be trifled with and trampled on .
是 琐碎 和 和 践踏 在 .

因为过于谨慎，不愿侵犯他人，反而使自己容易受到戏弄和践踏。

[ðæt] " [fə'mɪli'ærəti] [bri:dz] [kən'tempt] " [dʌz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [mi:n] ,
That " familiarity breeds contempt " does not only mean ,
那 " 熟悉 品种 鄙视 " 做 不是 仅有的 意思是 ,

“熟悉滋生轻蔑”不仅仅意味着，

[ðæt] [hi;; hi] [hu:] [ɪz] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪn'kə:z] [l'ʌʊər; ɑ:r] [kən'tempt] ;
that he who is too familiar with us incurs our contempt ;
那 他 WHO 是 也 熟悉的 和 我们 产生 我们的 鄙视 ;

与我们过于亲近的人会招致我们的轻蔑；

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ðæt][ˈnɑːv(ə)lti][ˈbiːɪŋ][ˈɪndɪˈspensəblɪ][ˈnesəseri][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæpɪnəs][wiː; wi]
but also that novelty being indispensably necessary to our happiness we
但 还 那 新奇 存在 不可或缺 必要的 到 我们的 幸福 我们
[siːs][tuː; tə][ədˈmaɪər][wʌt][ˈhæbɪt][hæz; həz][fəˈmɪljəˌraɪzd] .
cease to admire what habit has familiarized .
停止 到 钦佩 什么 习惯 有 熟悉的 .

但同时，由于新鲜感对我们的幸福至关重要，我们便不再欣赏那些已被习惯所熟悉的事物。

[ˈpɑːvərti][ˌlaɪk][ˈevri][θɪŋ][els][hæz; həz][ɪts][fer][saɪd] .
Poverty , like every thing else has its fair side .
贫困 , 喜欢 每一个 事物 别的 有 它是公平的 边 .

贫穷，就像其他任何事物一样，也有其美好的一面。

[ðə; ði][pʊr][mæn][hæz; həz][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈnoʊɪŋ][ðæt][noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ˈeni]
The poor man has the gratification of knowing that no one can have any
这 贫穷的 男人 有 这 满足感 的 会心 那 不 一 能 有 任何
[ˈɪntrəst][ɪn][hɪz; ɪz][deθ] ;
interest in his death ;
兴趣 在 他的 死亡 ;

穷人感到欣慰的是，没有人会关心他的死活；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪntərkuːrs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][werˈevər]
and in his intercourse with the world he can be certain that wherever
和 在 他的 交往 和 这 世界 他 能 是 肯定 那 无论
[hiː; hi][ɪz][ˈwelkəm] ,
he is welcome ;
他 是 欢迎 ;

在他与世界的交往中，他可以确信，无论在哪里受到欢迎，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪkˈskluːsɪvli][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][əˈkaʊnt] .
it is exclusively on his own account .
它 是 只 在 他的 自己的 帐户 .

这完全是他个人的账户。

[ɪf][ðə; ði][pʊr][hæv; həv][bʌt; bət][fjuː][ˈkʌmfəts] , [ðeɪ][ɑːr; ər][friː][frʌm; frəm][ˈmeni][ˈmɪzərɪz] ,
If the poor have but few comforts , they are free from many miseries ,
如果 这 贫穷的 有 但 很少 舒适 , 他们 是 自由的 从 许多 苦难 ,
[ɪf][ðə; ði][pʊr][hæv; həv][bʌt; bət][fjuː][ˈkʌmfəts] , [ðeɪ][ɑːr; ər][friː][frʌm; frəm][ˈmeni][ˈmɪzərɪz] ,
如果穷人拥有的舒适条件很少，他们就能免受许多苦难。

[ˈment(ə)l][æz; əz][wel][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l] , [ðæt][ðer; ðər][sjuːˈpiəriəz][ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] :
mental as well as personal , that their superiors are subjected to :
精神的 作为 出色地 作为 个人的 , 那 他们的 上级 是 受 到 :

他们的上级所承受的精神和个人压力：

[ðeɪ][hæv; həv][noʊ][frɪˈzɪnz][huː][lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər][ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ðeɪ][ˈnevər]
they have no physicians who live by their sufferings , and they never
他们 有 不 医生 WHO 居住 经过 他们的 苦难 , 和 他们 绝不
[ɪkˈspɪriəns][ðə; ði][kɜːrs][ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] .
experience the curse of sensibility .
经验 这 诅咒 的 感性 .

他们没有靠他们的痛苦为生的医生，他们也从未体验过感性的痛苦。

[ˈeləkwəns] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi][rɪˈgɑːrdɪd][wɪð; wɪθ][səˈspɪʃ(ə)n] .
Eloquence , engaging as it is , must always be regarded with suspicion .
口才 , 引人入胜 作为 它 是 , 必须 总是 是 认为 和 怀疑 .

雄辩固然动人，但始终保持警惕。

[ðə; ði][greɪt][juːz][meɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The great use made of it in the history of literature ,
这 伟大的 使用 制成 的 它 在 这 历史 的 文学 ,

它在文学史上被广泛运用，

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði] [hed] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
has been to mislead the head by an appeal to the heart ,
有 到过 到 误导 这 头 经过 一个 上诉 到 这 心 ,
一直以来, 人们都试图通过诉诸情感来误导理性。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [fərˈbɪd][ðer; ðər] [ˈɔːrətəz] [ðə; ði][juːz]
and it was for this reason the Athenians forbid their orators the use
和 它 曾是 为了 这 原因 这 雅典人 禁止 他们的 演说家 这 使用
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
正因如此, 雅典人禁止他们的演说家使用它。

[kənˈsiːt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈpɔːrʃənət] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈsteɪ](ə)n] ,
Conceit is generally proportionate with high station ,
自负 是 一般来说 成比例的 和 高的 车站 ,
自负通常与地位高成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdʒiːnjəsɪz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] :
and the greatest geniuses have not been entirely free from it :
和 这 最 天才 有 不是 到过 完全 自由的 从 它 :
即使是最伟大的天才也未能完全摆脱它的影响:

[wʌt] [ɪnˈdiːd] [ɪz][æmˈbɪ(ə)n][bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈmɑːdərət] [ʌv] [ʌv; əv] [preɪz] ?
what indeed is ambition but an immoderate love of praise ?
什么 的确 是 志向 但 一个 过分 爱 的 称赞 ?
野心究竟是什么? 不就是对赞美的过度渴望吗?

[wen] [wiː; wi][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][æz; əz][fɑːr]
When we call to mind the humiliating necessities of human nature as far
什么时候 我们 称呼 到 头脑 这 羞辱 必需品 的 人类 自然 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði][ˈbɔːdi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
as the body is concerned ,
作为 这 身体 是 担心的 ,
当我们回想起人类在身体方面那些令人羞辱的本性需求时,

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [riˈzɔlvz] [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ɔːr] [ˈpɔːltrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and in our intellectual resolves the meanness or paltriness of many of
和 在 我们的 知识分子 解决 这 卑鄙 或者 微不足道 的 许多 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə][ˈæk(ə)n] ,
our motives to action ,
我们的 动机 到 行动 ,
而从理智上看, 我们许多行动动机的卑鄙或微不足道,

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)l]
we may well be surprised that man who has so much cause to be humble
我们 可能 出色地 是 惊讶 那 男人 WHO 有 所以 很多 原因 到 是 谦逊的
[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʌldʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [praɪd] .
should indulge for a moment in pride .
应该 放纵 为了 一个 片刻 在 自豪 .
我们或许会感到惊讶, 一个有如此多理由保持谦逊的人, 竟然会一时骄傲自满。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [frɪˈlɒsəfəz] [tel] [juː ˈes][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpredʒudɪsɪz] ;
It is not so easy as philosophers tell us to lay aside our prejudices ;
它 是 不是 所以 简单的 作为 哲学家 告诉 我们 到 躺 旁边 我们的 偏见 ;
要像哲学家们所说的那样放下偏见, 并非易事;

[mɪr] [voʊˈlɪ(ə)n] [ˈkænɑːt] [ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə][dɑːvest] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪˈstæblɪft] [ˈfiːlɪŋz] ,
mere volition cannot enable us to divest ourselves of long established feelings ,
仅仅 意志 不能 使能够 我们 到 剥离 我们自己 的 长的 已确立的 情怀 ,
单凭意志力无法使我们摆脱根深蒂固的情感。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈri:z(ə)n][ɪz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈθɪərəɪz] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [tɔ:t]
and even reason is averse to laying aside theories it has once been taught
和 甚至 原因 是 反 到 躺下 旁边 理论 它 有 一次 到过 教授
[tu:; tə][ədˈmaɪər] .
to admire .
到 钦佩 .

甚至理性也不愿意放弃它曾经被教导要推崇的理论。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [stɑ:rt][æ; ət] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɔ:r] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] :
A man may start at impending danger or wince at the sensation of pain :
一个 男人 可能 开始 在 即将到来的 危险 或者 畏缩 在 这 感觉 的 疼痛 :
男人可能会在面临危险时惊跳，或者在感到疼痛时畏缩：

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [deθ] .
and yet he may be a true philosopher and not be afraid of death .
和 然而 他 可能 是 一个 真的 哲学家 和 不是 是 害怕的 的 死亡 .
然而，他或许是一位真正的哲学家，并不惧怕死亡。

[ðə; ði] [ˈepɪkjʊr] , [ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lu:s] [ˈmɔrəlz][ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli]
The epicure , the drunkard , and the man of loose morals are equally
这 美食家 , 这 酒鬼 , 和 这 男人 的 松动的 德 是 同样地
[kənˈtemptəbl] :
contemptible :
可鄙 :

享乐主义者、酒鬼和道德败坏的人同样令人鄙夷：

[ðoʊ] [ðə; ði] [bru:ts] [əˈbeɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌmɑ:dəˈreɪ(ə)n] ;
though the brutes obey instinct , they never exceed the bounds of moderation ;
尽管 这 野蛮人 服从 本能 , 他们 绝不 超过 这 界限 的 适度 ;
[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,
虽然野兽遵循本能，但它们从不越过节制的界限；而且，

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [pleɪs] [fəˈlɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it is beneath the dignity of man to place felicity in the service of his
它 是 下面 这 尊严 的 男人 到 地方 费利西蒂 在 这 服务 的 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .
将幸福置于感官享受之下，有损人的尊严。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd]
A passionate man should be regarded with the same caution as a loaded
一个 热情的 男人 应该 是 认为 和 这 相同的 警告 作为 一个 已加载
[ˈblʌndərbʌs] ,
blunderbuss ,
铳 ,
对待激情澎湃的人，应该像对待上了膛的短管火枪一样谨慎。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [goʊ][ɔ:f][ænd; ənd][du:][ju: ˈes][æ; ən][ˈɪndʒəri] .
which may unexpectedly go off and do us an injury .
哪个 可能 不料 去 离开 和 做 我们 一个 受伤 .
它可能会突然启动，给我们造成伤害。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [fu:lz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
There are many fools in the world
那里 是 许多 傻瓜 在 这 世界
世界上有很多傻瓜。

[ænd; ənd] [fjuː] [waɪz] [men] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɔːls] [ðæn; ðən] [saʊnd] [ˈriːzənərz] ;
and few wise men ; at any rate there are more false than sound reasoners ;
和 很少 明智的 男人 ; 在 任何 速度 那里 是 更多的 错误的 比 声音 推理者 ;
智者寥寥无几；无论如何，谬误的推理者比正确的推理者多得多；

[ˈwerfɔːr] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [ˈpɑːlətɪk] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] [ɑːn]
wherefore it would seem more politic to adopt the opinion of the minority on
因此 它 会 似乎 更多的 政治 到 采纳 这 观点 的 这 少数民族 在
[ˈmoʊst] [əˈkeɪzənz] .
most occasions .
最多 场合 .

因此，在大多数情况下，采纳少数人的意见似乎更为明智。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈtraɪv] [ˈiːðər]
Those who are deficient in any particular accomplishment usually contrive either
那些 WHO 是 不足 在 任何 特别的 成就 通常 精心策划 任何一个
[ˈoʊpənli] [ɔːr] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] :
openly or indirectly to express their contempt for it :
公然 或者 间接 到 表达 他们的 鄙视 为了 它 :

那些在某项技能方面有所欠缺的人，通常会想方设法公开或间接地表达他们对该技能的蔑视：

[ðʌs] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðæt] [ˈɑːbstək(ə)l] [wɪt] [rɪˈmuːvz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] .
thus removing that obstacle which removes them from the same level .
因此 移除 那 障碍 哪个 移除 他们 从 这 相同的 等级 .

这样就消除了使他们脱离同一水平的障碍。

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] .)
(To be concluded in our next .)
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

(未完待续。)

[trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdelə] [ˈkɑːsəs] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
TRANSLATION OF DELLA CASA'S SONNET TO THE CITY OF VENICE .
翻译 的 德拉 卡萨的 十四行诗 到 这 城市 的 威尼斯 .

德拉·卡萨致威尼斯城的十四行诗译文。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[wer] [ðiːz] [rɪt] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈstertli] [paɪlz]
Where these rich palaces and stately piles
在哪里 这些 富有的 宫殿 和 庄严 堆

这些富丽堂皇的宫殿和庄严的建筑在哪里？

[naʊ] [rɪr] [ðer; ðər] [ˈmɑːrb(ə)l] [frʌnts] , [ɪn] - [praɪd] ,
Now rear their marble fronts , in sculptur'd pride ,
现在 后部 他们的 大理石 前线 , 在 - 自豪 ,

如今，它们昂首挺立，大理石雕像般的正面映照出骄傲的神态。

[stʊd] [wʌns] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [skætəːd] [hʌt] , [brˈsaɪd]
Stood once a few rude scatter'd huts , beside
站立 一次 一个 很少 粗鲁的 散落的 小屋 , 旁

曾经矗立着几间简陋散落的小屋，旁边

[ðə; ði] ['dezərt] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pʊr] - [aɪlz] .
The desert shores of some poor clust'ring isles .
这 沙漠 海岸 的 一些 贫穷的 - 岛屿 :

一些贫瘠的群岛的沙漠海岸。

[jet] [hɪr] [ə; eɪ] ['hɑ:rdi][bənd] , [frʌm; frəm] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [fri:] ,
Yet here a hardy band , from vices free ,
然而 这里 一个 耐寒的 乐队 , 从 恶习 自由的 ,

然而，这里有一群意志坚强、远离恶习的人，

[ɪn] ['frædʒ(ə)] [bə:ks] , [rouəd] ['fɪrləs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [si:] :
In fragile barks , rode fearless o'er the sea :

在 脆弱的 树皮 , 骑 无畏 超过 这 海 :

乘坐脆弱的小船，无畏地航行在海上：

[nɑ:t] ['si:kɪŋ] ['oʊvər] ['prɑ:vənsəz][tu:; tə] [straɪd] ,
Not seeking over provinces to stride ,
不是 寻求 超过 省份 到 步幅 ,

不寻求跨越省份，

[bʌt; bət] [hɪr] [tu:; tə] [dwel] , [ə'fɑ:r][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
But here to dwell , afar from slavery .
但 这里 到 住 , 远方 从 奴隶制 :

但要在此定居，远离奴役。

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [fɪrs] [æm'bɪjənz] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
They knew not fierce ambition's lust of power ,
他们 知道 不是 凶猛的 野心 欲望 的 力量 ,

他们不了解野心勃勃对权力的渴望。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
And while their hearts were free from thirst of gold ,
和 尽管 他们的 心 是 自由的 从 口渴 的 金子 ,

虽然他们心中没有对黄金的渴望，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɔ:lsʰʊd] — [deθ] [ðeɪ] [wʊd] [br'hoʊld] .
Rather than falsehood — death they would behold .
相当 比 谬误 — 死亡 他们 会 看哪 :

他们看到的不是谎言，而是死亡。

[ɪf] ['hev(ə)n] [hæθ] ['græntɪd] [ði:] [ə; eɪ] ['maɪti:ʒ] ['daʊər] ,
If heaven hath granted thee a mightier dower ,
如果 天堂 有 的确 你 一个 更强大的 嫁妆 ,

如果上天赐予你更丰厚的嫁妆，

[aɪ] ['ɑ:nər] [nɑ:t][ðə; ði] [fru:ts] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:]
I honour not the fruits that spring from thee
我 荣誉 不是 这 水果 那 春天 从 你

我不敬重你所结出的果实。

[wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [nu:] ['rɪtʃɪz] : — [deθ] [ænd; ænd] ['tɪrəni] .
With thy new riches : — Death and Tyranny .
和 你的 新的 财富 : — 死亡 和 暴政 .

带着你新获得的财富：——死亡与暴政。

[i:] . [el] . [dʒeɪ] .
E . L . J :
E . L . J :

ELJ

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌndər] .
THE HOUSE OF UNDER .
这 房子 的 在下面 :

地下之屋。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['fæməliz] [mɔːr] ['eɪnʃənt] , [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ɔːr] [mɔːr] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd]
There are few families more ancient , more generally known , or more widely diffused
那里 是 很少 家庭 更多的 古老的 , 更多的 一般来说 已知 , 或者 更多的 广泛 扩散
[θruː'au̯t] [ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ,
throughout the known world ,
自始至终 这 已知 世界 ,

很少有家族比他们更古老、更广为人知、更遍布已知世界。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌndər] : [ɪn'diːd] , [ɪn] ['evri] ['neiʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['berɪŋ] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,
than that of Under : indeed , in every nation , though bearing different names ,
比 那 的 在下面 : 的确 , 在 每一个 国家 , 尽管 轴承 不同的 姓名 ,
比Under更甚：事实上，在每个国家，尽管名称不同，

[sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɪz][ɪk'stænt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [də'suː]
some branch of this family is extant ; and there is no doubt that the Dessous
一些 分支 的 这 家庭 是 现存 ; 和 那里 是 不 怀疑 那 这 内衬
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

这个家族的某个分支仍然存在；毫无疑问，法国的德苏家族.....

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - ['ʌndər] - ['wɔːtər] ,
the Unters of Germany , and the Onders of the Land - under - water ,
这 - 的 德国 , 和 这 - 的 这 土地 - 在下面 - 水 ,
德国的Unters，以及水下陆地的Onders，

[bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [haʊs] .
belong to the same ancient and venerable house .
属于 到 这 相同的 古老的 和 可敬 房子 .
同属一个古老而受人尊敬的家族。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [loʊ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]
The founders of the house , however , were of low origin , and generally
这 创始人 的 这 房子 , 然而 , 是 的 低的 起源 , 和 一般来说
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
down in the world .
向下 在 这 世界 .

然而，这个家族的创始人出身低微，社会地位也普遍较低。

[ʌndər'gou̯][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [læm] :
Undergo was the job of the family , as patient as a lamb :
经历 曾是 这 工作 的 这 家庭 , 作为 病人 作为 一个 羊肉 :
忍受这一切是全家人的职责，他们像羔羊一样耐心：

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɑːtəz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
he encouraged the blessed martyrs in times of yore , and is still in existence ,
他 鼓励 这 蒙福 殉道者 在 时代 的 昔时 , 和 是 仍然 在 存在 ,
他曾鼓励古代的殉道者，如今依然存在。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] .
though his patience has somewhat diminished .
尽管 他的 耐心 有 有些 减少 .
虽然他的耐心有所下降。

[ʌndər'hænd][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] ['ræskl]
Underhand is a far different character to the preceding , a double - dealing rascal
暗中 是 一个 远的 不同的 特点 到 这 前 , 一个 双倍的 - 处理 恶棍
,
:
,

Underhand 与前一个角色截然不同，他是一个两面三刀的无赖。

[ænd; ʌnd][æz; əz][slaɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ; [hiː; hi] [griːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smɑːlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
and as sly as a fox ; he greets you with a smiling countenance ,
和 作为 狡猾 作为 一个 狐狸 ; 他 问候 你 和 一个 微笑 面容 ,
他狡猾如狐，面带微笑地迎接你。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [wʌn][hænd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔːrz] ,
and while one hand is employed in shaking yours ,
和 尽管 一 手 是 受雇 在 摇晃 你的 ;
当一只手与你握手时，

[hiː; hi][ɪz][dɪsɪm'bærəs; dɪsem-][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
he is disembarassing you of the contents of your pocket with the other .
他 是 令人尴尬的 你 的 这 内容 的 你的 口袋 和 这 其他 .
他正用另一只手让你掏出口袋里的东西，让你难堪。

[ʌndər'lɑɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪtəreri] [ə'teɪnmənts] , [ðʊʊ] [nɑːt][ɪn'taɪərli]
Underline is a gentleman of some literary attainments , though not entirely
强调 是 一个 绅士 的 一些 文学 成就 , 尽管 不是 完全
[dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] ['kwækəri] ;
divested of quackery ;
剥离 的 庸医 ;
Underline是一位具有一定文学修养的绅士，尽管他并非完全摆脱了庸医的行径；

[hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['nɒʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['emfəsɪs] [hiː; hi] ['grɪvz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]
he is particularly noted for the emphasis he gives to certain points in his
他 是 特别 著名的 为了 这 强调 他 给予 到 肯定 积分 在 他的
['dɪskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,
他尤其以在演讲中强调某些要点而闻名。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [pər'hæps] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['prɑːdɪɡ(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
and though in some cases , perhaps , he is a little too prodigal of this
和 尽管 在 一些 案例 , 也许 , 他 是 一个 小的 也 浪子 的 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,
kind of effect ,
种类 的 影响 ,
虽然在某些情况下，他或许在这种效果上有点过于挥霍了，

[jet] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [duː] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
yet we could not well do without him .
然而 我们 可以 不是 出色地 做 没有 他 .
然而，没有他我们真的寸步难行。

[ʌndər'maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ræskl] [ðæn; ðən][ʌndər'hænd] ,
Undermine is a greater rascal than Underhand ,
破坏 是 一个 更大的 恶棍 比 暗中 ,
Undermine 比 Underhand 更卑鄙无耻。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['æktɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʌndər'prʊf] ,
and had it not been for the counter - acting influence of Underproof ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 柜台 - 表演 影响 的 防水层 ,
若非有 Underproof 的抵消作用，

[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]
our house had fallen to the ground ; to the ground it might have
我们的 房子 有 倒下 到 这 地面 ; 到 这 地面 它 可能 有
[ˈfɔːləŋ] ,
fallen ,
倒下 ;

我们的房子倒塌了； 它本来可能会倒塌。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [gɔːn] [ˈfɑːrðər] ,
but had it gone farther ,
但 有 它 已消失 更远 ;
但如果事情发展得更远呢？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][riˈvaɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,
it would have been only to be revived in the person of Underground ,
它 会 有 到过 仅有的 到 是 复活 在 这 人 的 地下 ;
它原本只能通过“地下乐队”的出现而复兴。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkitʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈpæntriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] , [ðə; ði]
a gentleman well known in the kitchens and pantries of the metropolis , the
一个 绅士 出色地 已知 在 这 厨房 和 食品储藏室 的 这 都会 ; 这
[ˈpæntriːz] [ɪn][pərˈtɪkjələr] ,
pantries in particular ,
食品储藏室 在 特别的 ;

一位在都市厨房和食品储藏室里，尤其是在食品储藏室里，颇有名气的绅士

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][kəmˈpænjən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈbʌtlər] .
he being a constant companion to the Under - butler .
他 存在 一个 持续的 伴侣 到 这 在下面 - 管家 .
他一直陪伴在副管家身边。

[ˌʌndərˈstænd] [ɪz][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈkwaːlətɪz] ,
Understand is the pride of the house , and by his shining qualities ,
理解 是 这 自豪 的 这 房子 , 和 经过 他的 灼灼 品质 ;
理解是家族的骄傲，凭借其闪耀的品质，

[hæz; həz] [reɪzd] [hɪmˈself][tuː; tə][æn; ən] [ˈemɪnəns] [ˈnevər] [riːtʃt] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
has raised himself to an eminence never reached by any other member of
有 提高 他自己 到 一个 卓越 绝不 达到 经过 任何 其他 成员 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

他已跻身家族其他成员从未达到的显赫地位。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaʊnkæst] [lʊks] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He is a conspicuous exception to the downtcast looks of so many of his
他 是 一个 显眼的 例外 到 这 沮丧 看起来 的 所以 许多 的 他的
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .

与许多亲戚愁眉苦脸的样子相比，他显得格外引人注目。

[ˌʌndərˈteɪk] [ɪz][æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈsiːvd] [ænd; ənd][feɪlz] [ɪn]
Undertake is an enterprising fellow , but he is often deceived and fails in
承担 是 一个 进取 同伴 , 但 他 是 经常 受骗 和 失败 在
[hɪz; ɪz] [skiːmz] ;
his schemes ;
他的 方案 ;

安德凯尔是个很有进取心的人，但他经常受骗，计划也常常失败；

[nɑ:t][soʊ] ['ʌndərteɪkər] , ([hu:z] [sɪmə'lærəti][ɪn] [neɪm] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][fəʊks] [bɪ'li:v] [ðer; ðər]
not so Undertaker , (whose similarity in name would make some folks believe there
不是 所以 殡仪员 , (谁 相似 在 姓名 会 制作 一些 各位 相信 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃən] ;)
was some connexion ;)
曾是 一些 连接 ;)
但送葬者（Undertaker）却并非如此（两人名字相似，可能会让一些人认为他们之间有什么联系；）

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)][ˈnaɪsəti] , [ænd; ənd] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][ɪz]
no , his affairs are calculated to a wonderful nicety , and every tear is
不 , 他的 事务 是 计算 到 一个 精彩的 友善 , 和 每一个 撕 是
[praɪst] .
priced .
定价 .
不，他的事都经过精心策划，每一滴眼泪都经过仔细斟酌。

['ʌndərəɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['dʒɪ:niəs] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [les] [wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Underwriter is a speculative genius , and — but the less we say of him
承销商 是 一个 推测性的 天才 , 和 — 但 这 较少的 我们 说 的 他
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .
承销商是一位投机天才，但是——我们还是少提他为妙。

[ˌʌndə'reɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ə'vɔɪd] ['menʃənɪŋ] ,
Underrate is a character I cannot avoid mentioning ,
低估 是 一个 特点 我 不能 避免 提及 ,
“低估”这个词我不得不提一下。
[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] :
though I wish with all my heart he was dead :
尽管 我 希望 和 全部 我的 心 他 曾是 死的 :

虽然我真心希望他死了:
[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [kən'sɪsts][ɪn] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his greatest pleasure consists in detracting from the good qualities of his
他的 最 乐趣 由 在 减损 从 这 好的 品质 的 他的
['neɪbərz] .
neighbours .
邻居 .
他最大的乐趣就是贬低邻居的优点。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
I have only mentioned the English part of " Our House ,
我 有 仅有的 提及 这 英语 部分 的 " 我们的 房子 ,
我只提到了《我们的家》的英文部分，
" [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] , [hu:m] [aɪ][ˈkænɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
" **although there are even some of that branch , whom I cannot at present**
" 虽然 那里 是 甚至 一些 的 那 分支 , 谁 我 不能 在 展示
[kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ,
call to mind ,
称呼 到 头脑 ,
“尽管该分支中甚至还有一些人，我现在想不起他们的名字了，

[ɪk'sept] [ˌʌndər'dʌn] , [ə; eɪ][ˈlʌvər][ʌv; əv] [rɔ:] [bi:f] - [sterks] , [ænd; ənd][ˌʌndər'vælju:] ,
except Underdone , a lover of raw beef - steaks , and Undervalue ,
除了 未煮熟 , 一个 情人 的 生的 牛肉 - 牛排 , 和 低估 ,
除了 Underdone（一个喜欢生牛排的人）和 Undervalue 之外，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] ,
a person who has proved himself a great friend to custom - house officers ,
一个 人 WHO 有 已证实 他自己 一个 伟大的 朋友 到 风俗 - 房子 警官 ,
一位与海关官员关系密切、堪称挚友的人

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ʌndər'hænd] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [lʌk] ,
having some of the cunning of Underhand , but not quite so much luck ,
拥有 一些 的 这 狡猾 的 暗中 , 但 不是 相当 所以 很多 运气 ,
他拥有“阴险狡诈”的部分狡猾，但运气却不如他。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [tuː; tə] ['siːzər] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [traɪd][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and subjecting his goods to seizure , for having tried to cheat the king .
和 服从 他的 商品 到 发作 ; 为了 拥有 尝试 到 欺骗 这 国王 .
并因其企图欺骗国王而没收其货物。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
But I must leave this subject , and take my leave ,
但 我 必须 离开 这 主题 , 和 拿 我的 离开 ,
但我必须就此打住，告辞了。

[tɪl] [ə; eɪ] ['fɪtər] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs]
till a fitter opportunity occurs for giving you further particulars of the " House
直到 一个 钳工 机会 发生 为了 给予 你 更远 细节 的 这 " 房子
[ʌv; əv] ['ʌndər] ;
of Under ;
的 在下面 ;

直到有更合适的机会向您提供“地下房屋”的更多详情；
" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['kɜːrtiəs] ['riːdər] , [jɔːrz] , [sɪn'sɪrli] ,
" **in the meanwhile , believe me , courteous reader , yours , sincerely** ,
" 在 这 同时 , 相信 我 , 有礼貌 读者 , 你的 , 真挚地 ,
与此同时，请相信我，尊敬的读者，您真诚的，

['ʌndər] [ðə; ði] [rouz] .
UNDER THE ROSE .
在下面 这 玫瑰 .
玫瑰之下。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .
选书员；以及新作品的文学评论。

[frentʃ] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
FRENCH REVOLUTION OF 1830 .
法语 革命 的 - .
1830年法国大革命。

[wiː; wi][kwʊʊt][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['pærɪs]
We quote a page or two from the second and concluding volume of Paris
我们 引用 一个 页 或者 二 从 这 第二 和 总结 体积 的 巴黎
[ænd; ənd][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːnz] ,
and its Historical Scenes ,
和 它是 历史 场景 ,
我们引用《巴黎及其历史场景》第二卷（也是最后一卷）中的一两页内容，

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ]
in the Library of Entertaining Knowledge , which
在 这 图书馆 的 娱乐 知识 , 哪个
在娱乐知识图书馆中，

[ˈɡɪvz] [ðə; ði][best] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ləː] [ɡrænd] [səˈmeɪn] [ðæt][hæz; həz][jet] [əˈpɪrd] .
gives the best account of la Grande Semaine that has yet appeared .
给予 这 最好的 帐户 的 拉 格兰德 塞曼 那 有 然而 出现 .
这是迄今为止对“大周节”最好的描述。

[ðə; ði][ˈeditər][hæz; həz][ˈteɪkən][lɔːrd] [ˈberkənz] [ədˈvaɪs] — [tuː; tə] [riːd] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd]
The editor has taken Lord Bacon's advice — to read , not to take for granted
这 编辑 有 已采取 主 培根的 建议 — 到 读 , 不是 到 拿 为了 的确
— [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd][kənˈsɪdər] ;
— but to weigh and consider ;
— 但 到 称重 和 考虑 ;
编辑采纳了培根勋爵的建议——阅读时不要想当然，而要权衡和思考；

[ænd; ənd][əˈmɪdst][ðə; ði] [disˈkrepənsɪz] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˌpæmfliˈtiəz] [ænd; ənd][ˈdʒəːnəlists] ,
and amidst the discrepancies of contemporary pamphleteers and journalists ,
和 在.....之中 这 差异 的 当代的 小册子作者 和 记者 ,
在当代小册子作者和记者们的各种说法不一之中，

[hɪz; ɪz] [ˈriːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [kəˈrekt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
his reader will not be surprised at the difficulty of obtaining correct information
他的 读者 将要 不是 是 惊讶 在 这 困难 的 获得 正确的 信息
[ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [brˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈwɪndəʊ] ,
of what happens beneath our very window ,
的 什么 发生 下面 我们的 非常 窗户 ,
读者不会对获取我们窗下发生的事情的正确信息有多么困难感到惊讶。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [men][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈfest] [ˌʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsentʃərɪz]
as one of the great men of history confessed upwards of two centuries
作为 一 的 这 伟大的 男人 的 历史 坦白 向上 的 二 几个世纪
[sɪnz] .
since :
自从 :

正如一位历史上的伟人两个多世纪前所承认的那样。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [mænˈkaɪnd][hæz; həz] [ˈskersli] [ˈpræʊɡrest] [ə; eɪ][dʒɑːt] ,
In this respect , mankind has scarcely progressed a jot ,
在 这 尊重 , 人类 有 几乎 进展 一个 点 ,
在这方面，人类几乎没有取得任何进步。

[ðəʊ] [men][biː; bi] [mɔːr] [ˈskeptɪk(ə)l][ɪn][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] .
though men be more sceptical in not taking for granted .
尽管 男人 是 更多的 怀疑论者 在 不是 采取 为了 的确 .
不过，男性往往会更加谨慎，不会把一切视为理所当然。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz] , [wiː; wi][hoʊp] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
Our extract is , we hope , to the point :
我们的 提炼 是 , 我们 希望 , 到 这 观点 :
我们希望摘录的内容简洁明了：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪkˈstent] [ˈɑːpəzɪt] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [wɪl] [ˈkʌləɪ]
" It is curious to what an extent opposite feelings and opinions will colour
" 它 是 好奇的 到 什么 一个 程度 对面的 情怀 和 意见 将要 颜色
[ˈiːv(ə)n] [məˈtɪriəl] [siːnz] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [əbˈzɜːvəz] .
even material scenes and objects to the eyes of different observers .
甚至 材料 场景 和 对象 到 这 眼睛 的 不同的 观察员 .
“令人好奇的是，相反的情感和观点会在多大程度上影响不同观察者眼中的物质场景和物体。”

[kaʊnt] - [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈkæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ;
Count Tasistro was also present at the capture of the Tuileries ;
数数 - 曾是 还 展示 在 这 捕获 的 这 杜乐丽 ；

塔西斯特罗伯爵也参与了攻占杜伊勒里宫的行动；

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gives us in his narrative a description of what he witnessed of the
和 给予 我们 在 他的 叙述 一个 描述 的 什么 他 目击者 的 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
conduct of the people after they had established themselves within the palace .
执行 的 这 人们 后 他们 有 已确立的 他们自己 之内 这 宫殿 .

他在叙述中向我们描述了他亲眼目睹的人们在宫殿中站稳脚跟后的行为。

[brɪ'fɔ:r] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ə'pa:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Before presenting the reader , however , with what he says upon this subject ,
前 呈现 这 读者 , 然而 , 和 什么 他 说道 之上 这 主题 ;

不过，在向读者介绍他对此主题的看法之前，

[wi:; wi] [wɪl] [træn'skraɪb][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt]
we will transcribe part of his account of his adventures in the earlier part
我们 将要 录制 部分 的 他的 帐户 的 他的 冒险 在 这 早些时候 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
of this day .
的 这 天 .

我们将转录他今天早些时候的冒险经历的一部分叙述。

- [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th , - [hi:; hi] [sez] , - [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈrɪŋɪŋ]
' The morning of the 29th , ' he says , ' was ushered in by the dismal ringing
- 这 早晨 的 这 29th , - 他 说道 , - 曾是 引导 在 经过 这 惨淡 铃声
[ʌv; əv] [ˈbelz] ,
of bells ,
的 铃铛 ,

“29日清晨,”他说,“被凄凉的钟声唤醒。”

[ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ;
the groans of distant guns , and the savage shouts of the populace ;
这 呻吟 的 遥远 枪支 , 和 这 野蛮的 喊叫 的 这 民众 ;

远处传来隆隆的枪声，以及民众的野蛮叫喊声；

[ænd; ənd][aɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn][ʌv; əv] [dri:mz] , [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ˌrekə'lek(ə)n] [æz; əz] [wel]
and I arose from a long train of dreams , which defied recollection as well
和 我 出现 从 一个 长的 火车 的 梦境 , 哪个 违抗 回忆 作为 出色地
[æz; əz][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
as interpretation .
作为 解释 .

我从一连串的梦想中醒来，这些梦境既无法回忆，也无法解释。

[ðə; ði] [ˈræbl] ,
The rabble ,
这 乌合之众 ,

乌合之众，

[ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ][fju:] [ˈbiədliʃ] [bɔɪz] [dʒʌst][let] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:li'teknɪk] [ˈsku:l] [ænd; ənd]
headed by a few beardless boys just let loose from the Polytechnic School and
标题 经过 一个 很少 无胡须 男孩们 只是 让 松动的 从 这 理工学院 学校 和
[ˈʌðər] [ˈseməneri:z] ,
other seminaries ,
其他 神学院 ,

由几个刚从理工学院和其他神学院毕业、还没长胡子的男孩领导，

[hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] .
had been pleased to fix their head - quarters in our street .
有 到过 高兴 到 使固定 他们的 头 - 四分之一 在 我们的 街道 .
他们很高兴能把总部设在我们这条街上。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [haʊ'evər] ,
About half - past eleven , however ,
关于 一半 - 过去的 十一 , 然而 ,
然而, 大约在十一点半左右,

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [hɪr] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['fɔ:rsɪz] [hu:]
those of them who were collected here having heard that the popular forces who
那些 的 他们 WHO 是 集 这里 拥有 听到 那 这 受欢迎的 力量 WHO
[wɜ:r; wər] ['fɑ:tɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['lu:vər] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [dis'erɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði]
were fighting before the Louvre were nearly disabled by the cannon of the
是 斗争 前 这 卢浮宫 是 几乎 已禁用 经过 这 大炮 的 这
[tru:ps] ['ɔkjʊpajŋ] [ðæt] ['pæləs] ,
troops occupying that palace ,
军队 占领 那 宫殿 ,
他们聚集到这里, 是因为他们听说在卢浮宫前作战的民众武装几乎被占领卢浮宫的军队的大炮击溃了。

[ðer; ðər] [pɑ:li'teknɪk] [tʃi:f] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
their Polytechnic chief called upon them to follow him to the assistance
他们的 理工学院 首席 称为 之上 他们 到 跟随 他 到 这 协助
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] .
of their brethren .
的 他们的 弟兄们 .
他们的理工学院院长号召他们跟随他去帮助他们的兄弟。

['hævɪŋ] [en'tri:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɪk'strævəgənt][,ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] , [hi:; hi] [rʌʃt]
Having entreated them to refrain from extravagant excesses , he rushed
拥有 恳求 他们 到 避免 从 靡 过剩 , 他 匆忙
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
他恳求他们不要过度铺张浪费, 然后冲了上前去。

[ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['æk(ə)n] .
and soon arrived at the scene of action .
和 很快 到达的 在 这 场景 的 行动 .
很快便抵达了事发现场。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [raʊnd][ænd; ənd] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ðʌs] ,
Here I saw him turn round and address his followers thus ,
这里 我 锯 他 转动 圆形的 和 地址 他的 追随者 因此 ,
我看见他转过身, 这样对他的追随者们讲话:

- [lə] ['kænən] [ə; eɪ] - - [plʊ'zjɜ:r] [di:]['vɑ:s] [kɑ:mɜ-ɛɪdz] ; [dænz] [ən] ['ɪnstənt][ɪl][,i: es 'ti:] -
' Le cannon a déjà exterminé plusieurs de vos comarades ; dans un instant il est à
- 乐 大炮 一个 - - plusieurs 德 vos 同志们 ; 丹斯 联合国 立即的 il est -
['vu:] ;
vous ;
您 ;
'Le cannon a déjà exterminé plusieurs de vos comarades ; dans un instant il est à vous;

[swi:'vei][mwɑ:], [et] [æpreɪnez] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] [mu'ri:r] ;
suivez moi , et apprenez comme il faut mourir ;
苏维兹 我 , 等 学习 comme il 错误 穆里尔 ;
我是你的, 我是你的朋友;

- ([ðə; ði] ['kænən] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'strɔɪd] ['nʌmbəz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['breðrən] ;
- (the cannon has already destroyed numbers of your brethren ;
- (这 大炮 有 已经 损毁 数字 的 你的 弟兄们 ;

(大炮已经摧毁了你们许多兄弟；

[ðə; ði][nekst][ɪnstənt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][də'rektɪd] [ə'genst] [ju;; jʊ] : ['fɑ:loo] [em 'i:] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ]
the next instant it will be directed against you : follow me , and learn how
这 下一个 立即的 它 将要 是 指导 反对 你 : 跟随 我 , 和 学习 如何
[tu;; tə][daɪ] .)
to die .)
到 死 .)

下一刻，它就会指向你：跟我来，学习如何赴死。）

['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi;; hi][dɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] ,
Having uttered these words , he darted forward ,
拥有 说出 这些 字 , 他 飞镖 向前 ,

话音刚落，他便猛地向前冲去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪs'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd]
just as the gun which was pointed at him was discharged , and
只是 作为 这 枪 哪个 曾是 尖 在 他 曾是 出院 , 和
[wʌz; wəz] [bləʊn] ['ɪntu:]['ætəmz] .
was blown into atoms .
曾是 吹 进入 原子 .

就在这时，指向他的枪响了，被炸成了碎片。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , ['fɑ:looɪŋ] [wer] [hi;; hi][hæd; həd][led] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
The people , however , following where he had led , in the enthusiasm of the
这 人们 , 然而 , 下列的 在哪里 他 有 引领 , 在 这 热情 的 这
['moʊmənt] [si:zd] [ðə; ði][gʌn] ,
moment seized the gun ,
片刻 查获 这 枪 ,

然而，人们跟随他的脚步，在狂热的气氛中夺取了枪支。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and turned it immediately against the Swiss and the Guards that were
和 转向 它 立即地 反对 这 瑞士 和 这 卫兵 那 是
['steɪənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] .
stationed at the balconies of the Louvre .
驻 在 这 阳台 的 这 卢浮宫 .

然后立即将矛头指向瑞士人和驻守在卢浮宫阳台上的卫兵。

['ʌðər] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['teɪkən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
Other guns were afterwards taken — and the consequence was that the
其他 枪支 是 然后 已采取 — 和 这 结果 曾是 那 这
['soʊldʒərz][æt; ət][læst] [ri'tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ,sɪpɪ'teɪ(ə)n] ,
soldiers at last retreated with great precipitation ,
士兵 在 最后的 撤退 和 伟大的 沉淀 ,

随后其他火炮也被缴获——结果是，士兵们最终仓皇撤退。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðər; ðər] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] [kærə'sel] .
and concentrated their strength on the Place du Carrousel .
和 集中 他们的 力量 在 这 地方 杜 旋转木马 .

并将他们的兵力集中在卡鲁塞尔广场。

[ðə; ði] ['traɪklər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lu:vər] .
The tricolour was already waving over the Louvre .
这 三色 曾是 已经 挥手 超过 这 卢浮宫 .

三色旗已经在卢浮宫上空飘扬。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɜ:rtʃɪn] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][plænt][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ]
I observed a little , insignificant urchin climb up the walls , and plant it during
我 观察到 一个 小的 , 微不足道 顽童 爬 向上 这 墙壁 , 和 植物 它 期间
[ðə; ði]['kɔ:ntest] .
the contest .
这 竞赛 .

我看到一只不起眼的小海胆爬上墙壁，并在比赛期间把它种了下来。

" [ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæstər][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv]
" **The last struggle made by the Guards for their royal master was to save**
" 这 最后的 斗争 制成 经过 这 卫兵 为了 他们的 皇家 掌握 曾是 到 节省
[ðə; ði] [praʊd] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsɛstərz] ;
the proud palace of his ancestors ;
这 自豪的 宫殿 的 他的 祖先 ;
“卫兵们为他们的君主所做的最后战斗，是为了保住他祖先引以为傲的宫殿；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][veɪn] .
but , alas , the attempt was vain .
但 , 唉 , 这 试图 曾是 徒劳 .

但是，唉，这次尝试失败了。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [bɔ:lz] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [saɪdz] ,
A storm of balls was poured in upon them from so many sides ,
一个 风暴 的 球 曾是 倾倒 在 之上 他们 从 所以 许多 侧面 ,
无数的球从四面八方倾泻而下，砸向他们。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm]
that the little presence of mind they had preserved until now , deserted them
那 这 小的 在场 的 头脑 他们 有 保存完好 直到 现在 , 荒凉的 他们
[æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] ;
at this trying moment ;
在 这 尝试 片刻 ;

他们之前仅存的一点理智，在这个艰难的时刻也荡然无存了；

[ænd; ənd][ʔæftər][ə; eɪ] [fju:] [ɪnɪ'fektʃuəl] [dɪst'ʃɑ:dʒz] , [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] ;
and after a few ineffectual discharges , they retreated toward the Champs Elysées ;
和 后 一个 很少 无效 排放 , 他们 撤退 朝向 这 冠军 爱丽舍宫 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
and the populace ,
和 这 民众 ,

几次徒劳的射击之后，他们撤退到香榭丽舍大街方向；而民众，

[ʌn'tʃekt] [baɪ]['eni] ['paʊər] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] , [rʌʃt] [ɪn] [mæs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:gl]
unchecked by any power but their own will , rushed en masse into the regal
未经核实 经过 任何 力量 但 他们的 自己的 将要 , 匆忙 英文 大众 进入 这 尊贵
['mæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

不受任何力量的约束，只凭着自己的意志，他们成群结队地冲进了这座富丽堂皇的宅邸。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] , [ʃɔ:rt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" **During this attack , short as it was ,**
" 期间 这 攻击 , 短的 作为 它 曾是 ,

“在这次短暂的袭击中，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][fa:r] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I happened to be in a situation far more critical than that of the
我 发生 到 是 在 一个 情况 远的 更多的 批判的 比 那 的 这
[dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
generality of the combatants on either side .
概论 的 这 战斗人员 在 任何一个 边 .

我当时所处的境地比交战双方的大多数士兵都要危急得多。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] [ˌkærə'sel] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] ,
On entering the Place du Carrousel by the archway leading from the Quays ,
在 进入 这 地方 杜 旋转木马 经过 这 拱道 领导 从 这 码头 ,
从码头方向穿过拱门进入卡鲁塞尔广场后,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪk'stri:m] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'saɪdʒ] [gru:] ['evri]
we found the confusion extreme — and , as the fire besides grew every
我们 成立 这 困惑 极端 — 和 , 作为 这 火 除了 生长 每一个
[ˈmoʊmənt][ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] ,
moment hotter and hotter ,
片刻 更热 和 更热 ,
我们发现现场一片混乱——而且, 旁边的火势也越来越猛烈,

[aɪ][felt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ] ['sʌmwɛr] ,
I felt the necessity of taking refuge somewhere ,
我 毛毡 这 必要性 的 采取 避难所 某处 ,
我感到必须找个地方避难。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ræn][ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] ['feltəd] [maɪ'self]['ʌndər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ]
and in my agitation ran forward and sheltered myself under the Triumphal Arch
和 在 我的 搅动 跑 向前 和 避难所 我 在下面 这 凯旋的 拱
.
:
.

[hɪr] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt]['læstɪd][ɪn][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n]
Here I passed the short interval during which the combat lasted in a confusion
这里 我 通过了 这 短的 间隔 期间 哪个 这 战斗 持续 在 一个 困惑
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] ,
of all the senses ,
的 全部 这 感官 ,
战斗结束后的短暂间隙, 我全身感官都处于混乱状态。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [mʌnθs] ,
which extended minutes to months ,
哪个 扩展 分钟 到 几个月 ,
时间跨度从几分钟到几个月不等。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]
and gave to something less than half a quarter of an hour the
和 给予 到 某物 较少的 比 一半 一个 四分之一 的 一个 小时 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
importance of a century ;
重要性 的 一个 世纪 ;
把不到半小时的时间看得比一个世纪还重要;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [fairz] .
for I was all the time between the two fires .
为了 我 曾是 全部 这 时间 之间 这 二 火灾 .
因为我始终身处两团火之间。

['fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ə'fer] [dɪd][nɑ:t][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] ;
Fortunately , as I have said , the affair did not last very long ;
幸运的是 , 作为 我 有 说 , 这 事务 做过 不是 最后的 非常 长的 ;
幸运的是, 正如我所说, 这件事并没有持续很长时间;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ræbl] [æt; ət][læst] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] , [aɪ]
and when the victorious rabble at last rushed into the Tuileries , I
和 什么时候 这 胜利者 乌合之众 在 最后的 匆忙 进入 这 杜乐丽 , 我
[ˈfa:lʊsd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] ,
followed the general movement ,
随后 这 一般的 移动 ,
当胜利的暴民最终冲进杜伊勒里宫时, 我也跟着这股潮流涌了进去。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [hɔ:l] ,
and soon after found myself in the throne hall ,
和 很快 后 成立 我 在 这 王座 大厅 ,
不久之后, 我发现自己身处王座大厅。
[wer] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][maɪ] [tu:] ['mɪsɪŋ] [frendz] .
where I was joined by my two missing friends .
在哪里 我 曾是 加入 经过 我的 二 丢失的 朋友们 .
在那里, 我与两位失散多年的朋友会合了。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [naʊ] ['prəʊsi:dʒ] [tu:; tə] [ɪn'veɪ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] [ə'genst] [wʌt] [hi:; hi] [drɪ'skraɪbz]
" **The Count now proceeds to inveigh in general terms against what he describes**
" 这 数数 现在 收益 到 令人震惊 在 一般的 条款 反对 什么 他 描述
[æz; əz][ðə; ði] [ə'trʊʃəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ru:li] ['ræbl] — [ðə; ði] [devə'steɪʃn] ,
as the atrocious conduct of the unruly rabble — the devastation ,
作为 这 极其恶劣 执行 的 这 不羁 乌合之众 — 这 毁灭 ,
“伯爵接着开始笼统地抨击他所描述的这群乌合之众的残暴行径——破坏,
[ˈpɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡɪlti] .
pillage , and other enormities of which they were guilty .
掠夺 , 和 其他 巨大 的 哪个 他们 是 有罪的 .
他们犯下了劫掠和其他滔天罪行。

[ˈhævɪŋ] [kən'klu:did] [ðɪs] ['daɪətraɪb] , [hi:; hi] [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [æz; əz] [ˈfa:lʊz] :
Having concluded this diatribe , he goes on with his narrative as follows :
拥有 结束 这 长篇大论 , 他 去 在 和 他的 叙述 作为 跟随 :
结束了这番长篇大论后, 他继续叙述如下:
" [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Indeed the passion of mischief had taken such strong possession of the**
" 的确 这 热情 的 恶作剧 有 已采取 这样的 强的 拥有 的 这
[maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['waɪdli] [θroʊn] ['oʊpən] [wer'evər] [wʌn][went] —
minds of all — the temptation was so widely thrown open wherever one went —
思想 的 全部 — 这 诱惑 曾是 所以 广泛 抛掷 打开 无论 — 去 —
[ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'zʌɪər] ;
that even I felt a touch of the desire ;
那 甚至 我 毛毡 一个 触碰 的 这 欲望 ;
“事实上, 作恶的激情已经强烈地占据了所有人的心灵——无论走到哪里, 诱惑都如此广泛地向人们敞开——以至于连我
都感受到了这种欲望的触动;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 71**]
[页 -]
[第71页]
[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][hɔ:l] ,
and , as I passed along the library hall ,
和 , 作为 我 通过了 沿着 这 图书馆 大厅 ,
当我经过图书馆走廊时,
[wer] [ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] [stɔ:k] [ʌv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
where a most splendid stock of books had been thrown on the floor ,
在哪里 一个 最多 灿烂 库存 的 图书 有 到过 抛掷 在 这 地面 ,
那里堆放着大量精美的书籍, 却被随意地扔在地板上。

[ˈspaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒərz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪfli] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑ:lʒəm] , [wɪtʃ] ,
spying among many precious treasures a beautifully ornamented little volume , which ,
间谍活动 之中 许多 宝贵的 宝藏 一个 非常漂亮 装饰 小的 体积 , 哪个 ,
在众多珍贵宝物中, 我发现了一本装饰精美的小册子, 它

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [geɪ] [əˈpɪrəns] , [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] [noʊ] [greɪt] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] **to say nothing of its gay appearance , promised to occupy no great room in the**
到 说 没有什么 的 它是同性恋 外貌 , 承诺 到 占据 不 伟大的 房间 在 这
[ˈpɑ:kɪt] , **pocket ,**
口袋 ,

更不用说它那轻快的外观了, 而且价格也不贵, 不会占用太多口袋空间。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈækʃ(ə)n] , [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
with the conviction that I was doing a good action , I picked it up .
和 这 定罪 那 我 曾是 正在做 一个 好的 行动 , 我 挑选 它 向上 .

我坚信自己在做一件好事, 于是把它捡了起来。

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] , [nɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] ,
On opening it I found that it was neither a bible , nor a poem ,
在 开幕 它 我 成立 那 它 曾是 两者都不 一个 圣经 , 也不 一个 诗 ,

打开后我发现, 它既不是圣经, 也不是诗。

[nɔ:r] [ə; eɪ] - (?) , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpertɪd] ,
nor a congrurare (?) , as I had anticipated ,
也不 一个 - (?) , 作为 我 有 预期 ,

也不是我预期的那样, congrurare (?) 。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [hæd; həd] [bi:n]
but simply a pocket memorandum - book in which his Majesty had been
但 简单地 一个 口袋 备忘录 - 书 在 哪个 他的 威严 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪz] [di:] [ˈjæseɪ] ,
accustomed to note his parties de chasse ,
习惯 到 笔记 他的 各方 德 追击 ,

但实际上只是一本袖珍记事本, 陛下过去常常用它来记录他的狩猎活动。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [geɪm] [hi:; hi] [kɪld] .
and the numbers of game he killed .
和 这 数字 的 游戏 他 被杀 .

以及他猎杀的猎物数量。

[aɪ] [ɪˈmi:diətli] [θrʌst] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈpɑ:kɪt] ,
I immediately thrust it into my pocket ,
我 立即地 推力 它 进入 我的 口袋 ,

我立刻把它塞进口袋里。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [sɪns] [prɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈki:pseɪk] — [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [moʊst]
and have since preserved it as a keepsake — but shall be most
和 有 自从 保存完好 它 作为 一个 纪念品 — 但 将 是 最多
[ˈhæpi] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
happy to restore it to the owner ,
快乐的 到 恢复 它 到 这 所有者 ,

之后我一直把它保存下来作为纪念品——但我非常乐意把它归还给失主。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈɔ:gəst] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [fi:l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ ˈti:] .
should that august personage at any time feel disposed to claim it .
应该 那 八月 人士 在 任何 时间 感觉 处置 到 宣称 它 .

如果那位尊贵的人物在任何时候愿意认领它的话。

[wʊd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðɪs] [deɪ] ['pɪlfərd] [wɜ:r; wər]
Would that all the rest of the many articles that were this day pilfered were
会 那 全部 这 休息 的 这 许多 文章 那 是 这 天 偷窃 是
[held][æz; əz]['seɪkrɪd] ,
held as sacred ,
握住 作为 神圣 ,

但愿今天被盗的其他许多物品都能被视为神圣之物。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] [sə'rendərd] !
and ready to be as punctually surrendered !
和 准备好 到 是 作为 准时 投降 !

并准备好准时投降!

" ['tɔ:lərəbli] ['taɪərd][æt; ət][ləst][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][grɪm]['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ju: 'es] ,
" **Tolerably tired at last of looking on the grim faces that surrounded us** ,
" 勉强可以接受 疲劳的 在 最后的 的 寻找 在 这 严峻 面孔 那 包围 我们 ,
“看着周围那些愁容满面的面孔，我终于感到有些厌倦了。”

[wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] ; [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
we agreed to make our retreat ; and descended into the garden ,
我们 同意 到 制作 我们的 撤退 ; 和 下降 进入 这 花园 ,

我们决定撤退，于是下到花园里。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] .
intending to pass out by the gate leading to the Quays .
意图 到 经过 出去 经过 这 门 领导 到 这 码头 .
打算从通往码头的大门出去。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
Here , however , we were met by a figure ,
这里 , 然而 , 我们 是 遇见 经过 一个 数字 ,

然而，在这里，我们遇到了一个人影，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['aʊər; ɑ:r]
at the sight of which we found it almost impossible to restrain our
在 这 视线 的 哪个 我们 成立 它 几乎 不可能的 到 抑制 我们的
[rɪzə'bɪləti] .
risibility .
风险 .

看到这一幕，我们几乎无法抑制住笑意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)] ,
It was a man keeping watch at the gate as a sentinel ,
它 曾是 一个 男人 保持 手表 在 这 门 作为 一个 哨兵 ,
那是一个在门口当哨兵的人。

[drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][æz; əz][wi:; wi] ['kɑ:mənli] [si:] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['tʃɪmni] -
dressed for the most part as we commonly see the masters of chimney -
穿着 为了 这 最多 部分 作为 我们 通常 看 这 大师 的 烟囱 -
[swi:ps] ,
sweeps ,
扫荡 ,

他们的穿着打扮大多和我们通常看到的烟囱清扫工一样。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʃu:z] [ɔ:r] [ʃɜ:rt] ,
without a vestige of either shoes or shirt ,
没有 一个 痕迹 的 任何一个 鞋 或者 衬衫 ,
身上连鞋子和衬衫的痕迹都没有。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ['hævɪŋ] ['veri] ['daʊtf(ə)l]
and what were intended for coat and trousers having very doubtful
和 什么 是 故意的 为了 外套 和 裤子 拥有 非常 疑
[prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˌdeziɡ'neiʃənz] — [bʌt; bət] ,
pretensions to those designations — but ,
虚荣心 到 那些 职称 — 但 ,

而那些原本打算用来做外套和裤子的衣服，却根本配不上这些称谓——但是，

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [həbɪ'lɪmənts] ,
to make amends for this condition of his general habiliments ,
到 制作 修改 为了 这 状况 的 他的 一般的 服装 ,
为了弥补他衣着上的这种状况，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑ:lɪft] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][moʊst]['splendɪd] [sɔ:rd] ['dæŋɡlɪŋ] [baɪ]
having a highly polished musket in his hand , a most splendid sword dangling by
拥有 一个 高度 抛光 滑膛枪 在 他的 手 , 一个 最多 灿烂 剑 悬挂 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他手中拿着一支锃亮的火枪，腰间挂着一把极其华丽的宝剑。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['mɑ:rʃəlz] [hæt] ! -
and on his head a superb Marshal's hat ! '
和 在 他的 头 一个 高超 马歇尔的 帽子 ! -
他头上戴着一顶非常漂亮的元帅帽！

- [æ'leɪ] ['vu:] ?
Où allez vous ?
- 艾勒兹 您 ?

您在哪里？

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [dɪ'mænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] . - - [naʊs]
' was the imperious demand of this extraordinary looking personage . ' Où nous
- 曾是 这 专横 要求 的 这 非凡的 寻找 人士 . - - 我们
[vuʊlənz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [rɪ'plai][ʌv; əv][maɪ] [frend]
voulons ' was the instant and haughty reply of my friend
沃隆斯 - 曾是 这 立即的 和 傲慢 回复 的 我的 朋友

“这是这位相貌奇特的人物傲慢地提出的要求。”我的朋友立刻傲慢地回答道：“我们想去哪里？”

[em] .
M .
M .

M.

[ðə; ði] ['feləʊ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,
The fellow , not being accustomed to such insubordination ,
这 同伴 , 不是 存在 习惯 到 这样的 不服从 ,
那人由于不习惯这种不服从行为，

['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][hæts][tu:; tə] [ʃəʊ] ['weðər] [wi:; wi] ['kærid] ['eniθɪŋ] [ə'wei]
ordered us to take off our hats to show whether we carried anything away
订购 我们 到 拿 离开 我们的 帽子 到 展示 无论 我们 携带 任何事物 离开
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .
他命令我们脱下帽子，以显示我们是否带走了什么东西。

[em] . [æt; ət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [straʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns]
M . at this would have struck him down but for the sudden appearance
M . 在 这 会 有 击 他 向下 但 为了 这 突然 外貌
[ʌv; əv][sɪks][men] ,
of six men ,
的 六 男人 ;

M.本想就此将他击倒，但突然有六个人出现。

[huːz] [lʊks] [ænd; ənd] [dres] [wɜːr; wər][nɔːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
whose looks and dress were not much better than those of the sentinel .
谁 看起来 和 裙子 是 不是 很多 更好的 比 那些 的 这 哨兵 .
他们的外貌和穿着并不比哨兵好多少。

[ðiːz] [men] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɔː'tɜːr] ([æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːm]) ,
These men , on being informed of our hauteur (as it was termed) ,
这些 男人 , 在 存在 知情的 的 我们的 高 (作为 它 曾是 称为) ,
[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
insisted on our helping them ,
坚持 在 我们的 帮助 他们 ;
这些人得知我们的傲慢（正如他们所说的那样）后，坚持要我们帮助他们。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['penəlti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'fens] , [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [ded] .
by way of penalty for our offence , to carry off the dead .
经过 方式 的 惩罚 为了 我们的 罪行 , 到 携带 离开 这 死的 .
作为对我们罪行的惩罚，将死者带走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][dɪspə'zɪ(ə)n][tuː; tə] [fɔːr'berəns] , [kʊd; kəd][səb'mɪt]
This was more than I , with all my disposition to forbearance , could submit
这 曾是 更多的 比 我 , 和 全部 我的 处置 到 宽容 , 可以 提交
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;
即使我天性宽容，也无法忍受这种事；

[soʊ] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌɡliːəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
so , addressing myself to the ugliest of them ,
所以 , 解决 我 到 这 最丑陋的 的 他们 ,
所以，我要对他们中最丑陋的那个人说话了，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
who seemed to be the commanding officer of the party ,
WHO 似乎 到 是 这 指挥 官 的 这 派对 ,
他似乎是该党的指挥官，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [frentʃ] , [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] ,
I told him scornfully and in good French , that we were foreign gentlemen ,
我 讲述 他 轻蔑地 和 在 好的 法语 , 那 我们 是 外国的 先生们 ,
我用流利的法语轻蔑地告诉他，我们是外国绅士。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kʌntri]
who had nothing to do either with the dead or the living of their country
WHO 有 没有什么 到 做 任何一个 和 这 死的 或者 这 活的 的 他们的 国家
— [ænd; ənd] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spɑːtɪk][ækt][tuː; tə][stɔːp] ['piːsəbl] ['pæsndʒə] [ɪn] [ðæt]
— **and that it was a very despotic act to stop peaceable passengers in that**
— 和 那 它 曾是 一个 非常 专制 行为 到 停止 和平的 乘客 在 那
['mænər] .
manner .
方式 .
与死者或本国生者都毫无关系的人——以这种方式阻止和平旅客是一种非常专制的行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪŋ] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ðə; ði] ;
But this expostulation served only to irritate the raggamuffins ;
但 这 解释 服务 仅有的 到 刺激 这 流浪儿 ;
但这番劝诫只会激怒那些流浪汉；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [em 'i:][ˈɪntuː]
and one of them taking hold of my arm tried to force me into
和 一 的 他们 采取 抓住 的 我的 手臂 尝试 到 力量 我 进入
[kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
compliance with his orders .
遵守 和 他的 订单 .
其中一人抓住我的胳膊，试图强迫我服从他的命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] ; [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [meɪd] [wʌn] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] - [fɔːr; fər]
This was our trying moment ; we all three made one desperate effort ' for
这 曾是 我们的 尝试 片刻 ; 我们 全部 三 制成 一 绝望的 努力 - 为了
[ˈlɪbərti] ;
liberty ;
自由 ;
这是我们最艰难的时刻；我们三人为了自由做出了孤注一掷的努力；

- [ænd; ənd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ˈhævɪŋ] [delt] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
' **and , each of us having dealt his opponent a severe blow on the cheek** ,
- 和 , 每个 的 我们 拥有 已处理 他的 对手 一个 严重 吹 在 这 脸颊 ,
“然后，我们每个人都狠狠地打了对手一拳，打在对方的脸上，”

[wiː; wi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][best] [spiːd] .
we broke from them , and ran off at our best speed .
我们 打破 从 他们 , 和 跑 离开 在 我们的 最好的 速度 .
我们摆脱了他们，以最快的速度逃走了。

[θriː] [[ɑːts] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [ˈgæləpt] [ɑːn][ʌnˈhɜːrt] ; — [əˈnʌðər]
Three shots were immediately fired , and still we galloped on unhurt ; — another
三 镜头 是 立即地 被解雇 , 和 仍然 我们 疾驰 在 毫发无损 ; — 其他
[went] [ɔːf] ,
went off ,
去 离开 ,
随即响起了三声枪响，但我们依然毫发无损地继续奔跑；——又一声枪响了，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] — [nɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] ;
and I felt it — not that I was mortally wounded ;
和 我 毛毡 它 — 不是 那 我 曾是 致命的 受伤 ;
我确实感觉到了——虽然我并没有受到致命的伤害；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [spent] [bɔːl] [ðæt] [lɑːdʒd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ][leg] .
it was only a spent ball that lodged itself in the flesh of my leg .
它 曾是 仅有的 一个 花费 球 那 已提交 本身 在 这 肉 的 我的 腿 .
只是一颗用过的子弹卡在了我的腿肉里。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][leɪmd; læmɪd][em 'iː] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [pʊt]
The accident lamed me , however , for the time , and consequently put
这 事故 跛脚 我 , 然而 , 为了 这 时间 , 和 最后 放
[æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [ədˈventʃəz] .
an end to my adventures .
一个 结尾 到 我的 冒险 .
然而，那次事故暂时使我行动不便，也因此结束了我的冒险之旅。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] ;
I was carried to my hotel , and the ball was extracted ;
我 曾是 携带 到 我的 酒店 , 和 这 球 曾是 提取 ;
我被抬回酒店，球被取出来了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wu:nd] [kən'faɪnd] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .
but still the wound confined me to my room for two months .
但 仍然 这 伤口 受限 我 到 我的 房间 为了 二 几个月 .
但伤口仍然让我卧床两个月。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] - [kʌts] , [wel] [br'spi:k] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd]
" **The battle - pieces , and head and tail - cuts , well bespeak the ups and**
" 这 战斗 - 件 , 和 头 和 尾巴 - 削减 , 出色地 表明 这 UPS 和
[daʊnz] [ænd; ənd] [bə:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,revə'lu:ʃ(ə)n] .
downs and bursts of the Revolution .
下坡 和 爆发 的 这 革命 .
“这些战斗场景，以及头部和尾部的切割方式，很好地反映了革命的起伏和爆发。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['plentɪf(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['pærɪs] [ɪn] [lɑ:]
They are as plentiful in this volume , as the balls were about Paris in La
他们 是 作为 丰富 在 这 体积 , 作为 这 球 是 关于 巴黎 在 拉
[grænd] [sə'meɪn] .
Grande Semaine .
格兰德 塞曼 .
本书中这类故事比《大周》中巴黎的舞会还要多。

[ˈtaɪmz] [ˈtelɪskoʊp] [fɔ:r; fər] -
TIME'S TELESCOPE FOR 1832
时间 望远镜 为了 -
1832年《时代》杂志望远镜

[ɪz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst]
Is , as usual , a multifarious volume , and abounds with reading that must
是 , 作为 通常 , 一个 五花八门 体积 , 和 很多 和 阅读 那 必须
[pli:z] [ɔ:l] [teɪsts] .
please all tastes .
请 全部 口味 .
和往常一样，这是一部内容丰富的著作，其中包含大量文章，一定能满足各种口味。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌeksədʒənsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['prɪti]
It has , moreover , to meet the exigencies of the day , a pretty
它 有 , 而且 , 到 见面 这 紧急情况 的 这 天 , 一个 漂亮的
[ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
sprinkling of cuts and plates ,
洒 的 削减 和 盘子 ,
此外，为了满足当下的需要，还摆放了一些精致的菜肴和盘子。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] ;
respecting the number of which we do not quarrel ;
尊重 这 数字 的 哪个 我们 做 不是 争吵 ;
对于其中的数量，我们并不反对；

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wi:; wi] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [dɪ'sent] [frʌm; frəm]
in the choice of some of them we must , however , dissent from
在 这 选择 的 一些 的 他们 我们 必须 , 然而 , 异议 从
[ðə; ði] ['editər] .
the editor .
这 编辑 .
然而，对于其中一些人的选择，我们必须与编辑持不同意见。

[ðə; ði] [æstrə'nɔ:mɪk(ə)] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [bɑ:] ['mɪstər] . ['bɑ:rkər] , [ɪz] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] ['koʊpiəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The Astronomical portion , by Mr . Barker , is unusually copious , and the
这 天文 部分 , 经过 先生 . 巴克 , 是 异常地 丰富 , 和 这
['kɑ:mɪ,teri] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [wel] ['eksɪkjʊ:trd] .
cometary plates are well executed .
彗星 盘子 是 出色地 执行 .
巴克先生的天文部分内容异常丰富，彗星照片也制作精良。

[wiː; wi][kwʊʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] :
We quote a passage :
我们 引用 一个 通道 :

我们引用一段话:

[ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
On the probability of a concussion of a Comet with the earth .
在 这 可能性 的 一个 脑震荡 的 一个 彗星 和 这 地球 .
彗星撞击地球的概率。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['stɛɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['kɑ:mɪt][ʌv; əv] - , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
It has been stated that the comet of 1770 , passed through the system of
它 有 到过 声明 那 这 彗星 的 - , 通过了 通过 这 系统 的
[ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtər] ,
the planet Jupiter ,
这 行星 木星 ,
据称, 1770年的彗星穿过了木星系统。

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['slɑ:təst] [dɪˈɡriː] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði]['məʊʃənz][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]['praɪməɪrɪ][ɔːr][hɪz; ɪz]
without in the slightest degree affecting the motions of either the primary or his
没有 在 这 丝毫 程度 影响 这 运动 的 任何一个 这 基本的 或者 他的
[ˈsætɪləɪts] ; [ˈɔːlsəʊ] ,
satellites ; also ,
卫星 ; 还 ,
丝毫不影响主星或其卫星的运动; 此外,

[ðæt][aɪˈtiː] [pæst] [səˈfɪʃntli] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr]['plænɪt][tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːtnd] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ]
that it passed sufficiently near our planet to have shortened the length
那 它 通过了 足够 靠近 我们的 行星 到 有 缩短 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][ɪts] [mæs] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
of the year had its mass been equal to that of the earth .
的 这 年 有 它是 大量的 到过 平等的 到 那 的 这 地球 .
它从距离地球足够近的地方经过, 如果它的质量与地球相同, 那么一年的长度将会缩短。

[noʊ] [ɪˈfekt] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] ,
No effect whatever was produced , from whence it may be concluded ,
不 影响 任何 曾是 生产 , 从 何处 它 可能 是 结束 ,
没有任何效果, 由此可以得出结论:

[ðæt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪt][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ['eni]
that the neighbourhood of a comet is not of sufficient importance to excite any
那 这 邻里 的 一个 彗星 是 不是 的 充足的 重要性 到 激发 任何
[əˈlɑːrɪŋ] [æprɪˈhɛnʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][mæn] .
alarming apprehensions for the safety of the habitation of man .
令人担忧 担忧 为了 这 安全 的 这 居住地 的 男人 .
彗星附近的区域并不重要, 不足以引起人们对人类居住安全的任何担忧。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kælkjəˈleɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv]
Most of the calculations that have
最多 的 这 计算 那 有
大多数计算都已完成。

[bɪn] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
been made respecting the effect of the proximity of a comet to our
到过 制成 尊重 这 影响 的 这 邻近 的 一个 彗星 到 我们的
[ɜ:rθ] [hæv; həv] [prə'si:dɪd] [ɑ:n] [ɪ'roʊniəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
earth have proceeded on erroneous principles ,
地球 有 继续 在 错误 原则 ,

关于彗星接近地球的影响所作出的结论，都是基于错误的原则。

— ['oʊvər] - ['reɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn]['kɑ:məts] ,
— **over - rating the quantity of matter in comets** ,
— 超过 - 等级 这 数量 的 事情 在 彗星 ,
— 高估彗星中的物质含量,

[ænd; ɐnd] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [və'la:səti] [wen] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and losing sight of their great velocity when in this part of the system .
和 输 视线 的 他们的 伟大的 速度 什么时候 在 这 部分 的 这 系统 .
并且在这个星系区域内，它们会忽略自身的高速运动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:mɪt][tu:; tə] [prə'du:s] ['eni] ['daɪrfəl] [ɪ'fekt] ,
For a comet to produce any direful effect ,
为了 一个 彗星 到 生产 任何 雒 影响 ,
彗星要造成任何可怕的影响,

[aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][kən'teɪn][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mætər] ,
it ought to contain not merely a considerable quantity of matter ,
它 应该 到 包含 不是 仅仅 一个 大量 数量 的 事情 ,
它不仅应该包含相当数量的物质,

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊθ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:rtɪk(ə)l][ænd; ɐnd] ['sterʃənəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfls] [fɔ:r; fər]
but also ought to be vertical and stationary to the earth's surface for
但 还 应该 到 是 垂直的 和 静止的 到 这 地球的 表面 为了
['sevrəl] ['aʊərz] ;
several hours ;
一些 小时 ;
但也应该在几个小时内保持垂直于地球表面且静止不动;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪt] , [wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðoʊ] [væst][ɪn]
instead of which , we have sufficient reason to believe that though vast in
反而 的 哪个 , 我们 有 充足的 原因 到 相信 那 尽管 广阔的 在
[vɑ:lʃəm] ,
volume ,
体积 ,
相反，我们有充分的理由相信，尽管数量庞大，

['kɑ:məts][kən'teɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ɪn][prə'pɔ:r(ə)n] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðer; ðər] [ə'træktɪv] ['enərdʒi]
comets contain but little matter in proportion , consequently , their attractive energy
彗星 包含 但 小的 事情 在 部分 , 最后 , 他们的 吸引人的 活力
[wʊd] [bi:; bi] [ɪnkən'sɪdrəbl] ;
would be inconsiderable ;
会 是 微不足道的 ;
彗星所含物质比例很少，因此，它们的引力能微不足道；

['ɔ:lsʊθ][ðer; ðər][və'la:səti] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] ['pɪriəd] ,
also their velocity would , in a very short period ,
还 他们的 速度 会 , 在 一个 非常 短的 时期 ,
而且，在很短的时间内，它们的速度也会.....

[ˈkæri] [ðem; ðəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
carry them beyond the limit of exerting any influence on the waters of the
携带 他们 超过 这 限制 的 施力 任何 影响 在 这 水 的 这
[gloʊb] .
globe .
地球 .

将它们带到对全球水域施加任何影响的极限之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsteɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [reɪt] [ænd; ənd]
Of course , this general statement would be modified by the rate and
的 课程 , 这 一般的 陈述 会 是 修改的 经过 这 速度 和
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːməts] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
direction of a comet's motion ,
方向 的 一个 彗星的 运动 ,
当然, 彗星的运动速度和方向会影响这一概括性说法。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɜːθs] [roʊˈteɪʃ(ə)n] .
and also the earth's rotation .
和 还 这 地球的 旋转 .
还有地球的自转。

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðen] ,
It may , then ,
它 可能 , 然后 ,
那么, 或许

[biː; bi] [əˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] [əˈpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
be asserted with safety that the close appulse of a comet would not be
是 断言 和 安全 那 这 关闭 脉冲 的 一个 彗星 会 不是 是
[əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfeɪt(ə)] [rɪˈzʌlts] ;
attended with any fatal results ;
参加 和 任何 致命的 结果 ;
可以肯定地说, 彗星近距离撞击不会造成任何致命后果;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sɪˈkjʊrəti] [ˈprɪnsəpli] [kənˈsɪsts] [ɪn][ɪts] [greɪt] [vəˈlɑːsəti] ,
and that this security principally consists in its great velocity ,
和 那 这 安全 主要 由 在 它是 伟大的 速度 ,
这种安全性主要体现在其极高的速度上。

[wɪtʃ] [wʊd] [soʊ] [ˈswɪftli] [rɪˈmuːv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
which would so swiftly remove it to a distance .
哪个 会 所以 迅速地 消除 它 到 一个 距离 .
这将迅速将其转移到远处。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][praɪˈkɪməti] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
But , the very circumstance which , in the case of proximity , would be the
但 , 这 非常 环境 哪个 , 在 这 案件 的 邻近 , 会 是 这
[sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gloʊb] ,
security of our globe ,
安全 的 我们的 地球 ,
但是, 在距离遥远的情况下, 这恰恰是我们地球安全的关键所在。

([ɪts][vəˈlɑːsəti] ,) [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːntækt] , [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
(its velocity ,) would , in the event of a contact , be attended with the
(它是 速度 ,) 会 , 在 这 事件 的 一个 接触 , 是 参加 和 这
[ˈdaɪrəst] [ɪˈfekts] .
direst effects .
最直接 效果 .
(它的速度) 一旦发生接触, 将会造成极其严重的后果。

[,aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ðə;ði][praːbəˈbɪləti][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈkɑːntækt][ɪz][les][ɪn][æn;ən][ˈɔːlmoʊst][ˈɪnfɪnət]
It is true that the probability of a contact is less, in an almost infinite
它是真的那这可能性 的一个 接触 是 较少的, 在 一个 几乎 无限
[dɪˈɡriː],
degree,
程度,

接触的概率确实会降低, 而且降低的幅度几乎是无限大的。

[ðæn;ðən][ðə;ði][praːkˈsɪməti][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈkɑːmɪt][wɪt][,nɑːtwɪθˈstændɪŋ][ɪz][æn;ən][rɪˈvent][wɪt]
than the proximity of a comet, which, notwithstanding, is an event which
比 这 邻近 的 一个 彗星, 哪个, 虽然, 是 一个 事件 哪个
[ˈevri][əˈstrɑːnəmər][ɪz][ˈfʊli][əˈwer],
every astronomer is fully aware,
每一个 天文学家 是 完全 意识到的,

比起彗星的接近, 尽管彗星的接近是每位天文学家都非常清楚的事件,

[ɪz][wɪˈðɪn][ðə;ði][vɜːrdʒ][ʌv;əv][paːsəˈbɪləti].
is within the verge of possibility.
是 之内 这 边缘 的 可能性 .

极有可能实现。

[ðə;ði][rɪˈfekts][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈkɑːntækt][wʊd][biː;bi][ˈɡreɪtli][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ˈsɜːrkəmstæns].
The effects of a contact would be greatly modified by circumstance.
这 效果 的 一个 接触 会 是 非常 修改的 经过 环境 .

接触的影响会因具体情况而发生极大改变。

[ʊd;ʃəd][ðə;ði][ˈkɑːmɪt][straɪk][ðə;ði][ɜːrθ][əˈbliːkli][,aɪˈtiː][wʊd][ɡlæns][ɔːf][,ænd;ənd][ðə;ði]
Should the comet strike the earth obliquely, it would glance off, and the
应该 这 彗星 罢工 这 地球 斜向, 它 会 瞥一眼 离开, 和 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz][wʊd][biː;bi][ˈpaːrʃ(ə)l].
consequences would be partial.
结果 会 是 部分的 .

如果彗星斜向撞击地球, 它将偏离目标, 造成的后果将只是部分性的。

[ɪf][ðə;ði][pɔɪnt][ʌv;əv][kəˈlɪʒ(ə)n][wɜːr;wər][ɑːn][ə;eɪ][ˈkɑːntɪnənt][ʌv;əv][ðə;ði][ɡloʊb],
If the point of collision were on a continent of the globe,
如果 这 观点 的 碰撞 是 在 一个 大陆 的 这 地球,

如果碰撞点位于地球上的某个大陆上,

[ˈmaʊntnz][wʊd][biː;bi][həːld][frʌm;frəm][ðer;ðər][ˈbeɪsɪːz][,ænd;ənd][nuː][wʌnz][wʊd][ˈelɪvert]
mountains would be hurled from their bases, and new ones would elevate
山脉 会 是 投掷 从 他们的 基地, 和 新的 一个 会 提升
[ðer;ðər][ˈrɪdʒɪz][tɔːrdz][ðə;ði][klaʊdz].
their ridges towards the clouds.
他们的 山脊 向 这 云 .

山峰将从山脚下飞升, 新的山峰将高耸入云。

[wɜːr;wər][ðə;ði][pleɪs][ʌv;əv][ˈmiːtɪŋ][ɑːn][ɪˈðər][ʌv;əv][ðə;ði][ɡreɪt][ˈoʊnɪz][,sʌm;səm][ˈriːdʒənz]
Were the place of meeting on either of the great oceans, some regions
是 这 地方 的 会议 在 任何一个 的 这 伟大的 海洋, 一些 地区
[wʊd][biː;bi][dɪˈzɜːrtɪd],
would be deserted,
会 是 荒凉的,

如果会面地点选在两大洋中的任何一个, 那么某些地区将会荒无人烟。

[ænd;ənd][ˈʌðər][wʊd][biː;bi][ˈɪnəndeɪtɪd][baɪ][ðə;ði][ˈwɔːtərz][ʌv;əv][ðə;ði][siː].
and others would be inundated by the waters of the sea.
和 其他的 会 是 被淹没 经过 这 水 的 这 海 .

而另一些人则会被海水淹没。

[ðɪːz] ['dredf(ə)] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [prə'pɔːrj(ə)n] ,
These dreadful consequences would be increased , in an indefinite proportion ,
这些 可怕 结果 会 是 增加 , 在 一个 不定 部分 ,
这些可怕的后果将会以无法确定的比例加剧。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sentər] ;
if the point of contact were in the direction of the earth's centre ;
如果 这 观点 的 接触 是 在 这 方向 的 这 地球的 中心 ;
如果接触点指向地心方向;

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] ; [ðə; ði] ['ɜːθs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][revə'luːʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn][ɔːl]
the meeting would be terrific ; the earth's period of revolution would , in all
这 会议 会 是 了不起 ; 这 地球的 时期 的 革命 会 , 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,
probability ,
可能性 ,
这次会面将会非常精彩; 地球的公转周期很可能会.....

[biː; bi] ['ɔːltərd] , ['iːðər] [baɪ] ['kæriŋ] [aɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə][ɔːr] ['fɑːrðər][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;
be altered , either by carrying it nearer to or farther from the sun ;
是 已修改 , 任何一个 经过 携带 它 更近 到 或者 更远 从 这 太阳 ;
可以通过将其移近太阳或移远太阳来改变;

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs] [maɪt] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ,
a different inclination of the axis might be given ,
一个 不同的 倾角 的 这 轴 可能 是 给定 ,
轴线的倾斜角度可以有所不同,

[ænd; ænd][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːznz] ;
and there would be a consequent change of seasons ;
和 那里 会 是 一个 后果 改变 的 季节 ;
随之而来的是季节的更迭;

[ðə; ði][daɪ'ɜːrn(ə)l][ˈmouʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [ək'seləreɪtɪd] [ɔːr] [rɪ'tɑːrdɪd] ,
the diurnal motion might be either accelerated or retarded ,
这 日间 运动 可能 是 任何一个 加速 或者 弱智 ,
日运动可能会加速或减速,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] ;
by which the length of the day would be affected ;
经过 哪个 这 长度 的 这 天 会 是 做作的 ;
这将影响一天的时长;

[ðə; ði][væst]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] ['klʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the vast continents of the globe would be again covered with the ocean ,
这 广阔的 各大洲 的 这 地球 会 是 再次 涵盖 和 这 海洋 ,
地球上广袤的大陆将再次被海洋覆盖。

[wɪtʃ] , ['dezətɪŋ] [ɪts][bed] , [wʊd] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'kweɪtər] .
which , deserting its bed , would rush towards the new equator .
哪个 , 逃兵 它是 床 , 会 匆忙 向 这 新的 赤道 .
它抛弃了河床, 向着新的赤道疾驰而去。

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [trə'mendəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ]
Infinitely more tremendous would be the catastrophe if the earth were struck by
无限地 更多的 巨大的 会 是 这 灾难 如果 这 地球 是 击 经过
[ə; eɪ] ['retrəɡreɪd] ['kɑːmɪt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['sentər] ,
a retrograde comet in the direction of the terrestrial centre ,
一个 逆行 彗星 在 这 方向 的 这 陆地 中心 ,
如果一颗逆行彗星朝着地心方向撞击地球, 那将会造成更加巨大的灾难。

[ðə; ði][ˈkɑ:mɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] ; [baɪ][ɪts][vəˈlɑ:səti] , [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nʃi] [ʌv; əv] [mæs] :
the comet making up , by its velocity , the deficiency of mass :
这 彗星 制作 向上 , 经过 它是 速度 , 这 不足 的 大量的 :

彗星凭借其高速弥补了质量的不足:

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈbɑ:dɪz] [maɪt] [bi:; bi] [əˈnaɪələɪtɪd] , — [ðə; ði]
in this case the centrifugal force of both bodies might be annihilated , — the
在 这 案件 这 离心 力量 的 两个都 身体 可能 是 彻底消灭 , — 这
[senˈtrɪpɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈloʊn] [əʊˈbeɪd] ,
centripetal principle alone obeyed ,
向心 原则 独自的 服从 ,

在这种情况下, 两个物体的离心力可能会消失, 只遵循向心原理。

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈkɑ:mɪt][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] !
and both comet and earth rush to the sun !
和 两个都 彗星 和 地球 匆忙 到 这 太阳 !

彗星和地球都朝着太阳飞奔!

[,aɪˈti:][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [bi:; bi] [ˈstɛɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði][prɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˈvent] [ɪz][ɔ:l]
It must , however , be stated , that the probability of such an event is all
它 必须 , 然而 , 是 声明 , 那 这 可能性 的 这样的 一个 事件 是 全部
[bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈmu:vɪd] :
but infinitely removed :
但 无限地 已移除 :

然而, 必须指出的是, 这种事件发生的概率几乎为零:

[ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv] [ˈeni] [ðæt] [ɪz] [noʊn] , [tu:; tə] [ɪˈfekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsəˈmeɪʃn] ,
the most likely of any that is known , to effect such a consummation ,
这 最多 可能 的 任何 那 是 已知 , 到 影响 这样的 一个 圆房 ,

在所有已知的方法中, 最有可能促成这种结果的,

[ɪz][ðə; ði][ˈkɑ:mɪt][ʌv; əv] [ɛŋk] ,
is the comet of Encke ,
是 这 彗星 的 恩克 ,

是恩克彗星,

[wɪtʃ] [,aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ˈæftər][ə; eɪ]
which it has been calculated would come in collision with our earth after a
哪个 它 有 到过 计算 会 来 在 碰撞 和 我们的 地球 后 一个
[læps] [ʌv; əv] - [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] !
lapse of 219 millions of years !
失效 的 - 百万 的 年 !

据计算, 它将在 2.19 亿年后与我们的地球相撞!

[ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [ˈproʊsiːdɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
This calculation proceeds on the soundest principles of reasoning ,
这 计算 收益 在 这 最响亮的 原则 的 推理 ,

这一计算是按照最合理的推理原则进行的。

[ænd; ənd] [pru:vz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡloʊb] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mɪˌteri]
and proves not so much the safety of our globe from cometary
和 证明 不是 所以 很多 这 安全 的 我们的 地球 从 彗星
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

这与其说是证明了我们的地球不会遭受彗星撞击, 不如说是证明了我们的地球不会遭受彗星撞击。

([fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈkɑ:mɪt] , [hɪðərˈtu:] [ʌnˈsi:n] [baɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪz] ,
(for some comet , hitherto unseen by mortal eyes ,
(为了 一些 彗星 , 迄今为止 看不见 经过 凡人 眼睛 ,

(对于一颗此前凡人肉眼未曾见过的彗星而言,

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr][gloʊb] ,
may now be winging its flight directly towards our globe ,

可能 现在 是 翅膀 它是 航班 直接地 向 我们的 地球 ,

它现在可能正朝着我们的地球直扑而来。

) [æz; əz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
) as the astonishing powers of the mind of man ,
) 作为 这 惊人 权力 的 这 头脑 的 男人 ,

就像人类思维的惊人力量一样，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ðʌs] ['eseɪ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][fju'tʊərəti] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
which can thus essay to penetrate the veil of futurity , and read the
哪个 能 因此 散文 到 穿透 这 面纱 的 未来 , 和 读 这
[ˈdestəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
destiny of a world .
命运 的 一个 世界 .

因此，它可以尝试穿透未来的面纱，解读世界的命运。

[bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [tə'restriəl] [ɔːrb][ænd; ənd][ɪts] ['tiːmɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] ,
But destruction to this terrestrial orb and its teeming inhabitants ,
但 破坏 到 这 陆地 球体 和 它是 繁盛 居民 ,

但对这颗地球及其众多居民而言，却是毁灭性的灾难。

[meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['spiːdəli] [brɔːt] [ə'baʊt][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l]
may be more speedily brought about than by a concussion with these celestial
可能 是 更多的 迅速地 带来 关于 比 经过 一个 脑震荡 和 这些 天体
[ˈeɪdʒənts] .
agents .
代理人 .

与这些天体造成的脑震荡相比，它可能更快地导致这种情况发生。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] [ə'naɪələɪtɪd] , [ɪvəpə'reɪʃ(ə)n] [sə'spendɪd] , [ɔːr][ə; eɪ]
A single principle of motion annihilated , evaporation suspended , or a
一个 单身的 原则 的 运动 彻底消灭 , 蒸发 暂停 , 或者 一个
[kəm'pəʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [æb'stræktɪd] ,
component part of the atmosphere abstracted ,
成分 部分 的 这 气氛 摘要 ,

单一运动原理消失，蒸发停止，或大气组成部分被提取出来，

[ænd; ənd] " ['faɪn(ə)l]['ruːɪn] [wʊd] [draɪv][hɜːr; hər] ['plʌʃer] [ɔː(r)][kri'eɪʃ(ə)n] ;
and " final ruin would drive her ploughshare o'er creation ;
和 " 最终的 废墟 会 驾驶 她 铧 超过 创建 ;

“最终的毁灭将使她的犁铧碾过她的创造物；

" [juːnɪ'vɜːrs(ə)l][kɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ɪn'suː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" universal conflagration would instantly ensue from the separation of the
" 普遍的 大火 会 即刻 随之而来 从 这 分离 的 这
[ˈɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnaɪtrədʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['æt məsfɪr] ,
oxygen from the nitrogen of the atmosphere ,
氧 从 这 氮 的 这 气氛 ,

“大气中的氧气和氮气一旦分离，就会立即引发全球性大火。”

— [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɪts] ['nɛxtɪv] ['enədʒɪz] [wɪðəʊt] [kən'troʊl] [wer'evər] [aɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] ,
— the former exerting its native energies without control wherever it extends ,
— 这 以前的 施力 它是 本国的 能量 没有 控制 无论 它 扩展 ,
— ['sɑːlɪd][ˈrɑːks] ,
— solid rocks ,
— 坚硬的 岩石 ,

——前者不受控制地在其延伸的任何地方释放其固有能量， ——坚硬的岩石，

[ˈpɑːndərəs] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ˈmetlɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈwɔːtər][ɪtˈself] , [wʊd] [bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈtensəti]
ponderous marble , metals , and even water itself , would burst into an intensity
沉重的 大理石 , 金属 , 和 甚至 水 本身 , 会 爆裂 进入 一个 强度
[ʌv; əv] [fleɪm] ,
of flame ,
的 火焰 ,

沉重的大理石、金属，甚至水本身，都会瞬间燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsʌbljʊnəri] [θɪŋz] .
and change the aspect of all sublunary things .
和 改变 这 方面 的 全部 月下 事物 .

并改变所有地上事物的面貌。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [væst] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] , [ˈdaʊtləs] ,
But all these vast bodies of the universe are , doubtless ,
但 全部 这些 广阔的 身体 的 这 宇宙 是 , 毫无疑问 ,

但毫无疑问，宇宙中所有这些庞大的天体都是如此。

[kept] [ɪn][ðer; ðər] [prɪˈskraɪbd] [ˈlɪmɪts] [æz; əz][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] " [reɪnz][ænd; ənd][ˈbraɪdlz] ,
kept in their prescribed limits as with so many " reins and bridles ,
保留 在 他们的 规定 限制 作为 和 所以 许多 " 缰绳 和 缰绳 ,

就像许多“缰绳和马勒”一样，被限制在规定的范围内。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɜːrθ] [hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪts] [ˈdestɪnd] [ˈsɜːrkl] ,
" **and when this earth has completed its destined circles ,**
" 和 什么时候 这 地球 有 完全的 它是 注定 界 ,

“当地球完成其既定的循环之后，

[ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
and fulfilled the purposes for which it was called out of nothing ,
和 已完成 这 目的 为了 哪个 它 曾是 称为 出去 的 没有什么 ,

它从无到有地实现了被召唤的目的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [niːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [kriˈeɪtər] [huː] [æt; ət][fɜːrst] [spəʊk] [ðɪs]
it will need but the command of the glorious Creator who at first spoke this
它 将要 需要 但 这 命令 的 这 辉煌 创作者 WHO 在 第一的 幅 这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [freɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ,
beautiful frame into being ,
美丽的 框架 进入 存在 ,

它只需要那位荣耀的造物主的命令，祂最初用言语创造了这美丽的形体。

[blɪs] , [ænd; ənd] [laɪt] , [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][praɪˈmiːv(ə)l] [ɡluːm] ,
bliss , and light , to return it to its primeval gloom ,
极乐 , 和 光 , 到 返回 它 到 它是 原始 愁云 ,

幸福和光明，使它回归原始的黑暗，

[ɔːr][bɪd][aɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪˈsplendənt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈlʌstər] .
or bid it shine forth with new resplendent beauty and lustre .
或者 出价 它 闪耀 前进 和 新的 灿烂 美丽 和 光泽 .

或者让它焕发出崭新而辉煌的美丽和光彩。

[ðə; ði] " [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] " [ɑːr; ər][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [prəˈfesər] [ˈreni] ; [bʌt; bət]
The " Notes of a Naturalist " are stated to be by Professor Rennie ; but
这 " 笔记 的 一个 博物学家 " 是 声明 到 是 经过 教授 雷尼 ; 但

《博物学家笔记》据称是伦尼教授所著；但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 73**]
[页 -]

[wiː; wi] ['kwestʃən] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɔːljəm] ,
we question if they have been written expressly for this volume ,
我们 问题 如果 他们 有 到过 书面 明确地 为了 这 体积 ,
我们质疑这些文章是否是专门为本书撰写的。

[æz; əz][wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrks] .
as we recognise many passages from other works .
作为 我们 认出 许多 段落 从 其他 作品 .
因为我们认出了许多其他作品中的段落。

[nɒts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˈskɑːtɪʃ] ['lɪtəreri] ['dɪnər] .
SCOTTISH LITERARY DINNER .
苏格兰的 文学 晚餐 .

苏格兰文学晚宴。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [θriː] [hændz] .
As reported by Three Hands .
作为 据报道 经过 三 手 .
据 Three Hands 报道。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl][ɔːr]['iːv(ə)n] ['dɪfər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪnər] ,
It is a miserable thing to quarrel or even differ over a dinner ,
它 是 一个 悲惨的 事物 到 争吵 或者 甚至 不同 超过 一个 晚餐 ,
因为晚餐而争吵甚至产生分歧，是一件令人不快的事情。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .
although the whole affair be but a matter of taste .
虽然 这 所有的 事务 是 但 一个 事情 的 品尝 .
虽然整件事可能只是个人喜好问题。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfər] ['æftər] ['dɪnər] ,
It is likewise a miserable thing to differ after dinner ,
它 是 同样地 一个 悲惨的 事物 到 不同 后 晚餐 ,
同样，饭后意见不一致也是一件令人沮丧的事情。

[sɪns] [,aɪ 'tiː][lə'mentəbli,'ləməntəbli] [dɪ'stəːbz] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
since it lamentably disturbs the digestion of the food ,
自从 它 令人遗憾的是 扰乱 这 消化 的 这 食物 ,
因为它会严重干扰食物的消化，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs][,aɪ 'tiː] [meɪ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdər] .
as in this case it may the temper of the feeders .
作为 在 这 案件 它 可能 这 脾气 的 这 喂食器 .
在这种情况下，可能是喂料机的脾气使然。

[jet] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ɪn] ['friː,meɪsnz] - [hɔːl] ,
Yet respecting the dinner to celebrate the Birthday of Burns in Freemasons ' Hall ,
然而 尊重 这 晚餐 到 庆祝 这 生日 的 烧伤 在 共济会 - 大厅 ,
然而，尊重在共济会会堂举行的庆祝伯恩斯坦辰的晚宴，

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][kraːft] ; [wɪtʃ] ['dɪfrəns] , [baɪ][ðə; ði]
there is a remarkable difference among the critical craft ; which difference , by the
那里 是 一个 卓越 不同之处 之中 这 批判的 工艺 ; 哪个 不同之处 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
批判性技艺之间存在着显著差异；顺便问一下，这种差异究竟是什么？

[nɒʊ] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv][əˈpɪnjən][kæən; kən][ˈrekənsaɪl] .
no shades of opinion can reconcile .

不 色调 的 观点 能 调和 .

任何分歧的观点都无法调和。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
As we were not of the party ,

作为 我们 是 不是 的 这 派对 ,

因为我们不是该党成员，

([ænd; ənd][wi:; wi][kənˈgrætʃəleɪt] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɑ:tɪʃ] [hæf] - [ˈdɪnər] ,
(and we congratulate ourselves on the escape from a Scottish half - dinner ,

(和 我们 祝贺 我们自己 在 这 逃脱 从 一个 苏格兰 一半 - 晚餐 ,

(我们为自己成功逃脱苏格兰半顿晚餐而感到自豪，

) [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][kwɒʊt][frʌm; frəm] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpɔ:rts] [ðæt][hæv; həv] [əˈpɪrɪd]
) it may be well to quote from three of the reports that have appeared

) 它 可能 是 出色地 到 引用 从 三 的 这 报告 那 有 出现
,
.
,
.

不妨引用已发表的三份报告中的内容：

[ˈræðər][ðæn; ðən][let][ðə; ði] [əˈfer] [pæs] [ʌnˈhɒʊtɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪdʒɪz] .
rather than let the affair pass unnoticed in our pages .

相当 比 让 这 事务 经过 未被察觉 在 我们的 页面 .

而不是让这件事在我们的版面上悄无声息地过去。

[wi:; wi][du:][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ˈsɜ:rt(ə)n][treɪts][ænd; ənd][ˈænɪk,dɒʊts] [wɪtʃ]
We do so from a wish to preserve certain traits and anecdotes which

我们 做 所以 从 一个 希望 到 保存 肯定 特征 和 轶事 哪个
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [dru:] [fɔ:rθ] ,
the occasion drew forth ,
这 场合 画 前进 ,

我们这样做是出于想要保留当时场合所展现出的某些特质和轶事的愿望。

— [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] " [ʌnˈtɔ:rd] " [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
— to give the pleasant rather than the " untoward " events of the day :
— 到 给 这 令人愉快的 相当 比 这 " 不愉快的 " 活动 的 这 天 :

——着重描述当天令人愉快的事情，而不是“不愉快”的事情：

[ðoʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][oʊn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [drɒʊl] [ˈbɪznəs]
though we must own the whole appears to have been a very droll business

尽管 我们 必须 自己的 这 所有的 出现 到 有 到过 一个 非常 滑稽 商业
,
.
.
,

虽然我们必须承认，这似乎是一件非常滑稽的事情，

[ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈsemi] - - .
always excepting the semi - pransus .

总是 除外 这 半 - - .

总是排除半正弦。

[wi:; wi][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈgrænvɪlz] [ˈkætəkɪzəm][ʌv; əv]
We start with an extract from Dr . Granville's Catechism of

我们 开始 和 一个 提炼 从 博士 : 格兰维尔的 教理问答 的
[helθ] : —
Health : —
健康 : —

我们先来看格兰维尔博士《健康教理问答》中的一段摘录： ——

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['dɪnər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ?
What should a dinner consist of ?
什么 应该 一个 晚餐 由 的 ?

晚餐应该包含哪些菜肴？

[ə; eɪ] . [ʌv; əv] ['eni] ['hoʊlsəm] [fuːd] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['siːz(ə)n] , ['pleɪnli] [drest] .
A . Of any wholesome food that is in season , plainly dressed .
一个 . 的 任何 健康 食物 那 是 在 季节 , 显然 穿着 .

A. 任何应季的健康食品，简单烹制即可。

[kju:] . [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dɪnər] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfɪz] ?
Q . Should the dinner be composed of many dishes ?
问 . 应该 这 晚餐 是 由 的 许多 菜肴 ?

问：晚餐应该包含很多道菜吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] ['dɪnər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] ,
The most wholesome dinner is that which consists of a single dish of meat ,
这 最多 健康 晚餐 是 那 哪个 由 的 一个 单身的 盘子 的 肉 ,

最健康的晚餐就是只有一道肉菜的晚餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lɪz] .
with a proper quantity of vegetables .
和 一个 恰当的 数量 的 蔬菜 .

配上适量的蔬菜。

['weðər] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
Whether the Scottish dinner was as aforesaid , we know not .
无论 这 苏格兰 晚餐 曾是 作为 上述 , 我们 知道 不是 .

苏格兰晚宴是否真如前所述，我们不得而知。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[kɔːl] [ðə; ði] ['eɪdəns] .
Call the evidence .
称呼 这 证据 .

拿出证据来。

[kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)] . — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [snɪr]) —
Court Journal . — A public dinner at a public - house (this is a court sneer) —
法庭 杂志 . — 一个 民众 晚餐 在 一个 民众 - 房子 (这 是 一个 法庭 冷笑) —
[prə'vaɪdɪd][baɪ] [skɑːtʃ] ['bʊksələ] ,
provided by Scotch booksellers ,
假如 经过 苏格兰威士忌 书店 ,

法庭日志——在一家酒馆举行的公开晚宴（这是法庭上的嘲讽）——由苏格兰书商提供，

[prɪ'zɑɪdɪd][æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['bærənət] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [skɑːtʃ] ['bægpaɪps] , [ænd; ɪnd]
presided at by a Scotch baronet , accompanied by Scotch bagpipes , and
主持 在 经过 一个 苏格兰威士忌 男爵 , 伴随 经过 苏格兰威士忌 风笛 , 和
[prɪ'pəd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [skɑːtʃ] ['æpɪtaɪts] ,
prepared for two hundred Scotch appetites ,
准备 为了 二 百 苏格兰威士忌 食欲 ,

由一位苏格兰男爵主持，苏格兰风笛伴奏，准备了足够两百位苏格兰人享用的酒水。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['æpɪtaɪts] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
there being four hundred of the said appetites admitted to partake of it .
那里 存在 四 百 的 这 说 食欲 承认 到 参加 的 它 .
上述食欲者中有四百人被允许参与其中。

[,æθɪ'niːəm] . — ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['ɔːrdərd]
Athenaeum . — Nearly five hundred persons were present at a dinner ordered
雅典娜神庙 . — 几乎 五 百 人 是 展示 在 一个 晚餐 订购
[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ɪnd] ['fɪftɪ] .
for two hundred and fifty .
为了 二 百 和 五十 .

雅典娜神庙——原本为250人订的晚宴，结果来了近500人。

['lɪtərəri] [gə'zet] . — [ðə; ði] [stjuədʒ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] - [gests] : [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['kʌmɪŋ]
Literary Gazette . — The stewards provided for 300 guests : another hundred coming
文学 公报 . — 这 管家 假如 为了 - 客人 : 其他 百 未来
[wɪ'daʊt] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'ten(ə)n] ,
without notice of their intention ,
没有 注意 的 他们的 意图 ,

文学公报——管家们为300位客人准备了餐食；另有100位客人未经通知便前来赴宴。

[wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ə'kɑːmə,deɪtəd] ; [ænd; ɪnd] ['ʊrli] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪz]
were speedily accommodated ; and surely the exertion to accomplish this is
是 迅速地 已安排 ; 和 一定 这 用力 到 完成 这 是
[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ,
more to be praised ,
更多的 到 是 赞扬 ,

这些问题都得到了迅速解决；当然，为实现这一目标所做的努力更值得称赞。

[ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:r](ə)l] ['feɪljər] ɔ:r] ˌɪnkən'vi:niəns] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tendz] ɔ:l][lɑ:rdʒ][ˈpʌblɪk]
than any little partial failure or inconvenience (such as attends all large public
比 任何 小的 部分的 失败 或者 不便 (这样的 作为 参加 全部 大的 民众
['dinəz]) [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kævəld] [æt; ət][ænd; ənd] [bleɪmd] .
dinner) is to be cavilled at and blamed .
晚餐) 是 到 是 挑剔的 在 和 被指责 .

任何小小的局部失误或不便（例如参加所有大型公共晚宴）都会受到吹毛求疵和责备。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [waɪnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:rdər] ,
The dinner and wines were of the first order ,
这 晚餐 和 葡萄酒 是 的 这 第一的 命令 ,
晚餐和酒水都是一流的。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [naɪn] - [tenθs] ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər]
and at least nine - tenths of those present were highly gratified by their
和 在 至少 九 - 十分之一 的 那些 展示 是 高度 满意 经过 他们的
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

在场的人中至少有十分之九对他们的表演感到非常满意。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst][kwəʊt][ðə; ði] [,æθi'ni:əm] [ə'kaʊnt] ,
But we will first quote the Athenaeum account ,
但 我们 将要 第一的 引用 这 雅典娜神庙 帐户 ,
但我们首先要引用雅典娜神庙的记载，

[frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [bri:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] [sɜ:rkəm'stæn](ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
from its being the most brief as well as more circumstantial , and then
从 它是 存在 这 最多 简短的 作为 出色地 作为 更多的 间接的 , 和 然后
[eɪ di: 'di:][ðə; ði][veri'ɔ:rəm; , væri'ɔ:rəm] [ə'pɪnjənz] .
add the variorum opinions .
添加 这 集注 意见 .

从最简短、最详尽的论述，到各种不同的意见。

" ['lɪt(ə)l] [els] [hæz; hæz] [bɪn] [tɔ:kt] ʌv; əv] [ði:z] [ten] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" **Little else has been talked of these ten days , in the literary world of London ,**
" 小的 别的 有 到过 谈话 的 这些 十 天 , 在 这 文学 世界 的 伦敦 ,
“过去十天里，伦敦文坛几乎都在谈论这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['meməri] ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ʌv; əv] [bɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt]
but the Festival in memory of the birthday of Burns and the visit
但 这 节日 在 记忆 的 这 生日 的 烧伤 和 这 访问
ʌv; əv][ðə; ði] ['etɪɪk] ['jepərd] .
of the Ettrick Shepherd .
的 这 埃特里克 牧羊人 .

但这个节日是为了纪念伯恩斯的生日和埃特里克牧羊人的来访。

[ðə; ði] [neɪmz] ʌv; əv] [stjuədz] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [wɜ:r; wər] [ə'haʊnst] [ɪn][ðə; ði]
The names of stewards , noble and learned , were announced in the
这 姓名 的 管家 , 高贵 和 学习 , 是 宣布 在 这
['nju:z,peɪpəz] :
newspapers :
报纸 :

报纸上公布了管家的名单，他们都是贵族或学者：

[hoʊps][wɜ:r; wər][held] [aʊt] [ðæt] [və:sɪz] [ɪn] ['ɑ:nər] ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæmbɪ] ,
hopes were held out that verses in honour of the occasion , written by Campbell ,
希望 是 握住 出去 那 诗句 在 荣誉 的 这 场合 , 书面 经过 坎贝尔 ,
人们曾寄希望于坎贝尔为纪念这一时刻而创作的诗歌，

[wʊd] [biː bi] [ri'saitɪd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] : [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɔːr'ʊʊvər] ['ædɪd] , [ðæt] ['kæptɪn] [bɜːrn]
would be recited by Reding : and it was moreover added , that Captain Burns
会 是 背诵 经过 雷丁 : 和 它 曾是 而且 额外 , 那 队长 烧伤
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
was to be present ,
曾是 到 是 展示 ,
雷丁将朗诵这段经文；此外，还补充说，伯恩斯上尉也将出席。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrri] ['mɑːrb(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ]
and that the punch - bowl of Murray marble , filled with the liquor which
和 那 这 冲床 - 碗 的 默里 大理石 , 已填 和 这 酒 哪个
[hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑːðər] [lʌvd] ,
his great father loved ,
他的 伟大的 父亲 喜爱 ,
还有那只穆雷大理石制成的潘趣酒碗， 里面盛满了他伟大的父亲生前最爱的酒。

[wʊd] [biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
would be smoking on the table .
会 是 吸烟 在 这 桌子 :
会在桌子上抽烟。

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['friːmeɪsnz] - [hɔːl] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] ,
The Festival took place in Freemasons ' Hall on Wednesday last ,
这 节日 采取 地方 在 共济会 - 大厅 在 周三 最后的 ,
该节日于上周三在共济会会堂举行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gests] , [sʌtʃ]
and though arrangements were made for two hundred and fifty guests , such
和 尽管 安排 是 制成 为了 二 百 和 五十 客人 , 这样的
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] ,
was the curiosity ,
曾是 这 好奇心 ,
虽然安排了250位客人，但由于人们的好奇心，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [krʌʃ] , [ðæt] [baɪ][sɪks][oʊ] - [klaːk] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tɪkɪts]
and such the crush , that by six o ' clock , four hundred and fifty tickets
和 这样的 这 压碎 , 那 经过 六 o - 钟 , 四 百 和 五十 门票
[wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv] ,
were disposed of ,
是 处置 的 ,
现场人潮汹涌，到六点钟时，四百五十张票就被售罄了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] , [ə'mɪd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə'baʊt]
and the like number of gentlemen sat down , amid no little confusion , about
和 这 喜欢 数字 的 先生们 卫星 向下 , 之中 不 小的 困惑 , 关于
['sev(ə)n][oʊ] - [klaːk] ,
seven o ' clock ,
七 o - 钟 ,
大约七点钟的时候，同样数量的男士在一片混乱中坐了下来。

[tuː; tə] ['dɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 :
去吃晚饭。

[sɜːr][dʒɑːn]['mælkəm] , [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə] , - [wʌz; wəz][ɪn]
Sir John Malcolm , well known for his ' History of Central India , ' was in
先生 约翰 马尔科姆 , 出色地 已知 为了 他的 - 历史 的 中央 印度 , - 曾是 在
[ðə; ði] [tʃer] ;
the chair ;
这 椅子 ;
约翰·马尔科姆爵士，因其著作《印度中部历史》而闻名，担任主席；

[ɑ:n][hɪz; ɪz][left][hænd][sæt][ðə; ði][ˈeldɪst][ænd; ənd][ˈʃʌŋ^ɪst][sʌnz][ʌv; əv][bɜ:rn] ; [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][laɪk]
on his left hand sat the eldest and youngest sons of Burns ; the former like
在 他的 左边 手 卫星 这 长子 和 最小的 儿子们 的 烧伤 ; 这 以前的 喜欢
[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ;

伯恩斯的左手边坐着他的长子和幼子；长子像他的父亲一样，

[ðə; ði][ˈlætər][mɔ:ɹ][rɪˈzemblɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd][sæt][dʒeɪmz][hɒg] ,
the latter more resembling his mother ; and on the other hand sat James Hogg ,
这 后者 更多的 类似 他的 母亲 ; 和 在 这 其他 手 卫星 詹姆斯 霍格 ,
后者更像他的母亲；而另一边坐着詹姆斯·霍格，

[əˈkʌmpənɪd][baɪ][ˈmeni][ˈdʒent(ə)lmən][dɪˈstɪŋɡwɪft][ɪn][ˈsaɪəns][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
accompanied by many gentlemen distinguished in science and literature .
伴随 经过 许多 先生们 杰出的 在 科学 和 文学 .

随行的还有许多在科学和文学领域卓有成就的绅士。

[ðə; ði][pʌnt] - [boʊl][ʌv; əv][bɜ:rn] , [naʊ][ðə; ði][ˈprɑ:pərti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈheɪsti] , [stʊd][bɪˈfɔ:r][ðə; ði]
The punch - bowl of Burns , now the property of Mr . Hastie , stood before the
这 冲床 - 碗 的 烧伤 ; 现在 这 财产 的 先生 ; 哈斯蒂 , 站立 前 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ;

伯恩斯的潘趣酒碗，现在是哈斯蒂先生的财产，摆放在椅子前面。

[ænd; ənd][bɪˈsaɪd][,aɪˈti:] , [ə; eɪ][ˈdrɪŋkɪŋ][kweɪk] , [fɔ:ɹmd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɒlɪs][oʊk][ʌv; əv][ðə; ði]
and beside it , a drinking quaigh , formed from the Wallace Oak of the
和 旁 它 , 一个 喝 奎格 , 形成 从 这 华莱士 橡木 的 这
Torwood ;
托伍德 ;

旁边还有一个饮水桶，是用托伍德的华莱士橡树制成的。

[brɪmd][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ˈberɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ðə; ði][grɪm][ˈvɪzɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
brimmed with silver , and bearing on the bottom the grim visage of the
满溢 和 银 , 和 轴承 在 这 底部 这 严峻 面容 的 这
[ˈnɔ:ɹðərn][ˈhɪroʊ] . "
northern hero . "
北方 英雄 ; "

盛满银子的瓶子，底部刻着北方英雄的严肃面容。

"[sɜ:ɹ][dʒɑ:n][ˈmælkəm][ˈhævɪŋ][kənˈsʊmd][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ɪntrəˈdʌktəri][təʊst] , [wɪt][ðə; ði]
" Sir John Malcolm having consumed some time in introductory toasts , which the
" 先生 约翰 马尔科姆 拥有 消耗 一些 时间 在 引言 祝酒 ; 哪个 这
[ˈkʌmpəni][rɪˈsi:vɪd][wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
company received with impatience ,
公司 已收到 和 不耐烦 ;

"约翰·马尔科姆爵士花了一些时间进行开场祝酒，在场的各位都有些不耐烦，

[prəˈsi:did][tu:; tə][prəˈpəʊz] - [ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ˈrɑ:bəɹt][bɜ:rn] :
proceeded to propose ' the Memory of ROBERT BURNS :
继续 到 提出 - 这 记忆 的 罗伯特 烧伤 :

接着提议"纪念罗伯特·伯恩斯：

- [hi:; hi][dwelt][les][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][waɹd][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:ɹks] ,
' he dwelt less on his history than on the wide influence of his works ,
- 他 居住 较少的 在 他的 历史 比 在 这 宽的 影响 的 他的 作品 ,
他较少着墨于自己的经历，而更多地强调其作品的广泛影响。

[ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪd] ['meni] [və:sɪz] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
and recited many verses with taste and feeling .

和 背诵 许多 诗句 和 品尝 和 感觉 .

他深情款款地吟诵了许多诗句。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['di:pli] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
He related how deeply his fame had taken root in the East ,

他 有关的 如何 深 他的 名声 有 已采取 根 在 这 东方 ,

他讲述了自己的名声在东方是如何深入人心的。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][λv; əv][ˈbaɪrən][ɪn] [pru:f] [λv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][ˈdʒi:niəs] :
and instanced the admiration of Byron in proof of his wonderful genius :

和 实例 这 钦佩 的 拜伦 在 证明 的 他的 精彩的 天才 :

并以拜伦对他的钦佩之情为例，证明了他卓越的才华：

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['wɑ:ntɪŋ] ;
but no such testimony is at all wanting ;

但 不 这样的 见证 是 在 全部 想要 ;

但这样的证词却丝毫没有缺失；

[ðə; ði] ['sɒŋz] [λv; əv] [bɜ:rn] [ɑ:r; ər] [sʌŋ] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][λv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] ,
the songs of Burns are sung in every quarter of the globe ,

这 歌曲 的 烧伤 是 唱 在 每一个 四分之一 的 这 地球 ,

伯恩斯的歌曲传遍世界各地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ɑ:r; ər] ['trezəd] [ɪn] ['mɪljənz] [λv; əv] ['meməriz] ,
and his poems are treasured in millions of memories ,

和 他的 诗歌 是 珍藏 在 百万 的 回忆 ,

他的诗作被珍藏在千百万人的记忆中。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [meɪ] [set] [feɪt] [æt; ət] [drɪ'faɪəns] .
so that his fame may set fate at defiance .

所以 那 他的 名声 可能 放 命运 在 蔑视 .

让他的名声去对抗命运。

[ɔ:l]
All
全部

全部

[,pi: 'dʒi:] - []
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræptʃərəsli] [rɪ'si:vɪd] ;
this was rapturously received ;

这 曾是 欣喜若狂 已收到 ;

这一举动受到了热烈欢迎；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][æprə'beɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [les] ['kəʊldli] ['mænɪfestɪd] [wen] [ðə; ði]
nor was the approbation of the company less coldly manifested when the
也不 曾是 这 赞许 的 这 公司 较少的 冷冷地 表现出来 什么时候 这
['tʃɜ:mən] [prə'pəʊzd] - [ðə; ði] [helθ] [λv; əv][ðə; ði] ['etrɪk] ['epərd] ;
chairman proposed ' the health of the ETTRICK SHEPHERD ;

主席 建议的 - 这 健康 的 这 埃特里克 牧羊人 ;

当董事长提议“埃特里克牧羊人的健康”时，公司的赞同也毫不掩饰地表现出来；

- [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,
' it appeared , however ,
- 它 出现 , 然而 ,

然而，它似乎

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [fə'mɪliər][wið; wiθ][hɪz; ɪz][wɜːrks][ðæn; ðən][wið; wiθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɜːrn]
that he was much less familiar with his works than with those of Burns
那 他 曾是 很多 较少的 熟悉的 和 他的 作品 比 和 那些 的 烧伤
,
:
,

他对自己的作品远不如对伯恩斯的作品熟悉。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl]['dɪstrɪkt] ,
and though a native of a pastoral district ,
和 尽管 一个 本国的 的 一个 牧灵 区 ,
虽然 他 出生于 一个 田园 地区 ,

[meɪd] [sæd][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rəʊ'mænsɪz][ænd; ʌnd]['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ʃepərd] .
made sad work among the romances and ballads of the imaginative shepherd .
制成 伤心 工作 之中 这 浪漫故事 和 民谣 的 这 富有想象力的 牧羊人 .

在充满想象力的牧羊人的浪漫故事和民谣中，创作了一部令人悲伤的作品。

[ðɪs] [wɑːnt][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [sə'plaɪd] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
This want was , however , in some degree supplied , by a most characteristic
这 想 曾是 , 然而 , 在 一些 程度 供应 , 经过 一个 最多 特征
[spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɒg] [hɪm'self] ,
speech from Hogg himself ,
演讲 从 霍格 他自己 ,

然而，霍格本人的一番极具代表性的演讲，在某种程度上满足了这种需求。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
in which he related how the inspiration of the muse came upon him ,
在 哪个 他 有关的 如何 这 灵感 的 这 沉思 来了 之上 他 ,
在文中，他讲述了自己如何获得缪斯女神的灵感。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] , [laɪk] [bɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]['dʒænjueɪ] ;
in consequence of his being born , like Burns , on the 25th of January ;
在 结果 的 他的 存在 出生 , 喜欢 烧伤 , 在 这 25th 的 一月 ;
由于他和伯恩斯一样，出生于1月25日；

[haʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt]
how , on the evening of his birth , a man and horse were dispatched
如何 , 在 这 晚上 的 他的 出生 , 一个 男人 和 马 是 已派出
[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ,
for the midwife ,
为了 这 助产士 ,

据说，在他出生的当晚，有人派了一匹马去接生婆那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [waɪld] , [ænd; ʌnd] ['etrɪk] [diːp] [ɪn] [flʌd] , [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][lɔːst] ;
but the night being wild , and Ettrick deep in flood , the rider was lost ;
但 这 夜晚 存在 荒野 , 和 埃特里克 深的 在 洪水 , 这 骑士 曾是 丢失的 ;
但由于夜里风浪很大，埃特里克河又被洪水淹没，骑手迷路了；

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][fə'mɪliər]['spɪrɪt] [kɔːld] ['braʊni] — [ðə; ði] ['lʌbər] - [fiːnd] [ʌv; əv]['mɪltən] —
nevertheless , the familiar spirit called Brownie — the Lubber - Fiend of Milton —
尽管如此 , 这 熟悉的 精神 称为 布朗尼 — 这 笨蛋 - 恶魔 的 米尔顿 —
[sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
supplied his place ,
供应 他的 地方 ,

然而，人们熟知的精灵布朗尼——米尔顿的笨蛋恶魔——填补了他的空缺。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɑ:vəlɪŋ] [ˈmɪdwaɪf][ɪn][taɪm][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and brought the marvelling midwife in time to achieve the adventure of the
和带来这惊叹助产士在时间到达到这冒险的这
[ˈfju:tʃər][ˈpouət][ʌv; əv] [kɪl'meni] .
future poet of Kilmeny .
未来诗人 的 基尔梅尼 .

并及时将神奇的助产士带到基尔梅尼，使这位未来的诗人得以完成冒险之旅。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['hʌvər] [brɪ'twi:n] [dʒest][ænd; ənd]
All this , and much more he related in a way hovering between jest and
全部 这 , 和 很多 更多的 他 有关的 在 一个 方式 悬停 之间 笑话 和
[ˈɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

所有这些，以及更多的事情，他都以一种介于玩笑和严肃之间的方式讲述了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['etrɪk] [tuʊn] , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and in a strong Ettrick tone , to the consternation of the English part of
和 在 一个 强的 埃特里克 语气 , 到 这 惊愕 的 这 英语 部分 的
[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
the meeting ,
这 会议 ,

埃特里克用强硬的语气说道，这让与会的英国代表们感到十分震惊。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pɪ'kju:lɪər][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] .
for whom it was rather peculiar and learned .
为了 谁 它 曾是 相当 奇特 和 学习 .

对他来说，这相当奇特且富有学问。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['evɪdəntli] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
The audience evidently , one and all , regarded the Shepherd with wonder ,
这 观众 显然 , 一 和 全部 , 认为 这 牧羊人 和 想知道 ,
显然，所有在场的观众都对牧羊人充满了惊奇和敬畏。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈtɪptʊʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
and hundreds were on tiptoe to have a look at him as he stood
和 数百 是 在 脚尖 到 有 一个 看 在 他 作为 他 站立
[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['verɪd] ['fɔ:tʃənz] .
on a table to relate his own varied fortunes .
在 一个 桌子 到 涉及 他的 自己的 多种多样 财富 .

数百人踮起脚尖，想看看站在桌子上讲述自己丰富多彩的人生经历的他。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [twi:d] [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['wɪzərd] ,
" But on the banks of Tweed the chairman was aware that a wizard ,
" 但 在 这 银行 的 粗花呢 这 主席 曾是 意识到的 那 一个 巫师 ,
“但在特威德河畔，主席意识到一位巫师，

[stɪl] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['jərəʊ] , [lɪvd] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ˈleɪtli] [lɪvd] ;
still more enchanting than him of Yarrow , lived , or rather , lately lived ;
仍然 更多的 妖娆 比 他 的 菁草 , 居住地 , 或者 相当 , 最近 居住地 ;
比他更迷人的亚罗人，或者更确切地说，是最近居住在那里的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [geɪv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] ,
and he accordingly gave the health of ' SIR WALTER SCOTT ,
和 他 因此 给予 这 健康 的 - 先生 沃尔特 斯科特 ,
因此，他宣布了“沃尔特·斯科特爵士”的健康状况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] ['kʌntri] . -
and a safe return to his native country . ' -
和 一个 安全的 返回 到 他的 本国的 国家 . -
并安全返回祖国。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈræptʃər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðɪs][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ʌv; əv]
It is needless to say with what rapture the health of this most illustrious of
它是 不必要 到 说 和 什么 狂喜 这 健康 的 这 最多 杰出 的
[ɔːl][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
all the sons of Scotland was drunk .
全部 这 儿子们 的 苏格兰 曾是 醉 .

不难想象，人们多么欣喜若狂地为这位苏格兰最杰出的儿子的健康干杯。

[ðɪs] [ˈɑːnər] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] — [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈlɒkət, ˈlɒkɹɑːt] ,
This honour — such is the word — was acknowledged by Mr . Lockhart ,
这 荣誉 — 这样的 是 这 单词 — 曾是 已确认 经过 先生 . 洛克哈特 ,
洛克哈特先生对这份荣誉——姑且称之为荣誉吧——表示认可。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɜːrθ] [ˈeni] [tuː] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [baɪˈɑːgrəfi] ;
in a speech worth any two chapters in the whole range of British Biography ;
在 一个 演讲 值得 任何 二 章节 在 这 所有的 范围 的 英国 传 ;
这篇演讲的价值足以囊括英国传记中任何两章的内容；

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kənˈsaɪs] — [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] — [ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ]
— **it was clear and concise — vigorous and picturesque — and abounding**
— 它 曾是 清除 和 简洁的 — 蓬勃 和 如画 — 和 丰富
[wɪð; wɪθ][ˈænɪkdoʊt] .
with anecdote .
和 轶事 .
——它清晰简洁——生动形象——而且充满了轶事。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [bɜːrn] [prɪˈdɪktɪd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [feɪm] ,
Of his illustrious father - in - law , he told how Burns predicted his future fame ,
的 他的 杰出 父亲 - 在 - 法律 , 他 讲述 如何 烧伤 预测 他的 未来 名声 ,
他讲述了自己杰出的岳父伯恩斯如何预言了他未来的成名之路。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈfəːɡəsən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɒɡ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [skɒt] [faʊnd]
in the house of Adam Ferguson ; and of Hogg he related how Scott found
在 这 房子 的 亚当 弗格森 ; 和 的 霍格 他 有关的 如何 斯科特 成立
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在亚当·弗格森的家中；他还讲述了斯科特是如何找到霍格的，

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plæd] [ænd; ənd][dɔːg] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɑːn] [ˈetrɪk]
thirty - five years ago , with his plaid and dog , watching his sheep on Ettrick
三十 - 五 年 前 , 和 他的 格子图案 和 狗 , 观看 他的 羊 在 埃特里克
[bæŋks] ,
Banks ,
银行 ,
三十五年前，他穿着格子呢衬衫，牵着狗，在埃特里克河岸边放羊。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [oʊld][ˈbɔːrdər][ˈbælədʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðæn; ðən][ˈeni] [trəˈdɪʃənəri] [deɪm] [ʌv; əv]
with more old border ballads on his memory than any traditionary dame of
和 更多的 老的 边界 民谣 在 他的 记忆 比 任何 传统 贵妇人 的
[ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,
the district ,
这 区 ,
他记忆中流传下来的古老边境民谣比当地任何一位传统女歌手都要多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truː] [ˈpoʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]
and with more true poetry in his heart than was usual to the lot
和 和 更多的 真的 诗 在 他的 心 比 曾是 通常 到 这 很多
[ʌv; əv][ˈpoʊəts] .
of poets .
的 诗人 .
他心中怀有比一般诗人更真挚的诗意。

[ʌv; əv] [hɒɡ] [hɪm'self][hi:; hi] [sed] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] :
Of Hogg himself he said much that was amusing and instructive :
的 霍格 他自己 他 说 很多 那 曾是 有趣 和 有指导意义的 :
关于霍格本人, 他说了许多既有趣又有启发性的话:

[wʌn][ʼæni:kdoʊt] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
one anecdote will not soon be forgotten :
一 轶事 将要 不是 很快 是 被遗忘的 :
一件轶事令人难忘。

[ðə; ði] [ʼʃepərd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] , [wen] [hɜ:r; hər] [greɪs]
The Shepherd was at the dinner - table of a duchess , when her Grace
这 牧羊人 曾是 在 这 晚餐 - 桌子 的 一个 公爵夫人 , 什么时候 她 优雅
[sed] ,
said ,
说 ,
牧羊人正在一位公爵夫人的餐桌旁, 这时公爵夫人说道:

- [ˈmɪstər] . [hɒɡ] , [wer] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [brɪʔɔ:r] ? -
' Mr . Hogg , where you ever here before ? '
- 先生 : 霍格 , 在哪里 你 曾经 这里 前 ? -
霍格先生, 您以前来过这里吗?

- [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˈkæt(ə)l][ˈɔ:f(ə)n][pæst][jʊr; jər] [gerts] ,
' Madam , ' said the poet , ' I have driven cattle often past your gates ,
- 女士 , - 说 这 诗人 , - 我 有 驱动 牛 经常 过去的 你的 大门 ,
“夫人,”诗人说, “我曾多次赶着牛群经过您的大门,

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] [tɪl] [naʊ] . - "
but I never was within them till now . ' "
但 我 绝不 曾是 之内 他们 直到 现在 : - "
但直到现在, 我才真正融入其中。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] : [wi:; wi][ˈkænɑ:t] ,
" But we must have done with this splendid Festival : we cannot ,
" 但 我们 必须 有 完毕 和 这 灿烂 节日 : 我们 不能 ,
[haʊ'evər] , [kən'klu:d] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] :
however , conclude without a remark :
然而 , 结束 没有 一个 评论 :
“但是, 我们必须结束这场精彩的节日了: 然而, 我们不能不补充一点:

— [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - [lɔ:rd] [ˈpɔ:rtʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , - [wʌz; wəz] [drʌŋk] ;
— **the health of ' Lord Porchester and the Poets of England , ' was drunk ;**
— 这 健康 的 - 主 门廊 和 这 诗人 的 英格兰 , - 曾是 醉 ;
——《波切斯特勋爵与英格兰诗人》一书的健康状况令人担忧;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [æk'nɒɪdʒmənts] ,
and when his Lordship made his acknowledgments ,
和 什么时候 他的 领主 制成 他的 致谢 ,
当阁下致谢时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌŋz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
he was interrupted by the titter of a hundred tongues and sat down ,
他 曾是 中断 经过 这 嘻嘻地笑 的 一个 百 舌头 和 卫星 向下 ,
他被百舌之声打断, 便坐了下来。

[noʊ] [daʊt] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [næʃə'næləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ɪk'sklu:sɪv] .
no doubt , feeling that the spirit of nationality was a little too exclusive .
不 怀疑 , 感觉 那 这 精神 的 国籍 曾是 一个 小的 也 独家的 :
毫无疑问, 人们感到民族精神有点过于排外。

[wiː, wi][fər'gɑːt][tuː, tə][ˈmen](ə)n] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈkæmbəl] [nɔːr][hɪz, ɪz][ˈpoʊəm] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns]
We forgot to mention that neither Campbell nor his poem made their appearance
我们 忘了 到 提到 那 两者都不 坎贝尔 也不 他的 诗 制成 他们的 外貌
,
:
,

我们忘了提及坎贝尔和他的诗作都没有展出。

[wɪtʃ] [wiː, wi] [rɪɡ'retɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,
which we regretted for several reasons ,
哪个 我们 后悔 为了 一些 原因 ,

我们对此感到遗憾，原因有几个。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz, ɪz] [pʌntʃ] -
and also that the memory of Burns was not drunk out of his punch -
和 还 那 这 记忆 的 烧伤 曾是 不是 醉 出去 的 他的 冲床 -
[boʊl] .
bowl .
碗 .

而且，伯恩斯的记忆并没有从他的潘趣酒碗里被喝光。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rə'lik] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] , [ə; eɪ][dʒuː][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaɪzək] , [ɡev] 60l .
For this relique of the bard , a Jew of the name of Isaac , gave 60l .
为了 这 遗物 的 这 诗人 , 一个 犹 的 这 姓名 的 艾萨克 , 给予 60l .

一位名叫艾萨克的犹太人为这位吟游诗人的遗物支付了 60 英镑。

[ɪn] [pledʒ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [kiː] [tuː, tə] [kiːp] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
in pledge , and begged the key to keep in memory of the poet ,
在 保证 , 和 乞求 这 钥匙 到 保持 在 记忆 的 这 诗人 ,

他发誓要将钥匙留下，以纪念这位诗人。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ɪts][ˈprez(ə)nt] [pəˈzesər] ; [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑːt]
when it was bought by its present possessor ; and an Irish gentleman , not
什么时候 它 曾是 买 经过 它是 展示 拥有者 ; 和 一个 爱尔兰 绅士 , 不是
[ɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

它被现任主人买下时；不久前，一位爱尔兰绅士也曾买下它。

[sent][ə; eɪ] 300l .
sent a 300l .
发送 一个 300l .

寄了300升。

[tʃek] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
check for it ,
查看 为了 它 ,

检查一下。

[ænd; ənd] ['θretnd] ['mɪstər] . ['heɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː, tə] [ɡɪv]
and threatened Mr . Hastie with the law when he refused to give
和 威胁 先生 . 哈斯蒂 和 这 法律 什么时候 他 拒绝 到 给
[hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] . "
him up the punch - bowl . "
他 向上 这 冲床 - 碗 . "

当哈斯蒂先生拒绝交出潘趣酒碗时，他们威胁要告他违法。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['plez(ə)nt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
" **We are indebted to a friend for this very pleasant notice , and must**
" 我们 是 负债累累 到 一个 朋友 为了 这 非常 令人愉快的 注意 , 和 必须
,
:
,

“我们非常感谢一位朋友提供的这份令人愉快的通知，并且必须……”

[ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [prɪdɑːmənənt] [ʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [seɪ] [soʊ] .
in our predominant love of truth , say so .
在 我们的 主要的 爱 的 真相 , 说 所以 .

出于我们对真理的至爱，就这么说吧。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [kʊd; kəd][tɪstɪfaɪ][dʒen(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As far as the presence of numbers could testify general affection for the
作为 远的 作为 这 在场 的 数字 可以 作证 一般的 感情 为了 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['etrɪk] ['jepərd] ,
memory of Burns and respect for the Ettrick Shepherd ,
记忆 的 烧伤 和 尊重 为了 这 埃特里克 牧羊人 ,

从数字上看，人们普遍对伯恩斯的记忆怀有深厚的感情，对埃特里克·谢泼德表示敬意。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst][sætɪs'fæktəri] ; [ɪn] ['evri] [ʼʌðər] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
the meeting was most satisfactory ; in every other respect it was a failure .
这 会议 曾是 最多 令人满意的 ; 在 每一个 其他 尊重 它 曾是 一个 失败 .
会议总体上令人满意；但在其他方面则完全失败。

" [naʊ] [let][juː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [dʒɜːrn(ə)l] ,
" **Now let us turn to the Court Journal ,**
" 现在 让 我们 转动 到 这 法庭 杂志 ,
现在让我们来看法庭日志，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][fɜːrst] ['kɑːləm] [dɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɜːrn] - [dɪnər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [ðə; ði][moʊst] [ɪl]
which in its first column decides the Burns ' Dinner to have been " the most ill
哪个 在 它是 第一的 柱子 决定 这 烧伤 - 晚餐 到 有 到过 " 这 最多 患病的
- [kən'siːvd] , [ɪl] - [kən'kɒktɪd] , [ɪl] - [ˈmænɪdʒd] ,
- **conceived , ill - concocted , ill - managed ,**
- 构思 , 患病的 - 捏造的 , 患病的 - 管理 ,

该报第一栏就认定伯恩斯晚宴是“构思最糟糕、策划最糟糕、管理最差的晚宴”。

[ænd; ənd] [ɪl] - [ə'tendɪd] [ə'fer] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ðæt] ['evər] [flʌŋ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊːl][ɑːn]
and ill - attended affair of its kind that ever flung disgrace and ridicule on
和 患病的 - 参加 事务 的 它是 种类 那 曾经 扔 耻辱 和 嘲笑 在
[ðə; ði][ˈpʌblɪk][hɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ˈpʌblɪk][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] .
the public hospitality of the most inhospitable public on record .
这 民众 热情好客 的 这 最多 不宜居住的 民众 在 记录 .

这是一场冷清的盛会，给有史以来最不热情好客的公众的待客之道蒙上了耻辱和嘲笑。

" [ðə; ði][ˈædvərtaɪzd] [lɪst][ʌv; əv] [stjuədz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [hoʊks][ðə; ði][fɜːrst] . "
" **The advertised list of stewards is described as " hoax the first . "**
" 这 广告 列表 的 管家 是 描述 作为 " 骗局 这 第一的 . "
“公布的管家名单被形容为‘第一骗局’。”

" [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [beɪts] — [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] [reprɪ'zentɪd] [ˈʌndər][ðə; ði]
" **Their names were used as baits — their presence being represented under the**
" 他们的 姓名 是 用过的 作为 饵料 — 他们的 在场 存在 代表 在下面 这
[ˈɑːmɪnəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [wel] - [noʊn] [ɪˈlʌstriəs] [ə'noʊnz] ,
ominous forms of half - a - dozen well - known illustrious unknowns ,
不祥的 表格 的 一半 - 一个 - 打 出色地 - 已知 杰出 未知 ,

“他们的名字被用作诱饵——他们的存在以六个知名但无名的杰出人物的不祥形象出现，以此来暗示他们的存在。”

[ˈhedɪd] [baɪ] [tuː] " [ˈentəpraɪzɪŋ] " [ˈbʊkselər] ！
headed by two " enterprising " booksellers ！
标题 经过 二 " 进取 " 书店 ！

由两位“富有进取心”的书商领导！

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [drˈsɪŋgwɪft] [ˈraɪtər] [ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] ,
there being not a single distinguished writer present , except Mr . Lockhart ,
那里 存在 不是 一个 单身的 杰出的 作家 展示 , 除了 先生 : 洛克哈特 ,
除了洛克哈特先生之外，没有一位杰出的作家在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
and he evidently cutting the whole affair ,
和 他 显然 切割 这 所有的 事务 ,

他显然要切断整件事的联系。

— [soʊ][faːr][aɪ] [miːn] [æz; əz] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ([ˌem aɪ ˈes]) [ˈmænɪdʒmənt]
— **so far I mean as relates to taking any part in the (mis) management**
— 所以 远的 我 意思是 作为 相关 到 采取 任何 部分 在 这 (误) 管理
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

——就目前而言，我指的是参与（错误）管理这件事的任何方面。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði][ˈpepərz] , [ðæt] " ɔːl][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nevertheless , I see by the Papers , that " all the leading characters of the
尽管如此 , 我 看 经过 这 文件 , 那 " 全部 这 领导 人物 的 这
[məˈtrɑːpələs][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ！
Metropolis were present ！
都会 是 展示 ！

然而，从报纸上我却看到，“大都会的所有主要人物都出席了！ ”

[ðə; ði][poʊˈetɪkl] [drɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][lɔːrd] [ˈpɔːrtʃestər] , [ænd; ənd]
the poetical department of them being represented by Lord Porchester , and
这 诗意的 部门 的 他们 存在 代表 经过 主 门廊 , 和
[ðə; ði][prouz] [drɪˈpɑːrtmənt] [baɪ][lɔːrd] [maːˈhoː] .
the prose department by Lord Mahon .
这 散文 部门 经过 主 马洪 :

他们的诗歌部门由波切斯特勋爵代表，散文部门由马洪勋爵代表。

" [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ˈvɪzɪtər] [berz] [hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhjuːmər] : [bʌt; bət] , [əbˈzəːvz] [hiː; hi] " [nɑːt]
" **Our Court visiter bears his lot with good humour : but , observes he " not**
" 我们的 法庭 访客 熊 他的 很多 和 好的 幽默 : 但 , 观察 他 " 不是
[smɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv]
small must have
小的 必须 有

“我们的宫廷访客以乐观的态度面对自己的遭遇：但他指出，“他一定有不少困难。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[bɪn] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈpɪti] [felt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [baɪ] [ðoʊz] [suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [huː] ,
been the contemptuous pity felt for me , by those superior intelligences who ,
到过 这 轻蔑的 遗憾 毛毡 为了 我 , 经过 那些 优越的 情报 WHO ,
那些高智商的人对我流露出的那种轻蔑的怜悯，

[ɑːn][maɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər] [siːts] ,
on my entering the Dinner Room , I found had already secured their seats ,
在 我的 进入 这 晚餐 房间 , 我 成立 有 已经 安全 他们的 座位 ,
我进入餐厅时，发现他们已经入座了。

[ˈprɑːbəbli][baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmeθəd] — [ðæt][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
probably by the only practical method — that of taking possession of them
大概 经过 这 仅有的 实际的 方法 — 那 的 采取 拥有 的 他们
[ˌoʊvərˈnaɪt] !
overnight !
过夜 !

或许只有唯一可行的办法——那就是连夜占领它们！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] ,
And there is no denying the wit of this proceeding ,
和 那里 是 不 否认 这 有 的 这 进行中 ,
这场诉讼的机智之处毋庸置疑。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
on the part of those who were in the secret ,
在 这 部分 的 那些 who 是 在 这 秘密 ,
就那些知情者而言，

[ðæt][ðə; ði][rɪˈpæst][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
that the repast was ordered for two hundred individuals ,
那 这 餐饮 曾是 订购 为了 二 百 个人 ,
这顿饭是为两百人准备的。

([naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈprɑːbəbli] [skɑːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]) [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
(nine - tenths of them probably Scotch individuals) and was to be
(九 - 十分之一 的 他们 大概 苏格兰威士忌 个人) 和 曾是 到 是
[pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][baɪ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] .
partaken of by four hundred .
参与 的 经过 四 百 .

(其中十分之九可能是苏格兰人) 将由四百人享用。

" [ðɪs] [prəˈpɔːrɪ(ə)n][ɪz][ˈprɑːbəbli] [kəˈrekt] , [sɪns] " [naɪn] - [tenθs] ,
" **This proportion is probably correct , since " nine - tenths ,**
" 这 部分 是 大概 正确的 , 自从 " 九 - 十分之一 ,
“这个比例可能是正确的，因为‘十分之九，’

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [prəˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈgrætɪfaɪd] . — ([siː] [ðə; ði] [gəˈzet] .)
" **are the precise proportion of the company gratified . — (See the Gazette .)**
" 是 这 精确的 部分 的 这 公司 满意 . — (看 这 公报 .)
“是公司满意员工的确切比例。（参见《公报》）”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈliːt] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈteɪbl] , " [sɜːr][ˈpiːtər] [ˈlɔː(ː)ri] [wʌz; wəz]
Among the élite , or the company at the upper table , " Sir Peter Laurie was
之中 这 精英 , 或者 这 公司 在 这 上 桌子 , " 先生 彼得 劳里 曾是
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

在精英阶层，或者说上流社会人士中，“彼得·劳里爵士就是其中之一”。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt][wʌz; wəz][nɑːt][wʌŋ] : [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft]
and Mr . Lockhart was not one : for he sat among the undistinguished
和 先生 : 洛克哈特 曾是 不是 一 : 为了 他 卫星 之中 这 平庸的
[æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] .
at a side table .
在 一个 边 桌子 .

而洛克哈特先生并非其中之一：因为他和其他一些不起眼的人一起坐在边桌旁。

" [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] [gest] [ˈɔːlsəʊ][sæt][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] [ðoʊ] [hiː; hi] [pliːdz] [ˈɡɪltɪ] [tuː; tə] " [faʊl]
" **Our Court guest also sat at a side table though he pleads guilty to " foul**
" 我们的 法庭 客人 还 卫星 在 一个 边 桌子 尽管 他 恳求 有罪的 到 " 犯规
" [miːnz] — " [ðæt] [ʌv; əv] [disˈpleɪsɪŋ] [æŋ; ən][ˈendʒɪn] - [tɜːrnd] [ænd; ənd][sæˈtiːn] - [ed][kɑːrd] ,
" **means — " that of displacing an engine - turned and satine - ed card ,**
" 方法 — " 那 的 位移 一个 引擎 - 转向 和 缎子 - 编辑 卡片 ,
“我们的法庭客人也坐在旁边的一张桌子旁， 尽管他承认使用了‘卑鄙的’手段——‘即移走一张机刻缎面卡片’，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtrɪd] [ˌðerˈɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈloʊkəm] [ˈtiːnɛnz][ænd; ənd]
which had been deposited therein , as the worthy locum tenens and
哪个 有 到过 已存 其中 , 作为 这 值得 临时工 特内斯 和
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] .
representative of its owner .
代表 的 它是 所有者 .
已将其存放于此，作为其所有者的合格代理人 and 代表。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ˌsɜːrkəmˈstæŋʃ(ə)l] [əˈpɪr] [tuː; tə] ([dɪs]) [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri]
" **But the contradictions circumstantial appear to (dis) advantage in the Literary**
" 但 这 矛盾 间接的 出现 到 (迪斯) 优势 在 这 文学
[gəˈzet] ,
Gazette ,
公报 ,
“但这些矛盾之处在《文学报》上似乎有利或不利，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kwəʊˈteɪʃənz] .
as will be seen among our quotations .
作为 将要 是 已见 之中 我们的 引文 .
正如我们将在引文中看到的那样。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [bɜːrɪn] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] " [bəʊθ][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
The health of Burns being drunk " Both the sons of the poet standing up ,
这 健康 的 烧伤 存在 醉 " 两个都 这 儿子们 的 这 诗人 常设 向上 ,
伯恩斯醉酒后健康状况堪忧 “诗人的两个儿子都站了起来，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfaːðɜːz] [ˈdʒiːniəs] .
the eldest expressed their gratitude for the tribute to their father's genius .
这 长子 表达 他们的 感激 为了 这 贡 到 他们的 父亲的 天才 .
长子们对大家致敬父亲的才华表示感谢。

" [ðə; ði] [gəˈzet] [sterts] [ðə; ði] [ˈʃepɜːdz] [helθ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpref.ɪs] [baɪ][æŋ; ən] " [æpt]
" **The Gazette states the Shepherd's health to have been prefaced by an " apt**
" 这 公报 各州 这 牧羊人的 健康 到 有 到过 序言 经过 一个 " 易于
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈdres] ,
and interesting address ,
和 有趣的 地址 ,
《公报》称，谢泼德的健康状况是在发表了一篇“恰当而有趣的讲话”之后宣布的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [, æθɪˈniːəm] [reprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈtjermən] [tuː; tə][hæv; həv] " [meɪd] [sæd][wɜːrk] [əˈmʌŋ]
" **but the Athenaeum represents the chairman to have " made sad work among**
" 但 这 雅典娜神庙 代表 这 主席 到 有 " 制成 伤心 工作 之中
[ðə; ði][rəʊˈmænsɪz] , & .
the romances , & .
这 浪漫故事 , & .
但雅典娜神庙代表主席“在浪漫故事中做出了令人悲伤的工作， &。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] ,
" **Upon the health of the poets of England being drunk ,**
" 之上 这 健康 的 这 诗人 的 英格兰 存在 醉 ,
“关于英国诗人醉酒后的健康，

[lɔːrd] ['pɔːrtʃestər] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [tuː; tə][hæv; həv]['spʊkən] " ['eləkwəntli] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Lord Porchester is stated in the Gazette to have spoken " eloquently in reply ,
主 门廊 是 声明 在 这 公报 到 有 说 " 雄辩地 在 回复 ,
《伦敦宪报》报道称, 波切斯特勋爵“雄辩地作出了回应”。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ju:'ləʊdʒiəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'miːljə'reɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [prə'duːst]
and pronounced a beautiful eulogium upon the ameliorating effects produced
和 发音 一个 美丽的 颂词 之上 这 改善 效果 生产
[ə'pɑːn][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [baɪ][ðə; ði][,kʌltɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz] :
upon individuals and communities by the cultivation of the Muses :
之上 个人 和 社区 经过 这 栽培 的 这 缪斯 :
并对缪斯女神的培育给个人和社群带来的改善作用给予了高度赞扬:

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [θiːm] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ,
" **a very pretty subject for a school theme , to be sure ,**
" 一个 非常 漂亮的 主题 为了 一个 学校 主题 , 到 是 当然 ,
“这的确是一个非常漂亮的学校主题, 毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['tɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] " [baɪ]
but unfortunate in comparison with the " titter of a hundred tongues " by
但 不幸 在 比较 和 这 " 嘻嘻地笑 的 一个 百 舌头 " 经过
[wɪtʃ] [lɔːrd] ['pɔːrtʃestər] [ɪz] ['els,wer] ['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənst] .
which Lord Porchester is elsewhere stated to have been silenced .
哪个 主 门廊 是 别处 声明 到 有 到过 沉默 .
但与其他地方所说的让波切斯特勋爵噤声的“百舌窃笑”相比, 这简直是小巫见大巫。

" [ðə; ði] [təʊst] [ʌv; əv] - [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['mɜːrri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
" **The toast of ' Sir George Murray , and the military heroes of Scotland ,**
" 这 吐司 的 - 先生 乔治 默里 , 和 这 军队 英雄 的 苏格兰 ,
“向乔治·默里爵士和苏格兰的军事英雄们致敬,

- [kɔːld] [ʌp] [ðæt] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] ,
- **called up that gallant officer ,**
- 称为 向上 那 英勇 官 ,
“我给那位英勇的军官打了电话。”

[huː] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ə'plɔːd] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
who addressed his applauding countrymen in a manner which seemed to be
WHO 已解决 他的 鼓掌 同胞们 在 一个 方式 哪个 似乎 到 是
[pɪ'kjuːliərli] ['greɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ðər; ðər] ['fiːlɪŋz] .
peculiarly grateful to their feelings .
奇特地 感激的 到 他们的 情怀 .
他向鼓掌的同胞们发表了讲话, 语气中充满了对他们感情的感激之情。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,
While he disclaimed it for his own humble services ,
尽管 他 已声明 它 为了 他的 自己的 谦逊的 服务 ,
虽然他声称这只是他个人微薄的贡献,

[hiː; hi][ˈnoʊbli] [ə'wɔːdɪd] [ðə; ði] ['lɔːrəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːrɪəs] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] , — [ə; eɪ] ['hoʊp,taʊn]
he nobly awarded the laurel to his glorious companions in arms , — a Hopetoun
他 高贵地 获奖 这 月桂树 到 他的 辉煌 同伴 在 武器 , — 一个 霍普顿
,
:
,
他高尚地将桂冠授予了他光荣的战友们——霍普顿。

[æn; ən] ['æbə,kɹɑːmbi] , [ə; eɪ] [muə; mɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪəm] .
an Abercrombie , a Moore , and a Graham .
一个 阿伯克龙比 , 一个 摩尔 , 和 一个 格雷厄姆 .
一件 Abercrombie 的, 一件 Moore 的, 还有一件 Graham 的。

[hi:; hi] [ðen] ['men](ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ,
He then mentioned his early recollection of Burns ,
他 然后 提及 他的 早期的 回忆 的 烧伤 ,

然后他提到了他对伯恩斯的早期记忆，

[hu:m] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nə-d] [baɪ] [rɪˈsi:vɪŋ]
whom he considered his father's house to have been honoured by receiving
谁 他 经过考虑的 他的 父亲的 房子 到 有 到过 荣幸 经过 接收
[wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ;
within its walls ;
之内 它是 墙壁 ;

他认为父亲的家能接待这些人，是一种荣耀；

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [hæd; həd][ˈsteɪtɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [ˈbi:ɪŋ]
and playfully alluded to what the chairman had stated of his sister being
和 嬉戏地 暗示 到 什么 这 主席 有 声明 的 他的 姐姐 存在
[ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] ,
the ' Phemy ' of the poet ,
这 - 菲米 - 的 这 诗人 ,

他半开玩笑地提到了主席之前说过的，他妹妹是诗人笔下的“菲米”。

" [ə; eɪ] ['bɒni:ə] [læs]
" a bonnier lass
" 一个 邦妮 小姐

“一个更漂亮的姑娘

[ðæn; ðən] [breɪz] [ʌv; əv] ['jærou] ['evər] [sɔ:] ;
Than braes of Yarrow ever saw ;
比 布雷斯 的 蓍草 曾经 锯 ;

比雅罗山坡上的任何景色都更美；

" [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][hoʊp] ,
" and expressed his hope ,
" 和 表达 他的 希望 ,

并表达了他的希望，

[æz; əz] ['evri] [bɑ:rd][wʌz; wəz][ɪn][ˈdu:ti] [bəʊnd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] ['pɪrləs] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
as every bard was in duty bound to maintain the peerless beauty of the
作为 每一个 诗人 曾是 在 责任 边界 到 维持 这 无与伦比 美丽 的 这
[fer] [hu:m] [hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θi:m] ,
fair whom he selected for his theme ,
公平的 谁 他 已选 为了 他的 主题 ,

每位吟游诗人都有义务维护他所选择的歌谣主题中那位佳人的绝世美貌。

[ðæt][ðə; ði] ['etrɪk] ['fepərd] ([hu:z] [əˈkweɪntəns] [hi:; hi] [ðɪs] [naɪt] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə][hæv; həv]
that the Ettrick Shepherd (whose acquaintance he this night rejoiced to have
那 这 埃特里克 牧羊人 (谁 熟人 他 这 夜晚 欣喜若狂 到 有
[meɪd]) ,
made) ,
制成) ,

那位埃特里克牧羊人（他今晚很高兴结识了他），

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [prəˈvəukt] [tu:; tə] [ˈdʒeləsi] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpærɪsn] [əˈbʌv] [ðə; ði]
would not be provoked to jealousy in consequence of this comparison above the
会 不是 是 挑衅 到 妒忌 在 结果 的 这 比较 多于 这
['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['jærou] .
beauties of Yarrow .
美女 的 蓍草 .

与亚罗的美人相比，她不会因此而心生嫉妒。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [təʊst] , [ðə; ði] [gəˈzet] [əbˈzə:vz] " [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈwerɪŋ] [leɪt] ,
" **After a few more toasts , the Gazette observes " the night was wearing late ,**
" 后 一个 很少 更多的 祝酒 , 这 公报 观察 " 这 夜晚 曾是 穿着 晚的 ,
《公报》在几轮祝酒之后写道：“夜色已深，

[ænd; ænd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ɪn]
and the rest of the proceedings were obliged to be hurried through in
和 这 休息 的 这 诉讼程序 是 有义务 到 是 慌忙 通过 在
[ˈræðər][ə; eɪ] [tuːˈmʌltɪjuəs] [ˈmænər] .
rather a tumultuous manner .
相当 一个 动荡的 方式 .

其余的诉讼程序不得不以相当混乱的方式匆匆进行。

" [ðə; ði] [ʌnˈlʌkiɪst] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzəl] [ˈhɒlz] [ˈmen](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The unluckiest occurrence of all followed by Captain Basil Hall's mention of the**
" 这 最不幸的 发生 的 全部 随后 经过 队长 罗勒 大厅 提到 的 这
[wɜːrɪd] " [ˈpɑːlətɪks] ,
word " politics ,
单词 " 政治 ,

“最不幸的事情发生在巴兹尔·霍尔船长提到‘政治’这个词之后，

" [wɪtʃ] " [let][slɪp][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] , " [ɔːr][æt; ət] [liːst] [led][tuː; tə] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
" **which " let slip the dogs of war , " or at least led to much confusion .**
" 哪个 " 让 滑 这 狗 的 战争 , " 或者 在 至少 引领 到 很多 困惑 .
“这放出了战争的恶犬”，或者至少造成了很大的混乱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] " [pʊt] [aʊt] ,
This was explained away ; but the Captain was " put out ,
这 曾是 解释 离开 ; 但 这 队长 曾是 " 放 出去 ,
这件事被解释清楚了；但船长却“很不高兴”，

" [ænd; ænd] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
" **and " he was again unfortunate in attempting to pay a pleasant**
" 和 " 他 曾是 再次 不幸 在 尝试 到 支付 一个 令人愉快的
[ˈkɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

“而且，他试图表达一句友好的赞美之词，却再次不幸地弄巧成拙。”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] , [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɔːrəndər] , [huːz] [helθ]
upon the excellence of his dinners , to Sir George Warrender , whose health
之上 这 卓越 的 他的 晚餐 , 到 先生 乔治 投降 , 谁 健康
[wɒz; wəz][nekst] [drʌŋk] ,
was next drunk ,
曾是 下一个 醉 ,

鉴于他宴席的丰盛，随后向乔治·沃伦德爵士祝酒，祝他身体健康。

[ɪn][kənˈdʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] . — [sɜːr] [dʒɔːrdʒ]
in conjunction with the Scottish members of the legislature . — Sir George
在 连词 和 这 苏格兰 成员 的 这 立法机关 : — 先生 乔治
[ˈwɔːrəndər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɪntrəˈduːst] [ɑːn] [ðɪs]
Warrender said he had no claim to have his name introduced on this
投降 说 他 有 不 宣称 到 有 他的 姓名 介绍 在 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

与苏格兰议员们共同表示——乔治·沃伦德爵士说，他无权在此次场合被介绍。

[ænd; ənd] , [haʊ'veər] ['kaɪndli] [ɪn'tendɪd] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ə'laɪk]
and , however kindly intended , it had been done in a manner alike
和 , 然而 亲切地 故意的 , 它 有 到过 完毕 在 一个 方式 同样
[ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
unexpected and painful to him :
意外 和 痛苦 到 他 :
然而, 尽管出发点是好的, 但这样做的方式却让他感到既意外又痛苦。

[hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ,
He came there as a Scotchman ,
他 来了 那里 作为 一个 苏格兰人 ,
他以苏格兰人的身份来到那里,

[praʊd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['emɪnənt] [men]
proud to assist at a festival in honour of one of those eminent men
自豪的 到 协助 在 一个 节日 在 荣誉 的 一 的 那些 杰出 男人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

我很荣幸能参与举办这场纪念一位杰出人士的节日活动,
[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'perɪjəbl] [feɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊətɪrɪ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,
in giving an imperishable fame to the poetry of Scotland ,
在 给予 一个 不朽的 名声 到 这 诗 的 苏格兰 ,
使苏格兰诗歌名垂青史

[əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['traɪəmfz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] ,
obtained for their country triumphs far more noble , far more durable ,
获得 为了 他们的 国家 胜利 远的 更多的 高贵 , 远的 更多的 耐用的 ,
为他们的国家赢得了更高尚、更持久的胜利。

[ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [frend] , [hu:] [hæd; həd] ['lertli] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,
than even those which his gallant friend , who had lately addressed them ,
比 甚至 那些 哪个 他的 英勇 朋友 , WHO 有 最近 已解决 他们 ,
甚至比他那位英勇的朋友最近向他们发表的讲话还要糟糕,

[ɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['steɪtsmən] [ɔ:r] ['wɔ:riər] , [kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]
or than any other statesman or warrior , could achieve ; for when the
或者 比 任何 其他 政治家 或者 战士 , 可以 达到 ; 为了 什么时候 这
['kɔ:ntests; kən'tests] [ʌv; əv] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
contests of individuals ,
比赛 的 个人 ,
或者说, 比任何其他政治家或战士所能取得的成就都高; 因为当个人之间的较量,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [neɪʃəns] , [fɔ:r; fər] ['paʊər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
and even of nations , for power had passed away , and were heard
和 甚至 的 国家 , 为了 力量 有 通过了 离开 , 和 是 听到
[ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] ,
of no more ,
的 不 更多的 ,
甚至连国家也消亡了, 因为权力已经消逝, 从此销声匿迹。

[ðə; ði] [və:sɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [skɒt] [wʊd] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the verses of Burns and Walter Scott would still live in every quarter of the
这 诗句 的 烧伤 和 沃尔特 斯科特 会 仍然 居住 在 每一个 四分之一 的 这
[gloʊb] ,
globe ,
地球 ,
伯恩斯和沃尔特·斯科特的诗句至今仍会在世界各地传唱。

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['glɔːrɪ] ,
to perpetuate their own glory ,
到 延续 他们的 自己的 荣耀 ;

为了延续自身的荣耀，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˈɑːrd(ə)nt][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [lənd][ɪn'tuː] ['evrɪ]
and to inspire ardent patriotism and intense love of native land into every
和 到 启发 热心 爱国主义 和 激烈的 爱 的 本国的 土地 进入 每一个
['skaːtɪ] [hɑːrt] . — ['mɪstər] .
Scottish heart . — Mr .
苏格兰 心 . — 先生 .

并激发每个苏格兰人心中炽热的爱国主义情怀和对祖国的深切热爱。——先生

[piː] . [es] . [ˈstjuːət; 'stju-] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaːtɪ] ['membər] , [ə'drest] [ðə; ði]
P . S . Stewart , as another of the Scottish members , addressed the
P . S . 斯图尔特 , 作为 其他 的 这 苏格兰 成员 , 已解决 这
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒɪ] ,
company with much energy ,
公司 和 很多 活力 ;

作为另一位苏格兰成员，PS Stewart 热情洋溢地向公司发表了讲话。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] ['hɑːrməni] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnəz]
and restored harmony by remarking , that if he was not tried by his dinners
和 恢复 和谐 经过 评论 , 那 如果 他 曾是 不是 尝试 经过 他的 晚餐
,
;
,

他恢复了和气，说道，如果他的晚餐没有让他感到厌倦的话，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .
he hoped to be always tried by his deserts .
他 希望 到 是 总是 尝试 经过 他的 沙漠 .

他希望自己永远受到应有的惩罚。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈɔːlt] ,
In conclusion , he drank the health of Mr . Galt ,
在 结论 , 他 喝 这 健康 的 先生 . 高尔特 ,
最后，他祝愿高尔特先生身体健康。

[huːz] ['lɪtəreri] ['tælənts] [ʃed] [ə; eɪ]['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['skaːtlənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
whose literary talents shed a lustre on the west of Scotland , with which he
谁 文学 天赋 棚 一个 光泽 在 这 西方 的 苏格兰 , 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [kə'nektɪd] .
was particularly connected .
曾是 特别 连接 .

他的文学才华为他与苏格兰西部地区有着特别密切的联系的地区增添了光彩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv]
It was now , however , near the witching hour of
它 曾是 现在 , 然而 , 靠近 这 女巫 小时 的

然而，此时已接近午夜时分。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[naɪt] , [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] ['naɪts] [blæk] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði] [kiː] [steɪn] ;
night , or we might say of night's black arch , the key stane ;
夜晚 , 或者 我们 可能 说 的 夜晚 黑色的 拱 , 这 钥匙 石 ;

夜晚，或者我们可以说夜晚的黑色拱门，关键石；

[ænd; ənd] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['louə] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and many from the lower parts of the hall had crowded up to the
和 许多 从 这 降低 部分 的 这 大厅 有 挤 向上 到 这
[ta:p] ;
top ;
顶部 ;

许多来自大厅下层的人都挤到了上层；

[soʊ] [ðæt] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] [spi:tɪ] , [ɔ:r] ['bʌmpər] , [ɔ:r] [sɔ:ŋ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] .
so that regularity of speech , or bumper , or song , there could be none .
所以 那 规律性 的 演讲 , 或者 保险杠 , 或者 歌曲 , 那里 可以 是 没有任何 .
因此, 说话、唱歌或唱歌的规律性都可能荡然无存。

[gɔ:ltz] [θæŋks] [daɪd][ɪn]['embriʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:diŋ] [təʊst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜ:tʃɪsən]
Galt's thanks died in embryo ; and the concluding toasts of Mr . Murchison
galt's 谢谢 死亡 在 胚胎 ; 和 这 总结 祝酒 的 先生 . 默奇森
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sedʒwɪk] ,
and Mr . Sedgewick ,
和 先生 . 塞奇威克 ,

高尔特的感谢之词还没来得及表达便戛然而止；默奇森先生和塞奇威克先生的最后祝酒词也未能奏效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv]['skɔ:tlənd][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ; [ðə; ði] ['lʌndən] [bɜ:rn] - [klʌb] ,
and the sciences of Scotland and England ; the London Burns ' Club ,
和 这 科学 的 苏格兰 和 英格兰 ; 这 伦敦 烧伤 - 俱乐部 ,
[ðə; ði] [stjuədʒ] ,
the stewards ,
这 管家 ,

以及苏格兰和英格兰的科学；伦敦伯恩斯俱乐部，管理员们，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hæd; həd][bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .
and even the ladies , had but their cheers , and passed away .
和 甚至 这 女士们 , 有 但 他们的 干杯 , 和 通过了 离开 .
就连女士们也只留下了欢呼声，然后就去世了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][paɪps] [drəʊnd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['festɪv] ['dra:mə][kloʊzd] .
At length the pipes droned forth , and the festive drama closed .
在 长度 这 管道 无人机 前进 , 和 这 节日 戏剧 关闭 .
最后, 风笛声渐渐响起，这场节日戏剧落下了帷幕。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['meni] [boʊlz] [ʌv; əv] [pʌntɪ]
" We ought to record that it was enlivened by many bowls of punch
" 我们 应该 到 记录 那 它 曾是 活跃 经过 许多 碗 的 冲床
[bru:d] [baɪ] [hɔg] [ɪn] [bɜ:rn] - [boʊl] ,
brewed by Hogg in Burns ' bowl ,
酿造 经过 霍格 在 烧伤 - 碗 ,

“我们应该记录下来，当时霍格用伯恩斯的碗酿造了许多碗潘趣酒，这让聚会更加热闹。”

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['soʊʃəli] [helpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meni] ['glæsɪz] [sent] [ʌp]
and in general very kindly and socially helped into the many glasses sent up
和 在 一般的 非常 亲切地 和 社会 帮助 进入 这 许多 眼镜 发送 向上
[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][baɪ] [bɔ:rd] [mɑ:'hɔ:] :
for it by Lord Mahon :
为了 它 经过 主 马洪 :

而且总的来说，马洪勋爵非常友善地、热情地帮忙，把送上来的很多酒杯都给了他：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:'lsəʊ][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] ['brɒdhɜ-st] , ['wɪlsn] , ['tɛmpəltən] ,
there was also some beautiful singing by Broadhurst , Wilson , Templeton ,
那里 曾是 还 一些 美丽的 歌唱 经过 布罗德赫斯特 , 威尔逊 , 坦普尔顿 ,
[ænd; ənd]['mesərz] . ['dʒɑ:li] ,
and Messrs . Jolly ,
和 先生们 . 乔利 ,

布罗德赫斯特、威尔逊、坦普尔顿和乔利先生们也献上了精彩的歌声。

[ˈstænsbəri] , [ˈtʃæpmən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvəʊkəlists] .
Stansbury , Chapman , and other vocalists .
斯坦斯伯里 , 查普曼 , 和 其他 歌手 .

斯坦斯伯里、查普曼和其他歌手。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] , [tu:] , [ˈtri:tɪd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
The Shepherd , too , treated us with an original song , the burden of
这 牧羊人 , 也 , 治疗 我们 和 一个 原来的 歌曲 , 这 负担 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz][əˈwa:, -ˈwɔ:] . -
which was ' Robin's awa . '
哪个 曾是 - 罗宾的 awa . -

牧羊人也为我们献上了一首原创歌曲，歌词是“罗宾走了”。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ləˈment] [fɔ:r; fər] [bɜ:rn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] ;
It is a lament for Burns as the best of the minstrels ;
它 是 一个 哀叹 为了 烧伤 作为 这 最好的 的 这 吟游诗人 ;

这是对伯恩斯这位最杰出的吟游诗人的哀悼；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [læf] ,
but it was brought in by a laugh ,
但 它 曾是 带来 在 经过 一个 笑 ,

但这却是被一阵笑声带进来的。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊst] - [ˈmæstər] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm]
in consequence of the toast - master calling for silence for a song from
在 结果 的 这 吐司 - 掌握 呼叫 为了 沉默 为了 一个 歌曲 从
[ˈmɪstər] . [ˈʃepərd] .
Mr . Shepherd .
先生 . 牧羊人 .

由于司仪要求大家安静，以便谢泼德先生演唱一首歌。

" [baɪ][ðə; ði] [gəˈzet] [rɪˈpɔ:rt] [wi;; wi] [kənˈklu:d] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈendɪd] [æz; əz]
" **By the Gazette report we conclude the Festival must have ended as**
" 经过 这 公报 报告 我们 结束 这 节日 必须 有 结束 作为
[ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈmi:tiŋz] [du:] ;
many such meetings do ;
许多 这样的 会议 做 ;

“根据《公报》的报道，我们可以得出结论，该节日一定像许多类似的会议一样结束了；

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈbetər] [ɪkˈsprest] [ðæn; ðən][baɪ] [lɔ:rd] [ˈbaɪrən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæsɪti] [ˈmʊʊmənts] — " [ðen]
and never better expressed than by Lord Byron in his facete moments — " then
和 绝不 更好的 表达 比 经过 主 拜伦 在 他的 切面 时刻 — " 然后
[ˈtɔ:ki] ,
talky ,
健谈 ,

而拜伦勋爵在他诙谐幽默的时刻对此的表达再好不过了——“然后滔滔不绝，

[ðen] [ɑ:rgjuˈmentətɪv] , [ðen] [dɪspjuˈteɪʃəs] , [ðen] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ðen] - , [ðen]
then argumentative , then disputatious , then unintelligible , then altogethery , then
然后 争论 , 然后 有争议的 , 然后 无法理解 , 然后 - , 然后
[ɪnɑ:rˈtɪkjələt] , [ænd; ənd] [ðen] " — [bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv] [dʌn] .
inarticulate , and then " — but we have done .
不善言辞 , 和 然后 " — 但 我们 有 完毕 .

然后变得好辩，然后变得争论不休，然后变得难以理解，然后变得完全，然后变得语无伦次，然后——但我们已经做到了。

[ðer; ðær][ɪz][sʌm; səm][tɔ:k][ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈæŋjuəl][ˈnæj(ə)nəl] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n][ðɪs][deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There is some talk of an annual national meeting on this day among the
那里 是 一些 讲话 的 一个 年度的 国家的 会议 在 这 天 之中 这
[ˈpɑ:rtɪz][wɪð; wɪθ][hu:m][ðɪs] " [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] " [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] :
parties with whom this " Festival " originated :
各方 和 谁 这 " 节日 " 起源于 :

据称，发起这一“节日”的各党派计划在这一天举行一年一度的全国性会议：

[bʌt; bət][wi:; wi][θɪŋk] [ˈʌðər] [wɪl][seɪ][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈbetər] [tu:; tə] [li:v] [ɪl] - [dʌn] [əˈloʊn] , [lest]
but we think others will say it were better to leave ill - done alone , lest
但 我们 思考 其他的 将要 说 它 是 更好的 到 离开 患病的 - 完毕 独自的 , 免得
[,aɪ ˈti:] [brɪˈkʌm] [wɜ:rs] .
it become worse .
它 变得 更糟 .

但我们认为其他人会说，最好不要去管那些做得不好的事情，以免情况变得更糟。

[ˈprɑ:bəbli][ðə; ði][nekst] " [ˈnɑ:kti:z] " [ʌv; əv] [ˈblæk,wʊdz] [ˈmægəzi:n][wɪl][set][ðə; ði][ˈmætər] [æt; ət][rest]
Probably the next " Noctes " of Blackwood's Magazine will set the matter at rest
大概 这 下一个 " 夜 " 的 黑木 杂志 将要 放 这 事情 在 休息
[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:][ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs][ˈmemərəb(ə)l]
by giving the world the only true and faithful account of this memorable
经过 给予 这 世界 这 仅有的 真的 和 忠实 帐户 的 这 难忘
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

或许下一期《布莱克伍德杂志》的“夜曲”将为世人带来关于这次难忘会面的唯一真实可靠的记载，从而平息此事。

[ˌretrəˈspektɪv] [ˈɡli:nɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

[ləˈkɔ:nɪk] [ˈdʒʌstɪs] .
LACONIC JUSTICE .
简洁 正义 .

简洁的正义。

[ˈoʊvər][ðə; ði][dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] - [hɔ:l] , [ɪn][ˈzɑ:nti:, -tei] ,
Over the door of the town - hall , in Zante ,
超过 这 门 的 这 镇 - 大厅 , 在 扎金索斯岛 ,

在扎金索斯岛市政厅的门上方，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈaɪləndz] ([ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɪn][ðer; ðær][ˈpʌblɪk]
one of the Greek Islands (the better to instruct the magistrates in their public
一 的 这 希腊语 岛屿 (这 更好的 到 指示 这 地方法官 在 他们的 民众
[ˈdu:ti]) [ði:z] [və:sɪz] [ɑ:r; ər][ɪnˈskraɪbd] : —
duty) these verses are inscribed : —
责任) 这些 诗句 是 铭文 : —

在希腊群岛的某个地方（为了更好地指导官员履行公务），刻有以下诗句：—

[hɪk][ˈloʊkəs][wʌŋ][oʊˌdət] , [tu:ˈtu:][,erˈmæt] , [θri:][ˈpʌnɪt] , [fɔ:r] - , [faɪv] [ɑ:nəˌæt] ,
Hic locus 1 odit , 2 amat , 3 punit , 4 conservat , 5 honorat ,
喏 轨迹 1 奥迪特 , 2 阿玛特 , 3 普尼特 , 4 - , 5 霍诺拉特 ,

Hic 位点 1 odit、2 amat、3 punit、4 conservat、5 Honorat、

[wʌŋ] - , [tu:ˈtu:][ˈpeɪsem] , [θri:][ˈkrɪmɪnə] , [fɔ:r][ˈdʒuərə] , [faɪv][ˈprɒʊboʊs] .
1 Nequitiam , 2 pacem , 3 crimina , 4 jura , 5 probos .
1 - , 2 帕塞姆 , 3 犯罪 , 4 汝拉 , 5 长鼻虫 .

1 个 Nequitiam、2 个pacem、3 个 crimina、4 个 jura、5 个 probos。

[ðʌs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][dʒi:] : ['sændɪz] .
Thus Englished by G . Sandys .
因此 英文 经过 G : 桑迪斯 :

由 G. Sandys 翻译成英文。

[ðɪs] [pleɪs] [dʌθ; dəθ][wʌn] [heɪt] , [tu:'tu:] [lʌv] , [θri:] [ˈpʌnɪʃ] , [fɔːr] [ki:p] , [faɪv] [rɪ'kwaɪt] ,
This place doth 1 hate , 2 love , 3 punish , 4 keep , 5 requite ,
这 地方 确实 1 恨 , 2 爱 , 3 惩治 , 4 保持 , 5 报答 ,
此地有：1. 恨, 2. 爱, 3. 惩罚, 4. 守护, 5. 报应。

[wʌn] [və'ʌpɪtʃuəs] [nɑ:t] , [tu:'tu:] [pi:s] , [θri:] [kraɪmz] , [fɔːr] [lɔːz] , [faɪv][ti:'ertɪ] - [ˈʌpraɪt]
1 voluptuous not , 2 peace , 3 crimes , 4 laws , 5 th ' upright
1 丰满的 不是 , 2 和平 , 3 犯罪 , 4 法律 , 5 th - 直立
1 淫荡的, 2 和平, 3 犯罪, 4 法律, 5 正直

[frʌm; frəm] - [kəzma:grəfi] .
From Heylyn's Cosmographie .
从 - 宇宙志 :

摘自海琳的《宇宙志》。

[ˈfloʊtɪŋ] [ski:m] .
FLOATING SCHEME .
漂浮的 方案 :

浮动利率方案。

[ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈθɜːdz] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][træktɪs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
In George the Third's collection of tracts , now in the British Museum ,
在 乔治 这 第三名 收藏 的 小册子 , 现在 在 这 英国 博物馆 ,
乔治三世的小册子收藏, 现藏于大英博物馆。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv][wʌn][peɪdʒ] , [kə'mensɪŋ] [ðʌs] : — " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔːd] ,
is a broadside of one page , commencing thus : — " In the name of God ,
是 一个 舷侧 的 一 页 , 开始 因此 : — " 在 这 姓名 的 上帝 ,
[eɪ'men,ɑ:'men] !
amen !
阿门 !

这是一张一页的传单, 开头是这样的: “奉上帝之名, 阿门!

[dʒɑ:n] [ˈbʌlmɜː] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈeskwaɪə] , [ˈmæstər][ænd; ənd] [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmædʒɪstɪz]
John Bulmer , of London , esquire , Master and Surveyor of the King's Majesties
约翰 布尔默 , 的 伦敦 , 绅士 , 掌握 和 测量员 的 这 国王学院 陛下
[maɪnz] , & . & .
Mines , & . & .
矿山 , & . & .

伦敦的约翰·布尔默先生, 国王陛下矿业局局长兼测量师, 等等。

— [baɪ][ˈgɔːdz] [əˈsɪstəns] , [ðæt] [hiː; hi][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [ˈbʌlmɜː] , [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl]
propoundeth — by God's assistance , that he the said John Bulmer , shall and will
提出 — 经过 神的 协助 , 那 他 这 说 约翰 布尔默 , 将 和 将要
,
:
,

他宣称——在上帝的帮助下, 约翰·布尔默先生将会并且将会——

[æt; ət][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər] , [set] [aʊt][ə; eɪ] [boʊt][ɔːr][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈendʒɪn] ,
at and in a flowing water , set out a boat or vessel with an engine ,
在 和 在 一个 流动 水 , 放 出去 一个 船 或者 血管 和 一个 引擎 ,
在流动的水中, 驾驶带有发动机的船只下水。

[ˈfloʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] , [ɪn][ænd; ənd][ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði] [sed] [boʊt] ,
floating with a man or boy , in and on board the said boat ,
漂浮的 和 一个 男人 或者 男生 , 在 和 在 木板 这 说 船 ,
与一名男子或男孩一起漂浮在该船上,

[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [temz] , [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtaʊər] - [wɔ:rf] , [ɔ:r] [ˈloʊər] .
in the River of Thames , over against the Tower - wharf , or lower .
在 这 河 的 泰晤士河 , 超过 反对 这 塔 - 码头 , 或者 降低 .
在泰晤士河上, 塔码头对面, 或更低处。

[wɪtʃ] [sed] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] , [ɪn][ɔ:r] [əˈbɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Which said boat , with the said man or boy , in or aboard her ,
哪个 说 船 , 和 这 说 男人 或者 男生 , 在 或者 船上 她 ,
所述船只, 以及所述男子或男孩, 均在其船上。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [seɪm] [taɪd] [brɪˈɔ:r] [loʊ] - [ˈwɔ:tər] [əˈgen] , [baɪ][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [ˈbʌlmə] ,
shall the same tide before low - water again , by art of the said John Bulmer ,
将 这 相同的 潮 前 低的 - 水 再次 , 经过 艺术 的 这 说 约翰 布尔默 ,
根据约翰·布尔默的法令, 在低潮前再次出现同样的潮汐。

[ænd; ənd][help][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈendʒɪn] , [bi:; bi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ˈelɪvertɪd] [soʊ] [haɪ] ,
and help of the said engine , be advanced and elevated so high ,
和 帮助 的 这 说 引擎 , 是 先进的 和 升高 所以 高的 ,
借助上述引擎, 得以推进并提升到如此高的高度,

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [[æɪ; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
as that the same shall pass and be delivered over London Bridge ,
作为 那 这 相同的 将 经过 和 是 发表 超过 伦敦 桥 ,
如此, 该货物将经由伦敦桥运抵目的地。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sed] [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] , [ɪn][ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
together with this said man or boy , in and on board her ,
一起 和 这 说 男人 或者 男生 , 在 和 在 木板 她 ,
与该男子或男孩一起, 在她船上

[ænd; ənd] [floʊt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [temz] ,
and float again in the said River of Thames ,
和 漂浮 再次 在 这 说 河 的 泰晤士河 ,
然后再次漂浮在泰晤士河上,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [sed] [brɪdʒ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
on the other side the said bridge in safety .
在 这 其他 边 这 说 桥 在 安全 .
安全地过了这座桥。

" [hi:; hi] [ðen] [ˈproʊsi:dz] [tu:; tə] [ˈkʌvənənt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈerz] , & . ,
" **He then proceeds to covenant for himself , his heirs , & . ,**
" 他 然后 收益 到 盟约 为了 他自己 , 他的 继承人 , & . ,
然后他为自己、他的继承人等立约。

[tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ðɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] , & . , [ɔ:r] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
to perform this within the space of one month , & . , or so soon as the
到 履行 这 之内 这 空间 的 一 月 , & . , 或者 所以 很快 作为 这
[ˌʌndəˈteɪkəz] ,
undertakers ,
殡仪员 ,
在一个月內完成此事, 或者在殡仪承办人接手后尽快完成。

[ˈweɪdʒərɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][sɪks][fɔ:~r; fər][wʌn] ,
wagering against him six for one ,
下注 反对 他 六 为了 一 ,
我押注他输六比一,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
should have deposited in the assurance office such a sum as he should
应该 有 已存 在 这 保证 办公室 这样的 一个 和 作为 他 应该
[kənˈsɪdə] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkaʊntərˌveɪl] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [kənˈtraɪvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ˈendʒɪn]
consider sufficient to countervail his charges of contriving the boat and engine
考虑 充足的 到 抵销 他的 收费 的 精心策划 这 船 和 引擎
.
:
.

应该向保险机构存入他认为足以抵消其制造船只和发动机指控的款项。

[ˈkæptɪn] [ˈbʌlmɜː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt][hɪz; ɪz][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌni] , & .
Captain Bulmer was also to deposit his proportion of money , & .
队长 布尔默 曾是 还 到 订金 他的 部分 的 钱 , & .
布尔默船长也要存入他应得的那部分钱, &。

[ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɪn] - .
This scheme was brought out in 1643 .
这 方案 曾是 带来 出去 在 - .
该方案于1643年提出。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W : G : C :
W : G : C :
世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] [griːk] [ˈseɪləz]
THE GREEK SAILORS
这 希腊语 水手们
希腊水手

[stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈhoʊmə] ,
Still preserve the custom mentioned by Homer ,
仍然 保存 这 风俗 提及 经过 荷马 ,
仍然保留荷马史诗中提到的习俗。

[ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [ðer; ðər][ˈves(ə)lɪz][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
of hauling their vessels on shore with the prows resting on the beach ;
的 运输 他们的 船只 在 支撑 和 这 船首 休息 在 这 海滩 ;
将船只拖上岸, 船头搁浅在沙滩上;

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði][mæst][ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
having done this , they place the mast lengthwise across the prow and the
拥有 完毕 这 , 他们 地方 这 桅杆 纵向 穿过 这 船首 和 这
[puːp] ,
poop ,
船尾 ,
完成这些步骤后, 他们将桅杆纵向横跨船头和船尾放置。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði][seɪl][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][tent] ;
and spread the sail over it , so as to form a tent ;
和 传播 这 帆 超过 它 , 所以 作为 到 形式 一个 帐篷 ;
将帆铺在上面, 形成一个帐篷;

[brˈniːθ] [ðiːz] [tents] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪŋ]
beneath these tents they sing their songs , drinking wine freely , and accompanying
下面 这些 帐篷 他们 唱歌 他们的 歌曲 , 喝 葡萄酒 自由 , 和 随同
[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪər] ,
their voices with the lyre ,
他们的 声音 和 这 竖琴 ,
在这些帐篷下, 他们唱歌、畅饮美酒, 并用里拉琴伴奏。

[ɔːr] [θriː] - [striŋd] [ˈvaɪəl] .
or three - stringed viol .
或者 三 - 弦 暴力 .

或三弦维奥尔琴。

[tiː] . [dʒiː] .
T : **G** :
T : G :

TG

[bɪlz] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] .
BILLS OF MORTALITY .
账单 的 死亡 .

死亡统计表。

" [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] [tʊk] [raɪz] , " [sez] [ˈpenənt] , " [ɪn] - ; [ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **Bills of Mortality took rise** , " **says Pennant** , " **in 1592 ; in which year began a great**
" 账单 的 死亡 采取 上升 , " 说道 三角旗 , " 在 - ; 在 哪个 年 开始 一个 伟大的
[ˈpestɪləns] ;
pestilence ;
瘟疫 ;

佩南特说：“《死亡率统计表》于 1592 年出现；那一年爆发了一场大瘟疫；

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - .
which continued till the 18th of December , 1595 .
哪个 持续 直到 这 18th 的 十二月 , - .

一直持续到 1595 年 12 月 18 日。

[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz]
During this period they were kept , in order to ascertain the number of persons
期间 这 时期 他们 是 保留 , 在 命令 到 探明 这 数字 的 人
[huː] [daɪd] ;
who died ;
WHO 死亡 ;

在此期间，这些遗体被保存下来，以便确定死亡人数；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .
but , when the plague ceased , the bills were discontinued .
但 , 什么时候 这 瘟疫 停止 , 这 账单 是 已停产 .

但是，瘟疫结束后，这些账单就停止了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzjuːmd] [əˈɡen] [ɪn] - .
They were resumed again in 1603 .
他们 是 恢复 再次 在 - .

这些活动于 1603 年恢复。

[æt; ət][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] - [ɪn] [ˈpærɪʃɪz] ; [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
At their original institution there were only 109 in parishes ; others were
在 他们的 原来的 机构 那里 是 仅有的 - 在 教区 ; 其他的 是

[ˈɡrædʒuəli]
gradually
逐步地

最初，教区里只有109人；其他人则逐渐增加。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[ˈædɪd] ; [ænd; ænd] , [baɪ][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] - .
added ; and , by the year 1681 , the number was 132 .
额外 ; 和 , 经过 这 年 - , 这 数字 曾是 - .

增加了；到 1681 年，这个数字达到了 132。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , - [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - ,
Since that time , 14 more have been added , so that the whole amounts to 146 ,
自从 那 时间 , - 更多的 有 到过 额外 , 所以 那 这 所有的 金额 到 - ,
[vɪz] .
viz .
即 :

自那时以来, 又增加了 14 个, 因此总数达到了 146 个, 即 146 个。

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ; - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ; - [aʊt] - ['pærɪʃɪz] [ɪn] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['sɜːrɪ]
97 within the walls ; 16 without the walls ; 23 out - parishes in Middlesex and Surrey
- 之内 这 墙壁 ; - 没有 这 墙壁 ; - 出去 - 教区 在 米德尔塞克斯 和 萨里
;
;
;

城墙内有 97 个教区; 城墙外有 16 个教区; 米德尔塞克斯郡和萨里郡有 23 个教区外教区;

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪ] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
and 10 in the City and Liberties of Westminster .
和 - 在 这 城市 和 自由 的 威斯敏斯特 .

其中 10 个位于威斯敏斯特市和自由区。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" **W** : **G** : **C** :
" W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

['teɪləz] .
TAILORS .
裁缝 :

裁缝。

[sɜːrɪ][dʒɑːn] ['hɔːkwɒd] , ([ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,) [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stɑɪld] [dʒəɪˈæniːz]
Sir John Hawkwood , (the first English general ,) was usually styled Joannes
先生 约翰 霍克伍德 , (这 第一的 英语 一般的 ,) 曾是 通常 风格 乔安尼斯
[ə'kjuːtəs] ,
Acutus ,
尖锐 ,

约翰·霍克伍德爵士（英国第一位将军）通常被称为约翰·阿库图斯（Joannes Acutus）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrpnəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
from the sharpness , it is said , of his needle or his sword .
从 这 锐利度 , 它 是 说 , 的 他的 针 或者 他的 剑 :

据说, 这是因为他的针或剑非常锋利。

[fʊlər] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [sez] , [hiː; hi] " [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Fuller , the historian , says , he " turned his needle into a sword , and his
富勒 , 这 历史学家 , 说道 , 他 " 转向 他的 针 进入 一个 剑 , 和 他的
['θɪmbəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːld] .
thimble into a shield .
顶针 进入 一个 盾 :

历史学家富勒说, 他“把针变成了剑, 把顶针变成了盾牌”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
He was the son of a tanner , and was bound apprentice to a
他 曾是 这 儿子 的 一个 皮匠 , 和 曾是 边界 学徒 到 一个
['teɪlər] ,
tailor ,
裁缝 ,

他是制革匠的儿子, 被安排到裁缝店当学徒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
and was pressed for a soldier .
和 曾是 按下 为了 一个 士兵 .

并被要求提供一名士兵。

" [hiː; hi] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ˈedwərd][,aɪˈaɪaɪ] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪt] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself][æt; ət]
" He served under Edward III . , and was knighted , distinguished himself at .
" 他 服务 在下面 爱德华 三、 . , 和 曾是 受封骑士 , 杰出的 他自己 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - ,
the battle of Poitiers ,
这 战斗 的 - ,

“他曾效力于爱德华三世，并被封为骑士，在普瓦捷战役中表现出色。”

[wer] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
where he gained the esteem of the Black Prince ,
在哪里 他 获得 这 尊重的 这 黑色的 王子 ,
在那里，他赢得了黑太子的赏识。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːn; ˈflɔːrəntɪn] , [ɪn] - ,
and finished his military career in the pay of the Florentines , in 1394 ,
和 完成的 他的 军队 职业 在 这 支付的 的 这 佛罗伦萨人 , 在 - ,
1394年，他结束了在佛罗伦萨人的麾下的军旅生涯。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [ˈhedɪŋəm] , [ɪn] [ˈesɪks] .
at his native place , Hedingham , in Essex .
在 他的 本国的 地方 , 海丁汉姆 , 在 埃塞克斯 .

在他的家乡，埃塞克斯郡的赫丁汉姆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
There is a monument to his memory in the parish church .
那里 是 一个 纪念碑 到 他的 记忆 在 这 教区 教会 .

教区教堂里有一座纪念他的纪念碑。

[sɜːr][rælf; reɪf] [ˈblæk,wel] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [əˈprentɪs] , [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [baɪ]
Sir Ralph Blackwell was his fellow apprentice , knighted for his bravery by .
先生 拉尔夫 布莱克威尔 曾是 他的 同伴 学徒 , 受封骑士 为了 他的 勇敢 经过
[ˈedwərd][,aɪˈaɪaɪ] . ;
Edward III . ;
爱德华 三、 . ;

拉尔夫·布莱克威尔爵士是他的同门学徒，因其英勇表现被爱德华三世封为爵士。

[ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [ˈblæk,wel] [hɔːl] .
married his master's daughter , and founded Blackwell Hall .
已婚 他的 硕士学位 女儿 , 和 创立 布莱克威尔 大厅 .

他娶了主人的女儿，并创办了布莱克威尔庄园。

[dʒɑːn] [spiːd] , [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeʃər] [ˈteɪlər] .
John Speed , the historian , was a Cheshire tailor .
约翰 速度 , 这 历史学家 , 曾是 一个 柴郡 裁缝 .

历史学家约翰·斯皮德是柴郡的一名裁缝。

[dʒɑːn] [stoʊ] , [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈteɪlər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈlʌndən] ,
John Stowe , the antiquary , was also a tailor ; he was born in London ,
约翰 斯托 , 这 古董商 , 曾是 还 一个 裁缝 ; 他 曾是 出生 在 伦敦 ,

古董收藏家约翰·斯托同时也是一名裁缝；他出生于伦敦。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
in 1525 , and lived to the age of 80 .
在 - , 和 居住地 到 这 年龄 的 - .

生于1525年，享年80岁。

[ˈbendʒəməɪn][ˈrəʊbɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteɪləɹ] , [ʌv; əv] [bəθ] ;
Benjamin Robins was the son of a tailor , of Bath ;
本杰明 知更鸟 曾是 这 儿子 的 一个 裁缝 , 的 洗澡 ;

本杰明·罗宾斯是巴斯一位裁缝的儿子；

[hiː; hi][kəmˈpaɪld] [lɔːrd] [ˈænsənz] [ˈvɔɪɪdʒ] [raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .
he compiled Lord Anson's Voyage round the World .
他 编译 主 安森的 航程 圆形的 这 世界 .

他编纂了安森勋爵的环球航行记。

[ˈeli:əts] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [laɪt] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [kəmˈpouzɪd][ʌv; əv] [ˈteɪləz] ;
Elliott's regiment of light - horse was chiefly composed of tailors ;
艾略特的 团 的 光 - 马 曾是 主要 由 的 裁缝 ;

埃利奥特的轻骑兵团主要由裁缝组成；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][məŋ] [huː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
and the first man who suggested the idea of abolishing the Slave Trade ,
和 这 第一的 男人 WHO 建议 这 主意 的 废除 这 奴隶 贸易 ,

以及第一个提出废除奴隶贸易想法的人，

[wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈwɪlmən] , [ə; eɪ][ˈkweɪkəɹ] , [ænd; ənd][ˈteɪləɹ] , [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
was Thomas Woolman , a quaker , and tailor , of New Jersey .
曾是 托马斯 伍尔曼 , 一个 贵格会 , 和 裁缝 , 的 新的 球衣 .

他是来自新泽西州的贵格会教徒兼裁缝托马斯·伍尔曼。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmeni][træktʃ][ɑːn] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈtræfɪk] ,
He published many tracts on this species of traffic ,
他 已发布 许多 小册子 在 这 物种 的 交通 ,

他发表了许多关于这类交通方式的论文，

[went] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈbɪznəs] [hiː; hi]
went great distances to consult individuals on the subject , on which business he
去 伟大的 距离 到 咨询 个人 在 这 主题 , 在 哪个 商业 他

[keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
came to England ,
来了 到 英格兰 ,

他为此事远赴重洋咨询各界人士，而他此次来英国正是为了处理此事。

[ænd; ənd][went] [tuː; tə] [jɔːk] , [wer] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːkˈtəʊbəɹ]
and went to York , where he caught the small - pox , and died October
和 去 到 约克 , 在哪里 他 捕捉 这 小的 - 天花 , 和 死亡 十月

[ˈsevən] , - .
7 , 1772 :
7 , - .

然后他去了约克，在那里感染了天花，并于1772年10月7日去世。

[tiː] . [dʒiː] .
T : G :
T : G :

TG

[hɪnts] [tuː; tə] [ˈkɑːkni] [ɪˈkwestriən] .
HINTS TO COCKNEY EQUESTRIANS .
提示 到 伦敦东区口音 马术运动员 .

给伦敦东区马术爱好者的建议。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪnts][ɑːr; əɹ] [ˈɔːfəɹd] " [ɪn][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ˈhjuːməŋ][ˈkaɪndnəs] " [tuː; tə][ɔːl] " [jʌŋ]
The following hints are offered " in the milk of human kindness " to all " young
这 下列的 提示 是 提供 " 在 这 牛奶 的 人类 仁慈 " 到 全部 " 年轻的

[ˈdʒent(ə)lmən] " [huː] [ˈhaɪəɹ][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
gentlemen " who hire a horse ,
先生们 " WHO 聘请 一个 马 ,

以下这些提示是“出于人类的善意”，提供给所有租用马匹的“年轻绅士”：

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɪɡ] , [tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [kjuː] [ɔːr] ['rɪtʃmənd] ,
or a horse and gig , to go the amazing distance of Kew or Richmond ,
或者 一个 马 和 演出 , 到 去 这 惊人的 距离 的 邱园 或者 里士满 ,
或者驾马车, 去往遥远的邱园或里士满。

[ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] ; [ænd; ənd][meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][flɑːɡ][ðə; ði] " ['taɪərd][dʒeɪd] " [ðə; ði][læst]
on Sundays ; and may be compelled to flog the " tired jade " the last
在 星期日 ; 和 可能 是 被迫 到 鞭打 这 " 疲劳的 玉 " 这 最后的
[θriː] [maɪlz] [bæk] ,
three miles back ,
三 英里 后退 ,
星期天; 并且可能被迫鞭打“疲惫的玉女”走完最后三英里的路程,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet][,aɪ 'tiː][hoʊm] [brɪ'fɔːr] ['mɪdnɑːt] ;
in order to get it home before midnight ;
在 命令 到 得到 它 家 前 午夜 ;
为了在午夜前把它带回家;

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'noʊɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]
also to prevent the annoying necessity of pulling up in a street adjacent to
还 到 防止 这 恼人的 必要性 的 拉 向上 在 一个 街道 邻近的 到
[ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪblz] ,
the livery - stables ,
这 涂装 - 马厩 ,
此外, 还可以避免不得不把车停在马厩旁边的街道上这种令人烦恼的情况。

[tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [freɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [θɔːŋ] ,
to cut off the frayed end of the whip thong ,
到 切 离开 这 磨损的 结尾 的 这 鞭 丁字裤 ,
剪掉鞭子皮条磨损的一端,

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːslər] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] [flædʒə'leɪŋ] .
that the ostler may not detect their flagellation .
那 这 马夫 可能 不是 探测 他们的 鞭毛 .
马夫可能察觉不到它们的鞭打。

[em] . [ə; eɪ] . [es] .
M : A : S :
M : 一个 : S :
MAS

[aɪ] . [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɡoʊ][ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] ['taɪərd] .
I . How to make a horse go that is utterly tired .
我 . 如何 到 制作 一个 马 去 那 是 完全地 疲劳的 .
一、如何让一匹极度疲惫的马继续前进。

[dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][ðəɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [prɪk] [hɪz; ɪz][saɪdʒ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊlʒ] [wɪð; wɪθ]
Dismount from thy horse and prick his sides all over with little holes with
下马 从 你的 马 和 刺 他的 侧面 全部 超过 和 小的 孔 和
[ə; eɪ] [ɔːr] [faɪn] - ,
a nayle or fine awle ,
一个 奈尔 或者美好的 - ,
从马上下来, 用钉子或细锥在马的两侧扎出小孔。

[ɪn][ðə; ði] ['spɜːrɪŋ] [pleɪs] .
in the spurring place .
在 这 刺激 地方 .
在激励之地。

[teɪk] [ðen] ['wɪndəʊ] [glæs] [ænd; ənd][stæmp][aɪ 'tiː][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['paʊdə] , [wɪtʃ] [rʌb][ˈɪntuː]
Take then window glass and stamp it unto a subtile powder , which rub into
拿 然后 窗户 玻璃 和 邮票 它 到 一个 微妙 粉末 , 哪个 擦 进入
[hɪz; ɪz] [prɪkt] [saɪdz] ;
his pricked sides ;
他的 刺痛 侧面 ;

然后取下窗玻璃，将其碾成细粉，涂抹在他被刺伤的侧身上；

[ðen] ['maʊntɪŋ] , [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
then mounting , but touch him not with the spur , and you shall have
然后 安装 , 但 触碰 他 不是 和 这 刺 , 和 你 将 有
[jʊr; jər][dɪˈzaɪər] ,
your desire ,
你的 欲望 ,

然后骑上去，但不要用马刺碰它，你就能如愿以偿。

[fɔːr; fər][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][goʊ] .
for be sure if he have any life in him he will not fayle to go .
为了 是 当然 如果 他 有 任何 生活 在 他 他 将要 不是 费尔 到 去 .
[tʃaɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][goʊ] .
只要他还有一口气，就绝不会放弃。

[iː] .
II .
三 .

二、

[hɪr] ['fɒləʊəθ] [əˈnʌðər] ['tɔːrment] .
Here followeth another torment .
这里 跟随 其他 折磨 .

接下来还有另一种折磨。

[dɪsˈmaʊnt] [frʌm; frəm][ðəɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [stɪk] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] ,
Dismount from thy horse and get a stick , which with your knife ,
下马 从 你的 马 和 得到 一个 戳 , 哪个 和 你的 刀 ,
[dʒæɡ] [ænd; ənd] [kʌt] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,
jag and cut like unto the notches of a saw ,
捷豹 和 切 喜欢 到 这 缺口 的 一个 锯 ,

从马上下来，拿一根棍子，用你的刀，

[dʒæɡ][ænd; ənd][kʌt] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,
jag and cut like unto the notches of a saw ,
捷豹 和 切 喜欢 到 这 缺口 的 一个 锯 ,
[dʒæɡ] [ænd; ənd] [kʌt] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,
像锯子的凹槽一样锯齿状和切口，

[meɪk] [ðen] [ə; eɪ][slɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
make then a slit with your knife in the ear of the horse ,
制作 然后 一个 缝隙 和 你的 刀 在 这 耳朵 的 这 马 ,
[meɪk] [ðen] [ə; eɪ][slɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
然后用刀在马的耳朵上划一道口子，

[θrʌst] [ðerˈɪn] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtaɪər] ,
thrust therein the stick , and when you find him to tyre ,
推力 其中 这 戳 , 和 什么时候 你 寻找 他 到 胎 ,
[θrʌst] [ðerˈɪn] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtaɪər] ,
将棍子插入其中，当你发现他疲惫时，

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['bækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]
by working the stick backwards and forwards in the ear , you will have your
经过 在职的 这 戳 向后 和 前进 在 这 耳朵 , 你 将要 有 你的
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

通过在耳朵里来回拨动木棍，你就能如愿以偿。

[fɔːr; fər][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][goʊ] .
for be sure if he have any life in him , he will not fayle to go .
为了 是 当然 如果 他 有 任何 生活 在 他 , 他 将要 不是 费尔 到 去 .
[tʃaɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][goʊ] .
只要他还有一口气，就绝不会放弃。

[,aɪə'raɪ] . III . 三、 .	三、
[ə'nʌðər] ['tɔ:rment] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] . — Another torment may be used as follows . — 其他 折磨 可能 是 用过的 作为 跟随 . —	另一种酷刑如下：
[dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [hɔ:rs] ([ɔ:r][gɪg]) [ænd; ənd] [teɪk] [tu:] [raʊnd] , [smu:ð] ['peblz] , Dismount from thy horse (or gig) and take two round , smooth pebbles , 下马 从 你的 马 (或者 演出) 和 拿 二 圆形的 , 光滑的 鹅卵石 , 从马 (或轻便马车) 上下来, 取两颗圆润光滑的鹅卵石,	
[wɪtʃ] [pʊt] ['ɪntu:][wʌn] [ɪr] [ʌv; əv][jɜr; jər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪr] , which put into one ear of your horse , and tye up the ear , 哪个 放 进入 一 耳朵 的 你的 马 , 和 泰 向上 这 耳朵 , 将线塞进马的一只耳朵里, 然后把耳朵扎起来。	
[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [nɑ:t] , [ðen] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðəɪ] ['dʒɜ:rni] , [ðəʊ] [jæl; jəl] that they escape not , then mounting and proceeding on thy journey , thou shall 那 他们 逃脱 不是 , 然后 安装 和 进行中 在 你的 旅行 , 你 将 [hæv; həv][ðəɪ][dɪ'zaɪər] , have thy desire , 有 你的 欲望 , 为了不让他们逃脱, 然后你就可以登船继续你的旅程, 你的愿望将会实现。	
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] for the noise of the stones jingling in his ear , will not fayle to make him 为了 这 噪音 的 这 石头 叮当 在 他的 耳朵 , 将要 不是 费尔 到 制作 他 [goʊ] , go , 去 , 因为他耳边响起石头叮当作响的声音, 这声音一定会让他离开。	
[ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] ['ʌtərli] ['taɪərd] . — ['mɑ:rkəmz] ['færiəri] . until he is utterly tired . — Markham's Farriery . 直到 他 是 完全地 疲劳的 . — 马克姆的 蹄铁匠 . 直到他筋疲力尽为止。——马克姆的马蹄铁匠铺。	
['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] . SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS . 精神 的 这 民众 期刊 . 公共期刊的精神。	
['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] . BEAUTIES OF THE PILGRIM'S PROGRESS . 美女 的 这 朝圣者的 进步 . 《天路历程》之美。	
[ðə; ði] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [ɪz] , The characteristic peculiarity of the Pilgrim's Progress is , 这 特征 特点 的 这 朝圣者的 进步 是 , 《天路历程》的独特之处在于：	
[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['hju:mən] ['ɪntrəst] . that it is the only work of its kind which possesses a strong human interest . 那 它 是 这 仅有的 工作 的 它是 种类 哪个 拥有 一个 强的 人类 兴趣 . 它是同类作品中唯一一部具有强烈人文意义的作品。	

[ˈlðər] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [ˈoʊnli][əˈmju:z][ðə; ði][ˈfænsi] .
Other allegories only amuse the fancy .
其他 寓言 仅有的 娱乐 这 想要 :

其他寓言故事不过是博人眼球罢了。

[ðə; ði][ˈæləɡɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] [hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [baɪ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɪð; wɪθ] [terz] .
The allegory of Bunyan has been read by many thousands with tears .
这 寓言 的 班扬 有 到过 读 经过 许多 数千 和 眼泪 :

班扬的寓言故事曾让成千上万的人潸然泪下。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [ɪn][ˈdʒɑ:nsənz][wɜ:rkz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [sti:l] [ˈhaɪər]
There are some good allegories in Johnson's works , and some of still higher merit by Addison .
那里 是 一些 好的 寓言 在 强生 作品 , 和 一些 的 仍然 更高
优点 经过 艾迪生 :

约翰逊的作品中有一些不错的寓言故事，而艾迪生的作品中则有一些更优秀的寓言故事。

[ɪn] [ði:z] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ðer; ðər][ɪz] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnu:əti][æz; əz][ɪn]
In these performances there is , perhaps , as much wit and ingenuity as in the Pilgrim's Progress .
在 这些 表演 那里 是 , 也许 , 作为 很多 有 和 独创性 作为 在 这 朝圣者的 进步 :

这些表演中或许蕴含着与《天路历程》一样多的智慧和巧思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmə:zə] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
But the pleasure which is produced by the Vision of Mirza , or the Vision of Theodore ,
但 这 乐趣 哪个 是 生产 经过 这 想象 的 米尔扎 , 或者 这 想象 的 西奥多 ,

但是，米尔扎的幻象或西奥多的幻象所带来的愉悦感，

[ðə; ði][ˌdʒi:niˈælədʒi][ʌv; əv] [wɪt] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [brɪˈtwi:n] [rest][ænd; ənd] [ˈleɪbər] ,
the genealogy of Wit , or the contest between Rest and Labour ,
这 家谱 的 有 , 或者 这 竞赛 之间 休息 和 劳动 ,
智慧的谱系，或休息与劳动之间的较量

[ɪz][ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑʊlɪz] [oʊdʒ]
is exactly similar to the pleasure which we derive from one of Cowley's Odes
是 确切地 相似的 到 这 乐趣 哪个 我们 派生 从 一 的 考利 颂歌
,
:
,

这与我们从考利的一首颂歌中获得的愉悦感完全相同。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæntoʊ][ʌv; əv][ˈhju:dɪbræs] .
or from a Canto of Hudibras .
或者 从 一个 坎托 的 胡迪布拉斯 :

或出自《胡迪布拉斯之歌》。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [ˈhoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
It is a pleasure which belongs wholly to the understanding ,
它 是 一个 乐趣 哪个 属于 完全 到 这 理解 ,
这是一种完全属于理解力的乐趣。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt] [wət'evər] .
and in which the feelings have no part whatever .

和 在 哪个 这 情怀 有 不 部分 任何 .

而情感在其中完全不起作用。

[neɪ] , [i:v(ə)n] ['spensər] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ə'ʃʊrədli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts] [ðæt] ['evər]
Nay , even Spencer himself , though assuredly one of the greatest poets that ever
不 , 甚至 斯宾塞 他自己 , 尽管 当然 一 的 这 最 诗人 那 曾经
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

不，即使是斯宾塞本人，尽管他无疑是有史以来最伟大的诗人之一，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [merk] ['æləɡɜ:ri] ['ɪntrəstɪŋ] .
could not succeed in the attempt to make allegory interesting .

可以 不是 成功 在 这 试图 到 制作 寓言 有趣的 .

试图使寓言故事变得有趣的尝试失败了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['lævɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
It was in vain that he lavished the riches of his mind on the House of
它 曾是 在 徒劳 那 他 慷慨的 这 财富 的 他的 头脑 在 这 房子 的
[praɪd] ,
Pride ,
自豪 ,

他将自己丰富的智慧倾注于骄傲之家，却徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tempərəns] .
and the House of Temperance .

和 这 房子 的 节制 .

以及禁酒之家。

[wʌn] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [fɔ:lt] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['ti:diəsənəs] , [pə'veɪdɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
One unpardonable fault , the fault of tediousness , pervades the whole of the
一 不可饶恕的 过错 , 这 过错 的 乏味 , 普遍存在 这 所有的 的 这
['feri] [kwi:n] .
Fairy Queen .
仙女 女王 .

《仙后》这部作品通篇都存在一个不可饶恕的缺点，那就是乏味。

[wi:; wi] [br'kʌm] [sɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] ['dedli] [sɪnz] ,
We become sick of Cardinal Virtues and Deadly Sins ,

我们 变得 生病的 的 红衣主教 美德 和 致命 罪孽 ,

我们厌倦了基本美德和七宗罪，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][pleɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and long for the society of plain men and women .

和 长的 为了 这 社会 的 清楚的 男人 和 女性 .

渴望与普通男女为伍。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst]['kæntoʊ] ,
Of the persons who read the first Canto ,

的 这 人 WHO 读 这 第一的 坎托 ,

读过第一章的人中，

[nɑ:t][wʌn][ɪn][ten] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] ,
not one in ten reaches the end of the first book ,

不是 一 在 十 到达 这 结尾 的 这 第一的 书 ,

十个人中没有一个人能读完第一本书。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə:si'viəz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
and not one in a hundred perseveres to the end of the poem .

和 不是 一 在 一个 百 坚持不懈 到 这 结尾 的 这 诗 .

一百个人里，没有一个能坚持读完这首诗。

[ˈveri] [fju:] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwiri] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbleɪt(ə)nt]
Very few and very weary are those who are in at the death of the Blatant
非常 很少 和 非常 厌倦 是 那些 WHO 是 在 在 这 死亡 的 这 明目张胆
[bi:st] .
Beast .
兽 .

能亲眼目睹“明目张胆的野兽”消亡的人寥寥无几，而且都非常疲惫。

[ɪf] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [bʊks] , [wɪt] [ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ,
If the last six books , which are said to have been destroyed in Ireland ,
如果 这 最后的 六 图书 , 哪个 是 说 到 有 到过 损毁 在 爱尔兰 ,
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv] ,
had been preserved ,
有 到过 保存完好 ,

如果据说在爱尔兰被毁的最后六本书得以保存下来，

[wi:; wi] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [hɑ:rt] [les] [staʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:məntetər] [wʊd]
we doubt whether any heart less stout than that of a commentator would
我们 怀疑 无论 任何 心 较少的 肥硕 比 那 的 一个 评论员 会
[hæv; həv] [held] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
have held out to the end .
有 握住 出去 到 这 结尾 .

我们怀疑，除了评论员之外，还有谁能坚持到最后。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:gres] .
It is not so with the Pilgrim's Progress .
它 是 不是 所以 和 这 朝圣者的 进步 .

但《天路历程》并非如此。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] , [waɪ] [ˌaɪ ˈti:] [əbˈteɪnz] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ˈkrɪtɪks]
That wonderful book , while it obtains admiration from the most fastidious critics
那 精彩的 书 , 尽管 它 获得 钦佩 从 这 最多 挑剔 评论家
,
.
,

那本精彩的书，即便最挑剔的评论家也赞不绝口，

[ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] [tu:; tə] [ədˈmaɪər] [ˌaɪ ˈti:] .
is loved by those who are too simple to admire it .
是 喜爱 经过 那些 WHO 是 也 简单的 到 钦佩 它 .

它深受那些头脑简单、不懂得欣赏它的人的喜爱。

[ˈdɑ:ktər] [ˈdʒɑ:nsən] , [ɔ:l] [hu:z] [ˈstʌdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdesəltɔ:ri] , [ænd; ənd] [hu:] [heɪtɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed]
Doctor Johnson , all whose studies were desultory , and who hated , as he said
医生 约翰逊 , 全部 谁 研究 是 漫无目的的 , 和 WHO 憎恨 , 作为 他 说
,
.
,

约翰逊博士，他的所有研究都漫不经心，而且正如他自己所说，他憎恨.....

[tu:; tə] [ri:d] [bʊks] [θru:] , [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:gres] .
to read books through , made an exception in favour of the Pilgrim's Progress .
到 读 图书 通过 , 制成 一个 例外 在 偏爱 的 这 朝圣者的 进步 .

要通读一本书，我破例选择了《天路历程》。

[ðæt] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rkz] [wɪt] [hi:; hi] [wɪt]
That work , he said , was one of the two or three works which he wished
那 工作 , 他 说 , 曾是 一 的 这 二 或者 三 作品 哪个 他 希望
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

他说，那部作品是他希望创作时间更长的两三部作品之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] ['kɑːmən] ['merɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪtərət] ['sektəri] [ɪk'stræktɪd] [preɪz] [laɪk] [ðɪs]
It was by no common merit that the illiterate sectary extracted praise like this
它 曾是 经过 不 常见的 优点 那 这 文盲 秘书 提取 称赞 喜欢 这
[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][pɪ'dæntɪk][ʌv; əv]['krɪtɪks] ,
from the most pedantic of critics ,
从 这 最多 迂腐的 的 评论家 ,
这位不识字的宗派分子绝非凭借自身实力就能从最挑剔的评论家那里获得如此赞扬。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][moʊst] ['bɪgətɪd] [ʌv; əv]['tɔːrɪs] .
and the most bigoted of tories .
和 这 最多 偏执的 的 保守党 .

以及保守党中最顽固不化的那一个。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the wildest parts of Scotland the Pilgrim's Progress is the delight of the
在 这 最狂野的 部分 的 苏格兰 这 朝圣者的 进步 是 这 喜 的 这
['pezntri] .
peasantry .
农民 .

在苏格兰最荒凉的地区，《天路历程》是农民们的最爱。

[ɪn] ['evri] ['nɜːrsəri][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]
In every nursery the Pilgrim's Progress is a greater favourite than Jack the Giant
在 每一个 苗圃 这 朝圣者的 进步 是 一个 更大的 最喜欢的 比 杰克 这 巨大的
- ['kɪlər] .
- **Killer** .
- 杀手 .

在每个托儿所里，《天路历程》都比《杰克与巨人》更受孩子们欢迎。

['evri] ['riːdər] [noʊz] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ɐnd] ['næroʊ] [pæθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]
Every reader knows the straight and narrow path as well as he knows a
每一个 读者 知道 这 直的 和 狭窄的 小路 作为 出色地 作为 他 知道 一个
[rouɪd][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] ['bækwərd] [ænd; ɐnd]['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
road in which he has gone backward and forward a hundred times .
路 在 哪个 他 有 已消失 落后 和 向前 一个 百 时代 .

每个读者都熟悉笔直狭窄的道路，就像他熟悉一条自己来回走了上百遍的路一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɪrək(ə)] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
This is the highest miracle of genius ,
这 是 这 最高 奇迹 的 天才 ,

这是天才的最高奇迹。

— [ðæt] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][fʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
— **that things which are not should be as though they were** ,
— 那 事物 哪个 是 不是 应该 是 作为 尽管 他们 是 ,

——使不存在的事物如同已存在一般，

— [ðæt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][wʌŋ][maɪnd][fʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
— **that the imaginations of one mind should become the personal recollections of**
— 那 这 想象力 的 一 头脑 应该 变得 这 个人的 回忆 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

——一个人的想象可以变成另一个人的个人回忆。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['mɪrək(ə)][ðə; ði]['tɪŋkər][hæz; həz] [rɔːt] .
And this miracle the tinker has wrought .
和 这 奇迹 这 修补匠 有 锻 .

这就是修补匠创造的奇迹。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʃ] [ə'sent] , [nʊʃ] [dɪ'klɪvəti] , [nʊʃ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [nʊʃ][tɜ:rn] - [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
There is no ascent , no declivity , no resting - place , no turn - stile , with which
那里 是 不 上升 , 不 斜坡 , 不 休息 - 地方 , 不 转动 - 风格 , 和 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] .
we are not perfectly acquainted .
我们 是 不是 完美 熟人 .

没有我们不太熟悉的上升路段、下降路段、休息场所或旋转门。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['desələt] [swɑ:mp] [wɪtʃ] ['seprəts] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
The wicket gate , and the desolate swamp which separates it from the City
这 便门 门 , 和 这 荒凉 沼泽 哪个 分离 它 从 这 城市
[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
of Destruction ,
的 破坏 ,

小门, 以及将它与毁灭之城隔开的荒凉沼泽,

— [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][roʊd] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ,
— the long line of road , as straight as a rule can make it ,
— 这 长的 线 的 路 , 作为 直的 作为 一个 规则 能 制作 它 ,
——那条长长的道路, 笔直得几乎达到了规则所能达到的程度,

— [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [haʊs] , [ænd; ænd][ɔ:l][ɪts] [fer] [ʃoʊz] , — [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['aɪərn]
— the Interpreter's house , and all its fair shows , — the prisoner in the iron
— 这 翻译的 房子 , 和 全部它是公平的 演出 , — 这 囚犯 在 这 铁
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,
——译员之家及其所有精彩的表演, ——铁笼中的囚犯,

— [ðə; ði] ['pæləs] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:rmɪd] [men] [kept] [gɑ:rd] ,
— the palace , at the doors of which armed men kept guard ,
— 这 宫殿 , 在 这 门 的 哪个 武装 男人 保留 警卫 ,
——宫殿门口有荷枪实弹的士兵把守,

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɔ:kt] ['pɜ:sənz] [kloʊðd] [ɔ:l][ɪn][gəʊld] , — [ðə; ði]
and on the battlements of which walked persons clothed all in gold , — the
和 在 这 城垛 的 哪个 步行 人 穿着衣服 全部 在 金子 , — 这
[krɔ:s] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sepʌkər] ,
cross and the sepulchre ,
叉 和 这 坟墓 ,
在城垛上行走的都是身穿金衣的人——十字架和坟墓,

— [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɑ:rbər] , — [ðə; ði] ['steɪtli] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
— the steep hill and the pleasant arbour , — the stately front of the House
— 这 陡 爬坡道 和 这 令人愉快的 乔木 , — 这 庄严 正面 的 这 房子
['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsɑd] ,
Beautiful by the wayside ,
美丽的 经过 这 路边 ,
——陡峭的山坡和宜人的凉亭, ——路边美丽屋庄严的正面,

— [ðə; ði] [loʊ] [gri:n] ['væli] [ʌv; əv] [hju:mɪli'eɪʃn] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ænd] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
— the low green valley of Humiliation , rich with grass and covered with
— 这 低的 绿色的 谷 的 屈辱 , 富有的 和 草 和 涵盖 和
['flɑ:ks] ,
flocks ,
羊群 ,
——低矮的、绿色的、长满青草、遍布羊群的“屈辱谷”,

— [ɔ:l][ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:'es][æz; əz][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [stri:t] .
— all are as well known to us as the sights of our own street .
— 全部 是 作为 出色地 已知 到 我们 作为 这 景点 的 我们的 自己的 街道 .
——这些对我们来说都像我们自己街道上的风景一样熟悉。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] [wer] [ə'pɒljən] [stroʊd] [raɪt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [hoʊl]
Then we come to the narrow place where Apollyon strode right across the whole
然后 我们 来 到 这 狭窄的 地方 在哪里 阿波罗 大步走 正确的 穿过 这 所有的
[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
breadth of the way ,
宽度 的 这 方式 ,

然后我们来到了亚波罗大步横穿整个道路的狭窄处，

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['krɪstjən] ,
to stop the journey of Christian ,
到 停止 这 旅行 的 基督教 ,

阻止基督徒的旅程，

[ænd; ɐnd] [wer] ['æftərwərdz][ðə; ði] ['pɪlər] [wʌz; wəz][set] [ʌp][tuː; tə]['testɪfaɪ] [haʊ] ['breɪvli] [ðə; ði]['pɪlgrɪm]
and where afterwards the pillar was set up to testify how bravely the pilgrim
和 在哪里 然后 这 支柱 曾是 放 向上 到 作证 如何 勇敢地 这 朝圣

[hæd; həd] [fʊːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] .
had fought the good fight .
有 战斗 这 好的 斗争 .

后来，人们在那里竖起了这根石柱，以证明这位朝圣者是如何英勇地打赢了这场正义之战。

[æz; əz][wiː; wi][æd'væns] , [ðə; ði] ['væli] [bɪ'kʌmz] [diːpər] [ænd; ɐnd] [diːpər] .
As we advance , the valley becomes deeper and deeper .
作为 我们 进步 , 这 谷 变成 更深 和 更深 .

随着我们前进，山谷变得越来越深。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsɪz] [ɑːn][bəʊθ][saɪdz] [fɔːlz] [blækər] [ænd; ɐnd] [blækər] .
The shade of the precipices on both sides falls blacker and blacker .
这 阴影 的 这 悬崖 在 两个都 侧面 瀑布 更黑 和 更黑 .

两侧悬崖的阴影越来越黑。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðər] [ˌoʊvər'hed] .
The clouds gather overhead .
这 云 收集 开销 .

乌云在头顶聚集。

['dɔʊlf(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [tuː; tə]
Doleful voices , the clanking of chains , and the rushing of many feet to
悲伤的 声音 , 这 叮当作响 的 链条 , 和 这 匆忙 的 许多 脚 到
[ænd; ɐnd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

悲伤的说话声，锁链的叮当声，以及许多人来回奔跑的脚步声，

[ɑːr; ər] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
are heard through the darkness .
是 听到 通过 这 黑暗 .

黑暗中传来声音。

[ðə; ði] [wei] , ['hɑːrdli][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn] [gluːm] , [rʌnz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [pɪt] ,
The way , hardly discernible in gloom , runs close by the mouth of the burning pit ,
这 方式 , 几乎 可辨别的 在 愁云 , 跑步 关闭 经过 这 嘴 的 这 燃烧 坑 ,

那条在昏暗中几乎难以辨认的小路，紧挨着燃烧的火坑口。

[wɪtʃ] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [fleɪmz] , [ɪts] ['nɔɪsəm] [smoʊk] , [ænd; ɐnd][ɪts] ['hɪdiəs] [[eɪps] , [tuː; tə]['terrɪfaɪ]
which sends forth its flames , its noisome smoke , and its hideous shapes , to terrify
哪个 发送 前进 它是 火焰 , 它是 令人厌恶的 抽烟 , 和 它是 可怕 形状 , 到 恐惧

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] .
the adventurer .
这 冒险家 .

它喷发出火焰、恶臭的浓烟和可怕形状，恐吓冒险者。

[ðens] [hiː; hi][gʊʊz][ɑ:n] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd][ˈpɪtfɔ:lz] ,
Thence he goes on , amidst the snares and pitfalls ,
因此 他 去 在 , 在.....之中 这 陷阱 和 陷阱 ,
于是他继续前行，一路披荆斩棘，险象环生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæŋɡld] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]
with the mangled bodies of those who have perished lying in the ditch by his
和 这 残缺不全 身体 的 那些 WHO 有 遇难 说谎 在 这 沟 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .
死者残缺不全的尸体躺在他身旁的沟渠里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['væli] ,
At the end of the long dark valley ,
在 这 结尾 的 这 长的 黑暗的 谷 ,
在漫长黑暗山谷的尽头，

[hiː; hi]['pa:sɪz][ðə; ði][denz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənts][dwelt] ,
he passes the dens in which the old giants dwelt ,
他 通过 这 巢穴 在 哪个 这 老的 巨人 居住 ,
他经过了古代巨人居住的洞穴，

[ə'mɪdst][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd] ['æfɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] .
amidst the bones and ashes of those whom they had slain .
在.....之中 这 骨头 和 灰烬 的 那些 谁 他们 有 被杀 .
在他们所杀害之人的骸骨和骨灰之中。

[ðen] [ðə; ði][roʊd]['pa:sɪz] [streɪt] [ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [weɪst] [mɔr] ,
Then the road passes straight on through a waste moor ,
然后 这 路 通过 直的 在 通过 一个 浪费 泊 ,
然后道路径直穿过一片荒芜的沼泽地。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trævələr] ;
till at length the towers of a distant city appear before the traveller ;
直到 在 长度 这 塔楼 的 一个 遥远 城市 出现 前 这 游客 ;
最终，远处城市的塔楼出现在旅行者眼前；

[ænd; ənd] [su:n] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ˈvænəti] [fer] .
and soon he is in the midst of the innumerable multitudes of Vanity Fair .
和 很快 他 是 在 这 中间 的 这 无数 众多 的 虚荣 公平的 .
很快，他就置身于《名利场》杂志浩如烟海的人群之中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dʒʌɡlərz][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] , [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌpɪt] - [ʃʊʊz] .
There are the jugglers and the apes , the shops and the puppet - shows .
那里 是 这 杂耍演员 和 这 猿猴 , 这 商店 和 这 木偶 - 演出 .
这里有杂耍艺人和猿猴，有商店和木偶戏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪ'tæliən] [roʊ] , [ænd; ənd] [frentʃ] [roʊ] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] [roʊ] , [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n]
There are Italian Row , and French Row , and Spanish Row , and Britain
那里 是 意大利语 排 , 和 法语 排 , 和 西班牙语 排 , 和 英国
[roʊ] ,
Row ,
排 ,
这里有意大利街、法国街、西班牙街和英国街。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['baɪərz] , ['selə] , [ænd; ənd][ˈlaʊndʒərz] , ['dʒæbəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
with their crowds of buyers , sellers , and loungers , jabbering all the
和 他们的 人群 的 买家 , 卖家 , 和 躺椅 , 喋喋不休 全部 这
['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
languages of the earth .
语言 的 这 地球 .
熙熙攘攘的人群中，买家、卖家和闲逛者说着世界上所有的语言。

[ðens] [wiː; wi][gou][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['lit(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [maɪn] ,
Thence we go on by the little hill of the silver mine ,
因此 我们 去 在 经过 这 小的 爬坡道 的 这 银 矿 ,
然后我们继续前行, 经过银矿的小山丘。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] ,
and through the meadow of lilies ,
和 通过 这 草地 的 百合花 ,
穿过百合花盛开的草地,

[ə'bo:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɔ:ðəd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][baɪ][fru:t] - [tri:z] .
along the bank of that pleasant river which is bordered on both sides by fruit - trees .
沿着 这 银行 的 那 令人愉快的 河 哪个 是 带边框 在 两个都 侧面 经过 水果 - 树木 .
沿着这条两岸果树环绕的美丽河流岸边。

[ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd] , ['bræntʃɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l]['kæs(ə)l] ,
On the left side , branches off the path leading to that horrible castle ,
在 这 左边 边 , 分支 离开 这 小路 领导 到 那 可怕 城堡 ,
左侧岔路通往那座可怕的城堡,

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌlɪz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ;
the courtyard of which is paved with the skulls of pilgrims ;
这 庭院 的 哪个 是 铺砌路面 和 这 头骨 的 朝圣者 ;
庭院里铺满了朝圣者的头骨;

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɑ:nwərdz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʃi:pʃʊld] [ænd; ənd] [ɔ:tʃədɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l]
and right onwards are the sheepfolds and orchards of the Delectable
和 正确的 开始 是 这 羊圈 和 果园 的 这 美味的
Mountains .
山脉 .
再往前走就是美味山脉的羊圈和果园。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnɪz] , [ðə; ði] [wei] [laɪz] [θru:] [ðə; ði][lɔ:gz][ænd; ənd]['braɪər][ʌv; əv]
From the Delectable Mountains , the way lies through the logs and briers of
从 这 美味的 山脉 , 这 方式 谎言 通过 这 日志 和 荆棘 的
the Enchanted Ground ,
这 迷人的 地面 ,
从迷人的山脉出发, 道路穿过魔法之地的原木和荆棘。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔ:ft] ['kuʃənz] [sprɛd] ['ʌndər][ə; eɪ] [gri:n] ['ɑ:rbər] .
with here and there a bed of soft cushions spread under a green arbour .
和 这里 和 那里 一个 床 的 柔软的 靠垫 传播 在下面 一个 绿色的 乔木 .
这里那里散落着一些铺在绿色凉亭下的柔软靠垫。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['bju:lə] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [greɪps] ,
And beyond is the land of Beulah , where the flowers , the grapes ,
和 超过 是 这 土地 的 比尤拉 , 在哪里 这 花朵 , 这 葡萄 ,
再往前走就是比尤拉之地, 那里鲜花盛开, 葡萄藤蔓缠绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz]['nevər] [si:s] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [naɪt] [ænd; ənd]
and the songs of birds never cease , and where the sun shines night and
和 这 歌曲 的 鸟类 绝不 停止 , 和 在哪里 这 太阳 闪耀 夜晚 和
day .
天 .
鸟儿的歌声永不停息, 阳光日夜照耀着大地。

[ðens] [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [si:n] [ðə; ði]['gouldən] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [stri:ts] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ,
Thence are plainly seen the golden pavements and streets of pearl ,
因此 是 显然 已见 这 金的 人行道 和 街道 的 珍珠 ,
从那里可以清楚地看到金色的路面和珍珠般的街道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd][kəʊld][ˈrɪvər][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪdʒ] .
on the other side of that black and cold river over which there is no bridge .
在 这 其他 边 的 那 黑色的 和 寒冷的 河 超过 哪个 那里 是 不 桥 .
在横跨那条漆黑冰冷的河流的另一边，河上没有桥。

[ɔːl][ðə; ði][ˈsterdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , — [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] [krɔːs] [ɔːr][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði]
All the stages of the journey , — all the forms which cross or overtake the
全部 这 阶段 的 这 旅行 , — 全部 这 表格 哪个 叉 或者 超过 这
[ˈpɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ,

旅程的所有阶段，——所有与朝圣者相遇或超越他们的形态，

— [ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd][ˈhɑːbgɑːblɪn] , [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [wʌnz] , — [ðə; ði][tɔːl] ,
— giants and hobgoblins , ill - favoured ones , and shining ones , — the tall ,
— 巨人 和 妖精 , 患病的 - 受青睐 一个 , 和 灼灼 一个 , — 这 高的 ,
[ˈkʌmli] , [ˈswɔːrði] [ˈmædəm] [ˈbʌb(ə)l] ,
comely , swarthy Madam Bubble ,
漂亮 , 黝黑的 女士 气泡 ,

——巨人与妖精，相貌丑陋的，闪闪发光的，——高挑、美丽、黝黑的泡泡夫人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [greɪt] [pɜːrs] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋgəɹz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with her great purse by her side , and her fingers playing with the
和 她 伟大的 钱包 经过 她 边 , 和 她 手指 玩耍 和 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

她身边放着一个大钱包，手指不停地摆弄着里面的钱。

— [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈvestʃər] , — [ˈmɪstər] .
— the black man in the bright vesture , — Mr .
— 这 黑色的 男人 在 这 明亮的 笼罩 , — 先生 .

身穿鲜艳长袍的黑人，——先生。

[ˈwɜːrldli] - [ˈwaɪzmən] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [ˈheɪtɡʊd] , — [ˈmɪstər] .
Worldly - Wiseman , and my Lord Hategood , — Mr .
世俗 - 怀斯曼 , 和 我的 主 仇恨之神 , — 先生 .

世故的智者，还有我的哈特古德勋爵，——先生

[ˈtɔːkətɪv] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Talkative , and Mrs .
健谈 , 和 太太 .

健谈的，还有夫人。

[ˈtɪmərəs] , — [ɔːl][ɑːr; ər][ˈæktʃuəli] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][juːˈes] .
Timorous , — all are actually existing beings to us .
胆怯的 , — 全部 是 实际上 现存的 生物 到 我们 .

蒂莫罗斯，——对我们来说，它们实际上都是真实存在的。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði] [ˈtrævələz] [θruː] [ðer; ðər] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [nɑːt] [ɪnˈfɪriər]
We follow the travellers through their allegorical progress with interest not inferior
我们 跟随 这 旅行者 通过 他们的 寓言式的 进步 和 兴趣 不是 下
[tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [frʌm; frəm][səɪˈbɪriə][tuː; tə][ˈmɑːskaʊ] ,
to that with which we follow Elizabeth from Siberia to Moscow ,
到 那 和 哪个 我们 跟随 伊丽莎白 从 西伯利亚 到 莫斯科 ,
我们跟随这些旅行者，体验他们寓言般的旅程，其兴趣丝毫不亚于我们跟随伊丽莎白从西伯利亚到莫斯科的旅程。

[ɔːr] ['dʒiːni] [diːnz] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [tuː; tə] ['lʌndən] .
or Jeanie Deans from Edinburgh to London .
或者 珍妮 院长 从 爱丁堡 到 伦敦 .

或者像珍妮·迪恩斯那样从爱丁堡到伦敦。

[ˈbʌnjən] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈraɪtər] [ðæt] [ˈevər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbstrækt][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]
Bunyan is almost the only writer that ever gave to the abstract the interest of
班扬 是 几乎 这 仅有的 作家 那 曾经 给予 到 这 抽象的 这 兴趣 的
[ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] .
the concrete .
这 具体的 .

班扬几乎是唯一一位赋予抽象概念以具体趣味的作家。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθəz] , [men][ɑːr; ər] [mɪr] [pər,ʃɑːnɪfɪˈkeɪʃn] .
In the works of many celebrated authors, men are mere personifications .
在 这 作品 的 许多 著名 作者 , 男人 是 仅仅 拟人化 .

在许多著名作家的作品中，男性仅仅是拟人化的形象。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [əˈθeləʊ] , [bʌt; bət] [ˈdʒeləsi] ; [nɑːt][æn; ən][iˈɑːgəʊ][bʌt; bət][ˈpɜːrfədi] ; [nɑːt]
We have not an Othello, but jealousy; not an Iago but perfidy; not
我们 有 不是 一个 奥赛罗 , 但 妒忌 ; 不是 一个 伊阿古 但 背信弃义 ; 不是
[ə; eɪ][ˈbruːtəs] , [bʌt; bət][ˈpeɪtriətɪzəm] .
a Brutus, but patriotism .
一个 布鲁图斯 , 但 爱国主义 .

我们没有奥赛罗，只有嫉妒；我们没有伊阿古，只有背信弃义；我们没有布鲁图斯，只有爱国主义。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈbʌnjən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wʌz; wəz][soʊ] [iˈmædʒɪnətɪv] , [ðæt] [pər,ʃɑːnɪfɪˈkeɪʃn]
The mind of Bunyan, on the contrary, was so imaginative, that personifications
这 头脑 的 班扬 , 在 这 相反 , 曾是 所以 富有想象力的 , 那 拟人化
, [wen] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
when he dealt with them ,
什么时候 他 已处理 和 他们 ,

相反，班扬的想象力非常丰富，以至于当他运用拟人手法时，

[brˈkeɪm] [men] .
became men .
成为 男人 .

变成了男人。

[ə; eɪ] [ˈdaɪələʊg] [brˈtwiːn] [tuː] [ˈkwɑːlətɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,
A dialogue between two qualities, in his dream ,
一个 对话 之间 二 品质 , 在 他的 梦 ,

在他的梦中，两种特质展开了对话。

[hæz; həz] [mɔːr] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdaɪələʊg] [brˈtwiːn] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][moʊst]
has more dramatic effect than a dialogue between two human beings in most
有 更多的 戏剧性 影响 比 一个 对话 之间 二 人类 生物 在 最多
[pleɪz] .
plays .
演出 .

在大多数戏剧中，它比两个人之间的对话更具戏剧效果。

[ðə; ði][ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːgres] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈæləɡɔːri] .
The Pilgrim's Progress undoubtedly is not a perfect allegory .
这 朝圣者的 进步 无疑 是 不是 一个 完美的 寓言 .

《天路历程》无疑并非完美的寓言故事。

[ðə; ði] [taɪps] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:f(ə)n] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðəɹ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌæləˈɡɔ:rɪkl]
The types are often inconsistent with each other ; and sometimes the allegorical
这 类型 是 经常 不一致 和 每个 其他 ; 和 有时 这 寓言式的
[dɪsˈgaɪz] [ɪz] [ɔ:ltəˈgeðəɹ] [θroun] [ɔ:f] .
disguise is altogether thrown off .
伪装 是 共 抛掷 离开 .

这些类型之间常常存在矛盾；有时，寓言式的伪装会被完全抛弃。

[ðə; ði][ˈrɪvəɹ] , [fɔ:r; fəɹ][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪz][ˌembləˈmætɪk][ʌv; əv] [deθ] ;
The river , for example , is emblematic of death ;
这 河 , 为了 例子 , 是 象征性的 的 死亡 ;
例如，河流象征着死亡；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][toʊld] [ðæt] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] .
and we are told that every human being must pass through the river .
和 我们 是 讲述 那 每一个 人类 存在 必须 经过 通过 这 河 .
据说每个人都必须经过这条河。

[bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [pæs] [θru:] [ˌaɪˈti:] .
But Faithful does not pass through it .
但 忠实 做 不是 经过 通过 它 .
但忠信却不经过它。

[hi:; hi][ɪz] [ˈmɑ:rtərd] , [nɑ:t][ɪn] [ˈʃædoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] , [æt; ət][ˈvænəti] [fer] .
He is martyred , not in shadow , but in reality , at Vanity Fair .
他 是 殉道者 , 不是 在 阴影 , 但 在 现实 , 在 虚荣 公平的 .
他不是在阴影中殉道，而是在《名利场》杂志上真正地殉道。

[ˈhoʊpf(ə)l] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ˈkrɪstjən] [əˈbaʊt] [ˈi:sɔ:z] [ˈbɜ:rθaɪt] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz]
Hopeful talks to Christian about Esau's birthright , and about his own convictions
充满希望 会谈 到 基督教 关于 以扫的 与生俱来的权利 , 和 关于 他的 自己的 定罪
[ʌv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,
霍普弗与克里斯蒂安谈论以扫的长子名分，以及他自己对罪的认识。

[æz; əz] [ˈbʌnjən] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
as Bunyan might have talked with one of his own congregation .
作为 班扬 可能 有 谈话 和 一 的 他的 自己的 会众 .
就像班扬可能与他自己的一位教友交谈一样。

[ðə; ði][ˈdæmzəlz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkætəˌkaɪz] - [bɔɪz] ,
The damsels at the House Beautiful catechise Christiana's boys ,
这 少女们 在 这 房子 美丽的 教理问答 - 男孩们 ,
美丽之家的姑娘们教导克里斯蒂安娜的儿子们，

[æz; əz] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [ˈkætəˌkaɪz] [ˈeni] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] .
as any good ladies might catechise any boys at a Sunday School .
作为 任何 好的 女士们 可能 教理问答 任何 男孩们 在 一个 星期日 学校 .
就像任何一位善良的女士都会在主日学校教导男孩们一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] , [ðæt] [ˈeni][mæn] , [wətˈevəɹ] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈdʒi:nɪəs] ,
But we do not believe , that any man , whatever might be his genius ,
但 我们 做 不是 相信 , 那 任何 男人 , 任何 可能 是 他的 天才 ,
但我们并不认为，任何人，无论他多么才华横溢，

[ænd; ənd] [wətˈevəɹ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] , [kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [kənˈtɪnju:] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪˈðəʊt]
and whatever his good luck , could long continue a figurative history without
和 任何 他的 好的 运气 , 可以 长的 继续 一个 比喻 历史 没有
[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] .
falling into many inconsistencies .
坠落 进入 许多 不一致之处 .
无论他多么幸运，他都可以继续书写一段比喻性的历史，而不会出现太多矛盾之处。

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈfend] ,
The passages which it is most difficult to defend ,
这 段落 哪个 它 是 最多 难的 到 保卫 ,
最难辩护的段落,

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɔːltəˈgeðər] [draːps][ðə; ði] [ˈæləɡɔːri] ,
are those in which he altogether drops the allegory ,
是 那些 在 哪个 他 共 滴 这 寓言 ,
是指他完全放弃寓言手法的作品。

[ænd; ənd][pʊts][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪlɡrɪmz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ænd; ənd]
and puts into the mouth of his pilgrims religious ejaculations and
和 放置 进入 这 嘴 的 他的 朝圣者 宗教 射精 和
[ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] ,
disquisitions ,
论述 ,
并将宗教的言论和论述塞进朝圣者的口中,

[ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʊlpɪt][æt; ət] [ˈbedfərd] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] ,
better suited to his own pulpit at Bedford or Reading ,
更好的 适合 到 他的 自己的 讲坛 在 贝德福德 或者 阅读 ,
他更适合在贝德福德或雷丁的讲坛上布道。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɡraʊnd] [ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [ˈɡɑːrdn] .
than to the Enchanted Ground or the Interpreter's Garden .
比 到 这 迷人的 地面 或者 这 翻译的 花园 .
比去魔法之地或解说花园更好。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm]
Yet even these passages , though we will not undertake to defend them
然而 甚至 这些 段落 , 尽管 我们 将要 不是 承担 到 保卫 他们
[əˈɡenst] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] ,
against the objection of critics ,
反对 这 异议 的 评论家 ,
然而, 即便这些段落, 尽管我们不打算为它们辩护以反驳批评者的反对意见,

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [sper] .
we feel that we could ill spare .
我们 感觉 那 我们 可以 患病的 空闲的 .
我们觉得我们实在抽不出空位。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt][ðə; ði][ˈstɔːri] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðiːz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv]
We feel that the story owes much of its charm to these occasional glimpses of
我们 感觉 那 这 故事 欠款 很多 的 它是 魅力 到 这些 偶然 惊鸿一瞥 的
[ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] ,
solemn and affecting subjects ,
庄严 和 影响 主题 ,
我们认为, 故事的魅力很大程度上归功于偶尔穿插的这些严肃而感人的主题。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈhɪd(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːrs] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðə; ði][veɪl] ,
which will not be hidden , which force themselves through the veil ,
哪个 将要 不是 是 隐 , 哪个 力量 他们自己 通过 这 面纱 ,
那些无法隐藏的, 那些强行冲破帷幕的,

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈæspekt] .
and appear before us in their native aspect .
和 出现 前 我们 在 他们的 本国的 方面 .
并以它们的本来面目出现在我们面前。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑ:t][ʌn'laɪk] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn]ənt] **The effect is not unlike that which is said to have been produced on the ancient**
这 影响 是 不是 与此不同 那 哪个 是 说 到 有 到过 生产 在 这 古老的
[sterdʒ] , **stage** ,
阶段 ,

这种效果与据说古代舞台上产生的效果颇为相似。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][wɜ:r; wər] [si:n] ['fleɪmɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][mæsk] , **when the eyes of the actor were seen flaming through his mask** ,
什么时候 这 眼睛 的 这 演员 是 已见 炽盛 通过 他的 面具 ,

当人们透过面具看到演员的眼睛燃烧起来时

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [els] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] **and giving life and expression to what would else have been an inanimate**
和 给予 生活 和 表达 到 什么 会 别的 有 到过 一个 无生命

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [dis'gaɪz] . **and uninteresting disguise** .
和 无聊 伪装 .

赋予原本毫无生气、枯燥乏味的伪装以生命和表现力。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['bʌnɪjən] [ɪz] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [tu:; tə] ['evri] ['ri:dər] , **The style of Bunyan is delightful to every reader** ,
这 风格 的 班扬 是 愉快 到 每一个 读者 ,

班扬的文风令每一位读者都感到愉悦。

[ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][waɪd] **and invaluable as a study to every person who wishes to obtain a wide**
和 无价 作为 一个 学习 到 每一个 人 WHO 愿望 到 获得 一个 宽的

[kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] . **command over the English language** .
命令 超过 这 英语 语言 .

对于任何想要全面掌握英语的人来说，这都是一本极具价值的学习资料。

[ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ɪz][ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)lɪ] . **The vocabulary is the vocabulary of the common people** .
这 词汇 是 这 词汇 的 这 常见的 人们 .

这里使用的词汇是普通民众使用的词汇。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['teknɪk(ə)lɪ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] , **There is not an expression , if we except a few technical terms of theology** ,
那里 是 不是 一个 表达 , 如果 我们 除了 一个 很少 技术的 条款 的 神学 ,

除了少数神学术语之外，没有其他表达方式。

[wɪt] [wʊd] ['pʌz(ə)lɪ][ðə; ði]['ru:dɪst] ['pez(ə)nt] . **which would puzzle the rudest peasant** .
哪个 会 谜 这 最粗鲁 农民 .

这会让最粗鄙的农民都感到困惑。

[wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [wɪt] [du:][nɑ:t][kən'teɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)lɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [mɔ:r] **We have observed several pages which do not contain a single word of more**
我们 有 观察到 一些 页面 哪个 做 不是 包含 一个 单身的 单词 的 更多的

[ðæn; ðən] [tu:] ['sɪləblz] . **than two syllables** .
比 二 音节 .

我们发现一些页面上没有一个单词的音节数超过两个。

[jet] [noʊ] ['raɪtər] [hæz; həz] [sed] [mɔ:r] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] . **Yet no writer has said more exactly what he meant to say** .
然而 不 作家 有 说 更多的 确切地 什么 他 意思是 到 说 .

然而，没有哪个作家能比他更准确地表达出他想表达的意思。

[fɔːr; fər] [mæg'nɪfɪsɪs] , [fɔːr; fər][ˈpeɪθɑːs] , [fɔːr; fər] [ˈviːəmənt] [egzɔːr'teɪn] , [fɔːr; fər][ˈsʌt(ə)l]
For magnificence , for pathos , for vehement exhortation , for subtle
为了 壮丽 , 为了 感伤 , 为了 慷慨 讲道 , 为了 微妙的
[ˌdɪskwɪ'zɪn] , [fɔːr; fər] [ˈevrɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] ,
disquisition , for every purpose of the poet ,
专题讨论会 , 为了 每一个 目的 的 这 诗人 ,

为了宏伟壮丽, 为了感人肺腑, 为了慷慨激昂的劝诫, 为了精妙绝伦的论述, 为了诗人的一切目的,
[ðə; ði][ˈɔːrətər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [ðɪs] [ˈhoʊmli] [ˈdaɪəlekt] — [ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][pleɪn] [ˈwɜːrkɪŋ]
the orator , and the divine , this homely dialect — the dialect of plain working
这 演说者 , 和 这 神圣的 , 这 家常的 方言 — 这 方言 的 清楚的 在职的
[men] — [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [səˈfɪ(ə)nt] .
men — was perfectly sufficient .
男人 — 曾是 完美 充足的 .

对于演说家和神职人员来说, 这种朴实的方言——普通劳动人民的方言——就完全足够了。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʊr][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [soʊ] [ˈredɪli]
There is no book in our literature on which we would so readily
那里 是 不 书 在 我们的 文学 在 哪个 我们 会 所以 容易
[steɪk] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [noʊ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [soʊ]
stake the fame of the old unpolluted English language — no book which shows so
赌注 这 名声 的 这 老的 未受污染的 英语 语言 — 不 书 哪个 演出 所以
[wel] [haʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈprɑːpər] [welθ] ,
well how rich that language is in its own proper wealth ,
出色地 如何 富有的 那 语言 是 在 它是自己的 恰当的 财富 ,
在我们的文学作品中, 没有哪一本书能像这本书一样, 让我们如此轻易地将古老而纯净的英语的声誉押在上面——也没有哪一本书能像这本书一样, 如此充分地展现英语本身所蕴含的丰富内涵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈbɔːround] .
and how little it has been improved by all that it has borrowed .
和 如何 小的 它 有 到过 改进 经过全部 那 它 有 借来的 .
它所借鉴的一切, 对它的改进却微乎其微。

[ˈkuːpə] [sed] , [ˈfɔːrtɪ][ɔːr] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [neɪm] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [ɪn][hɪz; ɪz]
Cowper said , forty or fifty years ago , that he dared not name John Bunyan in his
考珀 说 , 四十 或者 五十 年 前 , 那 他 敢于 不是 姓名 约翰 班扬 在 他的
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,
考珀四五十年前曾说过, 他不敢在诗歌中提及约翰·班扬的名字。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [sniːr] .
for fear of moving a sneer .
为了 害怕 的 移动 一个 冷笑 .
害怕露出冷笑。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈfaɪnd] [ˈfɔːr,fɑːðərz] , [wiː; wi] [səˈpouz] , [lɔːrd] - [ˈeseɪ] [ɑːn]
To our refined forefathers , we suppose , Lord Roscommon's Essay on
到 我们的 精制 祖先 , 我们 认为 , 主 - 散文 在
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [vɜːrs] ,
Translated Verse ,
翻译 诗 ,
我们推测, 罗斯康芒勋爵的《论翻译诗歌》是献给我们高尚的先辈们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈpoʊətri] ,
and the Duke of Buckinghamshire's Essay on Poetry ,
和 这 公爵 的 - 散文 在 诗 ,
以及白金汉公爵的《论诗歌》

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ˈɪnfɪnətli] [suːˈpɪəriə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæləɡɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
appeared to be compositions infinitely superior to the allegory of the
出现 到 是 作品 无限地 优越的 到 这 寓言 的 这
[ˈpriːtʃɪŋ] [ˈtɪŋkər] .
preaching tinker .
布道 修补匠 .

这些作品似乎比布道修补匠的寓言故事要高明得多。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbetər] [taɪmz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,
We live in better times ; and we are not afraid to say , that ,
我们 居住 在 更好的 时代 ; 和 我们 是 不是 害怕的 到 说 , 那 ,
[ðə; ðə] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkleɪvər] [men] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
though there were many clever men in England during the latter half of the
尽管 那里 是 许多 聪明的 男人 在 英格兰 期间 这 后者 一半 的 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,

我们生活在更好的时代; 我们毫不讳言,
尽管十七世纪后半叶英国有很多聪明人,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ɡreɪt] [kriˈeɪtɪv] [maɪndz] .
there were only two great creative minds .
那里 是 仅有的 二 伟大的 有创造力的 思想 .
[ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] .
— Edinburgh Review .
— 爱丁堡 审查 .

只有两位伟大的创意人才。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪndz] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈpærədəɪs] [lɔːst] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrəmz] [ˈprɑːɡres] .
One of those minds produced the Paradise Lost , the other the Pilgrim's Progress .
— 的 那些 思想 生产 这 天堂 丢失的 , 这 其他 这 朝圣者的 进步 .
— Edinburgh Review .
— 爱丁堡 审查 .
其中一位作家创作了《失乐园》，另一位作家创作了《天路历程》。——《爱丁堡评论》

[ðə; ði] [ˈɡæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .
[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈpʌblɪʃər] [ˈædvətaɪzɪz] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][æz; əz][ə; eɪ] "
A London publisher advertises a collection of Nursery Tales as a "
一个 伦敦 出版商 广告 一个 收藏 的 苗圃 故事 作为 一个 "
[ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [juːθ] .
handsome present for youth .
英俊的 展示 为了 青年 .

伦敦一家出版社将一套童话故事集宣传为“送给年轻人的精美礼物”。
[hɪr] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ɪz] [ˈfɔːrli] [brˈhaɪnd] - [hænd] .
" Here the schoolmaster is surely behind - hand .
" 这里 这 校长 是 一定 在后面 - 手 .
“这里的老师肯定落后了。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]
[第 80 页]

[ɪmˈprɑːmptuː] . — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
IMPROMPTU . — TO A LADY .
即兴 . — 到 一个 女士 .
即兴——致一位女士。

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] :)
(From the Italian :)
(从 这 意大利语 :)

(译自意大利语。)

[θɪŋk] [nɑ:t][ðɑɪ] [fɔ:lts] , [maɪ] ['prɪti] [skoʊld] ,
Think not thy faults , my pretty scold ,
思考 不是 你的 故障 , 我的 漂亮的 骂 ,

别想你的过错, 我漂亮的小泼妇。

[laɪk] ['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [klaʊdz] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ;
Like transient clouds will pass away ;
喜欢 瞬态 云 将要 经过 离开 ;

就像转瞬即逝的云朵终将消散;

[ðəɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][rouz][bɪ'hoʊld] ,
Thine image in the rose behold ,
瘦 图像 在 这 玫瑰 看哪 ,

请看, 玫瑰花中映照着你的身影,

[hu:z] [li:vz] [feɪd] [er] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [dɪ'keɪ] .
Whose leaves fade ere the thorns decay .
谁 树叶 褪色 埃雷 这 荆棘 衰变 .

它的叶子在荆棘腐烂之前就凋零了。

[i:] . [el] . [dʒeɪ] .
E . L . J :
E . L . J .

ELJ

[ðɪs] ['traɪf(ə)l][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] ,
This trifle was sent to the Mirror a few days since ,
这 琐事 曾是 发送 到 这 镜子 一个 很少 天 自从 ,

这件小事几天前就被寄给了《镜报》。

[ænd; ənd][læst] ['sætərdeɪ] [,aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnətʃər]
and last Saturday it appeared in the Literary Gazette , **with the same signature**
和 最后的 周六 它 出现 在 这 文学 公报 , 和 这 相同的 签名
, [i:] . [el] . [dʒeɪ] . — [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] ?
, E . L . J : — **Is not this double - dealing** ?
, E . L . J . — 是 不是 这 双倍的 - 处理 ?

上周六, 它出现在《文学公报》上, 署名也是ELJ——这难道不是两面派吗?

['pæntəmaɪm] . — [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] ['naɪtli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm][æt; ət]
Pantomimes . — **Four hundred persons are nightly employed in the pantomime at**
哑剧 . — 四 百 人 是 每晚 受雇 在 这 哑剧 在

['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] ,
Covent Garden Theatre ,
科文特 花园 剧院 ,

哑剧——科文特花园剧院每晚的哑剧演出需要雇用四百人。

[ɑ:n][ðə; ði][sterɪdʒ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .
on the stage , behind the scenes , and in the orchestra .
在 这 阶段 , 在后面 这 场景 , 和 在 这 乐队 .

无论是在舞台上、幕后还是乐团里。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmbər][ɑ:r; ər] - ['kɑ:pɪntəz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] ['si:nɪk]
Of this number are 90 carpenters in the machinery , property , and scenic
的 这 数字 是 - 木匠 在 这 机械 , 财产 , 和 风景优美
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 .

其中有 90 名木匠, 分别在机械、道具和布景部门工作。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][kɔːst][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈreɪks][ʌv; əv][ˈoʊldən] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt]
The usual cost of one of these relics of olden Christmas at a patent
这 通常 成本 的 一 的 这些 遗物 的 古老的 圣诞节 在 一个 专利
[ˈθiːətər] [ɪz] £2 ,
theatre is £2 ,
剧院 是 £2 ,

在专利剧院里，这些古老圣诞节遗物通常售价为 2 英镑。

- . ; [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] £10 ,
000 . ; and upwards of £10 ,
- . ; 和 向上 的 £10 ,
000.; 以及超过 10 英镑，

- . [ɑːr; ər] [ˈænjuəli] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈpæntəmaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
000 . are annually expended in producing pantomimes for the amusement of the
- . 是 每年 已支出 在 生产 哑剧 为了 这 娱乐 的 这
[ɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [məˈtrɔːpəlɪs] .
large and little children of this great metropolis .
大的 和 小的 孩子们 的 这 伟大的 都会 .

每年花费 000 元用于制作哑剧，为这座大都市的儿童和大孩子们带来欢乐。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈkɑːlərə] . — [fɪr] [hæz; həz] [pruːvd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
How to keep away the Cholera . — Fear has proved at all times ,
如何 到 保持 离开 这 霍乱 . — 害怕 有 已证实 在 全部 时代 ;
如何预防霍乱？——恐惧在历史上一直被证明是有效的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] , [ə; eɪ][ˈfruːtɪf(ə)l] [ˌpriːdɪˈspəʊzɪŋ]
but more particularly during the prevalence of cholera , a fruitful predisposing
但 更多的 特别 期间 这 患病率 的 霍乱 , 一个 卓有成效 易感因素
[kɔːz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ;
cause of disease ;
原因 的 疾病 ;

尤其是在霍乱流行期间，霍乱是导致疾病的重要诱因；

[biː; bi][fɜːrm] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][ˈkɔːnfɪdənt] .
be firm , therefore , and confident .
是 公司 , 所以 , 和 自信的 .
因此，要坚定自信。

[ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ˌekwəˈnɪməti][ænd; ənd] [səˈrenəti] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)l]
Cheerfulness of disposition , equanimity and serenity of mind , are essential
愉悦 的 处置 , 平静 和 宁静 的 头脑 , 是 基本的
[miːnz] [ʌv; əv][ˌprezəˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌepɪˈdemɪk][dɪsˈɔːrdərz] ,
means of preservation from epidemic disorders ,
方法 的 保存 从 流行性 疾病 ,
性情开朗、心境平和宁静是预防传染病的重要手段。

[ˈkɑːlərə] [ɪˈspeʃəli] .
cholera especially .
霍乱 尤其 .
尤其是霍乱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , [ɪn]
You have now the consoling assurance of the New Board of Health , in
你 有 现在 这 安慰 保证 的 这 新的 木板 的 健康 , 在
[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ,
confirmation of what we ,
确认 的 什么 我们 ,
现在，新卫生委员会向你们做出了令人欣慰的保证，证实了我们之前的说法：

[ðə; ði][ˈænti] - , [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu;; tə] [ˈkɑ:lərə] , [hæd; həd] [ɒ:n] [brɪˈɔ:r] [dɪˈklerd] [ænd; ənd]
the anti - contagionists , in regard to cholera , had long before declared and
这 反对 - 传染病患者 , 在 看待 到 霍乱 , 有 长的 前 声明 和
[kənˈtendid] [fɔ:r; fər] ,
contended for ,
有争议 为了 ,

反对传染病的人，就霍乱而言，很早就宣称并主张：

[ðæt][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [dʌz] [nɑ:t] [pæs] [tu;; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ˈseldəm] [spredz] [ɪn]
that the disease does not pass to those about the sick , and seldom spreads in
那 这 疾病 做 不是 经过 到 那些 关于 这 生病的 , 和 很少 传播 在
[ˈfæməliz] .
families .
家庭 .

这种疾病不会传染给病人周围的人，也很少在家庭中传播。

[ˈkɑ:lərə] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪz] [ðʌs] [disˈɑ:rmɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][wɜ:rst] [ˈterərz] .
Cholera , therefore , is thus disarmed of one of its worst terrors .
霍乱 , 所以 , 是 因此 解除武装 的 一 的 它是 最差 恐怖 .

因此，霍乱失去了它最可怕的威胁之一。

[ju;; jʊ][ˈoʊnli][rʌn][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][rɪsk][ʌv; əv][wʌn][ɪn][wʌn] , - ,
You only run the average share of risk of one in 1 , 200 ,
你 仅有的 跑步 这 平均的 分享 的 风险 的 一 在 1 , - ,

你承担的平均风险份额仅为1/1200。

- [ɪndrɪˈvɪdʒuəl][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][məˈtrɑ:pəlɪs] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][epɪˈdemɪk]
000 individual inhabitants of the metropolis , of being affected by the epidemic
- 个人 居民 的 这 都会 , 的 存在 做作的 经过 这 流行性
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
influence of the atmosphere ,
影响 的 这 气氛 ,

大都市的 000 名居民受到大气中流行病的影响，

[waɪl] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [ˈlæsts] ;
while that influence lasts ;
尽管 那 影响 持续时间 ;

在这种影响持续期间；

[ænd; ənd][æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][pʊt][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [mi:nz] [tu;; tə][kaʊntərˈækt] [ðæt]
and as you are put in possession of several means to counteract that
和 作为 你 是 放 在 拥有 的 一些 方法 到 抵消 那
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

而且，由于你拥有多种方法来抵消这种影响，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [ðæt][ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ˈkɑ:lərə]
the chances are greatly in your favour that you will not be attacked by cholera
这 机会 是 非常 在 你的 偏爱 那 你 将要 不是 是 遭到攻击 经过 霍乱
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

你极有可能根本不会感染霍乱。

[tu;; tə] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu;; tə] [kʌm] [baɪ][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
To this conclusion I am authorized to come by my experience , which has
到 这 结论 我 是 授权 到 来 经过 我的 经验 , 哪个 有
[bɪn] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
been very considerable ,
到过 非常 大量 ,

我凭借自己非常丰富的经验得出上述结论。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][epɪˈdemɪk] ,
and my observations , in more than one general epidemic ,
和 我的 观察 , 在 更多的 比 一 一般的 流行性 ,
我的观察是在不止一次的全球性流行病中进行的,

[ænd; ʌnd][baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːθəz] ([ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm])
and by what I have read in all the authors (twenty or thirty of them)
和 经过 什么 我 有 读 在 全部 这 作者 (二十 或者 三十 的 他们)
[huː] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] . — [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
who have treated of cholera . — Dr :
WHO 有 治疗 的 霍乱 . — 博士 :
根据我阅读过的所有 (二三十位) 论述霍乱的作者的著作来看, ——博士

[ˈgrænvɪl] .
Granville :
格兰维尔 :
格兰维尔。
[ðə; ði] [ˈkɑːlərə] . — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] [æt; ət] [ˈnjʊˌkæsl] [læst] [wiːk] , [ɑːn]
The Cholera . — An interesting experiment was tried at Newcastle last week , on
这 霍乱 . — 一个 有趣的 实验 曾是 尝试 在 纽卡斯尔 最后的 星期 , 在
[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] .
the state of the atmosphere :
这 状态 的 这 气氛 :
霍乱——上周在纽卡斯尔进行了一项关于大气状况的有趣实验。

[ə; eɪ] [kaɪt] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] , [ˈhævɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈbʊtʃəz] [miːt]
A kite was sent up , having attached to it a piece of fresh butcher's meat
一个 风筝 曾是 发送 向上 , 拥有 随附的 到 它 一个 片 的 新鲜的 肉铺 肉
,
:
,
人们放飞了一只风筝, 风筝上系着一块新鲜的肉。
[ə; eɪ] [freʃ] [ˈhædək] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒʊf][ʌv; əv] [bred] .
a fresh haddock , and a small loaf of bread :
一个 新鲜的 黑线鳕 , 和 一个 小的 面包 的 面包 :
一条新鲜的黑线鳕鱼, 和一小块面包。

[ðə; ði] [kaɪt] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
The kite ascended to a considerable height ,
这 风筝 上升 到 一个 大量 高度 ,
风筝升到了相当高的高度,
[ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðæt] [ˌelɪˈveɪ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
and remained at that elevation for an hour and a quarter :
和 剩余 在 那 海拔 为了 一个 小时 和 一个 四分之一 :
并在该高度停留了一个多小时。
[wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
When brought to the ground ,
什么时候 带来 到 这 地面 ,
当被击倒在地时,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ]
it was found that the fish and the piece of meat were both in a
它 曾是 成立 那 这 鱼 和 这 片 的 肉 是 两个都 在 一个
[ˈpjuːtrɪd] [stɛɪt] ,
putrid state ,
腐烂的 状态 ,
经查, 鱼和那块肉都已腐烂变质。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [fɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][loʊf] , [wen] [ɪɡˈzæmɪnd] [θru:] , [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
particularly the fish ; and the loaf , when examined through , a microscope ,
特别 这 鱼 ; 和 这 面包 , 什么时候 检查 通过 , 一个 显微镜 ,
尤其是鱼; 还有面包, 用显微镜观察时,

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tu; tə][bi; bi] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈli:dʒənz][ʌv; əv][ænɪˈmælkjuli:] .
was discovered to be pervaded with legions of animalculae .
曾是 发现 到 是 弥漫 和 军团 的 微生物 .
发现其中遍布着大量的微生物。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][tu; tə] [wɪtʃ]
It may be worth while to repeat the experiment in other places to which
它 可能 是 值得 尽管 到 重复 这 实验 在 其他 地方 到 哪个
[ˈkɑ:lərə] [meɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ɪkˈstend][ɪtˈself] . — [ˈi:vniŋ] [ˈpeɪpər] .
cholera may unfortunately extend itself . — Evening Paper .
霍乱 可能 很遗憾 延长 本身 : — 晚上 纸 :
或许值得在霍乱可能不幸蔓延到的其他地方重复这项实验。——《晚报》

[ˈfɔ:rən] [bʊks] . — [frʌm; frəm] [əˈfɪ(jə)l] [əˈkaʊnts] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [bʊks] [ɪmˈpɔ:rtɪd]
Foreign Books . — From official accounts it appears that the foreign books imported
外国的 图书 : — 从 官方的 账户 它 出现 那 这 外国的 图书 进口
[ˈɪntu:][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
into the United Kingdom in the year 1830 ,
进入 这 团结的 王国 在 这 年 - ,
外国书籍——根据官方记载, 1830年进口到英国的外国书籍数量如下:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[weɪd] [θrɪ:] , - [ˌsɪdʌblju:ˈti:] .
weighed **3** , **441** **cwt** .
称重 3 , - 公担 .

重 3,441 英担。

[θrɪ:][ˌkju:ˌɑ:rˈɛs] . - [ˈpəʊndz] .
3 **qrs** . **13** **lbs** .
3 二维码 . - 磅 .

3夸脱，13磅。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈdu:ti][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] £11 , - 4s .
the amount of duty upon which was £11 , 865 4s .
这 数量 的 责任 之上 哪个 曾是 £11 , - 4s .

所征收的税款金额为 11,865 英镑 4 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdu:ti:z] [ɑ:n] [ˈfɔ:rən] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈkwɔ:rtərli]
We find this in a paper on the Duties on Foreign Books in the Foreign Quarterly
我们 寻找 这 在 一个 纸 在 这 职责 在 外国的 图书 在 这 外国的 季刊
[rɪˈvju:] ,
Review ,
审查 ,

我们在《外国季刊评论》上一篇关于外国图书关税的文章中发现了这一点。

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [oʊld] [bʊks] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]
just published ; in which the imported old books have obtained a considerable
只是 已发布 ; 在 哪个 这 进口 老的 图书 有 获得 一个 大量
[əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] .
ascendancy over the new ones .
优势 超过 这 新的 一个 .

刚刚出版；其中进口旧书比新书获得了相当大的优势。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [wɪl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] ,
The lovers of the Fine Arts will hear with sorrow ,
这 恋人 的 这 美好的 艺术 将要 听到 和 悲哀 ,

热爱艺术的人们将会悲痛地听到这个消息。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈsplendɪd] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the destruction by fire of Mr . Wilmshurst's splendid Painted Window of the
这 破坏 经过 火 的 先生 . - 灿烂 绘 窗户 的 这
[ˈtɔrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Tournament of the Field of the Cloth of Gold ,
比赛 的 这 场地 的 这 布 的 金子 ,

威尔姆斯赫斯特先生那幅描绘金缕地比武大会的精美彩绘玻璃窗被大火烧毁。

[dɪˈskraɪbd] [æt; ət][peɪdʒ] - , [ˈvɔ:l] .
described at page 246 , vol .
描述 在 页 - , 卷 .

详见第 246 页，第 1 卷。

[ˈɛksˈviː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
xv of The Mirror .
十五 的 这 镜子 .

镜中十五。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuːˈtuː] ,
It was completed about two years since at a cost of nearly 2 ,
它 曾是 完全的 关于 二 年 自从 在 一个 成本 的 几乎 2 ,
该项目大约两年前竣工，耗资近2000万美元。

000l . , [ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] - [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
000l . , and three years ' labour of the artist .
000l : , 和 三 年 - 劳动 的 这 艺术家 :

000升，以及艺术家三年的劳动成果。

[fəˈmɪliər] [ˈsaɪəns] .
FAMILIAR SCIENCE .
熟悉的 科学 :

基础科学。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪft] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [praɪs] 5s . ,
This Day was published , with many Engravings , price 5s . ,
这 天 曾是 已发布 , 和 许多 雕刻 , 价格 5s . ,

此书出版，配有许多版画，售价5先令。

[ɑːrˈkeɪnə][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
ARCANA OF SCIENCE ,
秘术 的 科学 ,

科学奥秘

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈænjuəl] [ˈredʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [aːts] ,
ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS ,
年度的 登记 的 这 有用 艺术 ,

实用艺术年度名录

[fɔːr; fər] - :
for 1832 :
为了 - :

1832 年:

[əˈbrɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [səˈsaɪətɪz] , [ænd; ənd][ˈsaɪənˈtɪfɪk][ˈdʒəːnəlz] ,
Abridged from the Transactions of Public Societies , and Scientific Journals ,
简略 从 这 交易 的 民众 社会 , 和 科学 期刊 ,
[ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
British and Foreign , for the past year .
英国 和 外国的 , 为了 这 过去的 年 .

摘自过去一年英国和外国公共学会和科学期刊的会议记录。

* * * [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [wɪl] [kənˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [ɪn][ðə; ði]
* * * **This volume will contain all the Important Facts in the year 1831 — in the**
* * * 这 体积 将要 包含 全部 这 重要的 事实 在 这 年 - — 在 这

*** 本卷将收录1831年的所有重要事实——在

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [aːts] ,
MECHANIC ARTS ,
机械 艺术 ,

机械艺术

[ˈkɛmɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
CHEMICAL SCIENCE ,
化学 科学 ,

化学科学，

[zuˈɑ:lədʒi] ,
ZOOLOGY ,
动物学 ,

动物学，

[ˈbɑ:təni] ,
BOTANY ,
植物学 ,

植物学，

[ˌmɪnəˈrælədʒi] ,
MINERALOGY ,
矿物学 ,

矿物学，

[dʒiˈɑ:lədʒi] ,
GEOLOGY ,
地质学 ,

地质学，

[ˌmi:tɪəˈrɑ:lədʒi] ,
METEOROLOGY ,
气象 ,

气象，

[ˈrʊərəl] [ɪˈkɑ:nəmi] ,
RURAL ECONOMY ,
乡村的 经济 ,

农村经济

[ˈgɑ:rdnɪŋ] .
GARDENING .
园艺 .

园艺。

[dəˈmestɪk] [ɪˈkɑ:nəmi] ,
DOMESTIC ECONOMY ,
国内的 经济 ,

国内经济，

[ˈju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ɑ:ts] ,
USEFUL AND ELEGANT ARTS ,
有用 和 优雅的 艺术 ,

实用而优雅的艺术

[ˌdʒi:əˈgræfɪk(ə)l] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
GEOGRAPHICAL DISCOVERIES ,
地理 发现 ,

地理发现，

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
MISCELLANEOUS SCIENTIFIC INFORMATION .
各种各样的 科学 信息 .

杂项科学信息。

[ˈprɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] - , - , [strænd] ;
Printing for John Limbird , 143 , Strand ;
印刷 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 ;

为约翰·林伯德印刷，地址：斯特兰德街 143 号；

[ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] ['vɑ:ljəmz] ([ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [plæn]) [fɔ:r; fər] - , [praɪs] 4s .
of whom may be had volumes (upon the same plan) for 1828 , price 4s .
的 谁 可能 是 有 卷 (之上 这 相同的 计划) 为了 - , 价格 4s .

其中有卷册（按相同计划）于 1828 年出版，售价 4 先令。

6d . , - — - — - , [praɪs] 5s .
6d . , 1829 — 30 — 31 , price 5s .
6d . , - — - — - , 价格 5s .

6d., 1829—30—31, 价格 5 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[sɒld][baɪ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈflaɪʒ] , - , [nu:] [ˈmɑ:rkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] .
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic .
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 .

由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：626, New Market, Leipsic.

[dʒi:] . [dʒi:] . [ˈbenɪs] , - , [ru:] [nɜ:v] , [es ˈti:] . [aʊgu:ˈsti:n] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ˈnju:zmæn]
G . G . Bennis , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen
G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者
[ænd; ənd] [ˈbʊkselər] .
and Booksellers .
和 书店 .

GG Bennis, 巴黎圣奥古斯丁新街 55 号；以及所有报刊杂志和书店。

听书破万卷

开口如有神

